



2020 WRICOS

POEM

The Wisdom of the Silk Roads
for the Survival of Civilizations

ESSAY

The Silk Roads Reconnected

WRICOS 2020



Organized by



**SILK-ROAD UNIVERSITIES
NETWORK**



**UNITED STUDENTS OF
SILK-ROAD UNIVERSITIES NETWORK**

Co-organized by

Allameh Tabataba'i University
Ankara University
Aristotle University of Thessaloniki
Beijing Foreign Studies University
University of Bucharest
Ca' Foscari University
Coimbra University
Guilan University
Hankuk University of Foreign Studies
Herat University
University of Social Sciences & Humanities Ho Chi Minh City
Universitas Indonesia
University of Jordan
Kabul University
Kazakh Ablai Khan University
University of Kelaniya
University of Malaya
National University of Mongolia
Moscow State Linguistic University
Samarkand State Institute of Foreign Languages
Transilvania University of Brasov
University of València

www.sun-silkroadia.org



POEM

**The Wisdom of the Silk Roads for
the Survival of Civilizations**

ESSAY

The Silk Roads Reconnected



WRICOS 2020

Hosted by

SUN(Silk-Road Universities Network)

Published by

Sungdon Hwang, Ph.D., Secretary General, Silk-Road Universities Network

Co-ordinated by

USSUN

Co-organized by

Allameh Tabataba'i University

Ankara University

Aristotle University of Thessaloniki

Beijing Foreign Studies University

University of Bucharest

Ca' Foscari University

Coimbra University

Guilan University

Hankuk University of Foreign Studies

Herat University

University of Social Sciences & Humanities Ho Chi Minh City

Universitas Indonesia

University of Jordan

Kabul University

Kazakh Ablai Khan University

University of Kelaniya

University of Malaya

National University of Mongolia

Moscow State Linguistic University

Samarkand State Institute of Foreign Languages

Transilvania University of Brasov

University of València

Managed by

Sunwoo Lee(Ms), coordinator of SUN

and Mariam Bolouri in USSUN Secretariat

Designed by

Euihwan Cho

Printed in Korea, 2020

Copyright©2020

All Rights Reserved

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means without the written permission of the publisher

CONTENTS

Introduction

History of WRICOS 6

Overview of WRICOS 2020 9

Appreciation Remark 10

Poem

Grand Prize 14

Excellence Award 32

Special Selection 68

Essay

Grand Prize 204

Excellence Award 226

Special Selection 262

Information

Prize-Winning Authors 346

Translators 349

Reviewers 352

History of WRICOS

INITIATION: The diverse languages and literature to be found along the Silk Roads contribute and enhance the beauty of this region. To recognize and celebrate this fact, SUN has decided to hold a writing contest for the students of the SUN as an annual cultural event. We have named this contest WRICOS (The Writing Contest of SUN)

PURPOSE: The main purpose of the “Silk Road Writing Contest” is to promote and share the values and beauty of cultural diversity, especially in languages across the land and maritime Silk Road areas. And other goals and purposes are to restore our pride in the Silk Roads as a birthplace for civilizations and to enhance mutual understanding as a key medium for peaceful coexistence and prosperity of all human beings.

WRICOS 2017

Theme: “Silk Road”

Works Submitted: 44(essay:23, poem:21)

Grand Prize Winner:

Poem, Calyn Tan Jen Ai, University of Malaya

Essay, Leo Lin, Beijing Foreign Studies University

Award Ceremony: At the 3rd General Assembly of SUN, Vietnam

WRICOS 2018

Theme:

Poem “Mother”,

Essay “Any Story or Fairy Tale about Silk Road in the author’s country.”

Works Submitted: 87(essay:27, poem:60)

Grand Prize Winner:

Poem, Yejin Jin, Hankuk University of Foreign Studies

Essay, Maria Georgousi, Aristotle University of Thessaloniki

Award Ceremony: At the 4th General Assembly of SUN, Italy

WRICOS 2019

Theme:

Poem “Father”

Essay “What should be done collectively by universities or university students in order to make the Silk Roads Peace Roads?”

Overview of WRICOS 2020

Works Submitted: 65(essay:14, poem:51)

Grand Prize Winner:

Poem, Li Ke, Beijing Foreign Studies University

Essay, Abolfazl Amanian, Allameh Tabataba'i University

Award Ceremony: At the 5th General Assembly of SUN, Kazakhstan

Theme:

Poem "The Wisdom of the Silk Roads for the Survival of Civilizations"

Essay "The Silk Roads Reconnected"

Works Submitted: 92 works (51 poems, 41 essays) by 92 students of 20 universities in 15 languages.

Application: January 1, 2020 ~ May 15, 2020

Selection of Prize-Winning Works: July 15, 2020 by the review committee

Announcement of Prize Winners: September 15, 2020

Grand Prize Winner:

Ms Maria Diakaki (Aristotle University of Thessaloniki, Greece),
Mr Ganchuluun Erdene (National University of Mongolia, Mongolia)

Publication of the official booklet of WRICOS 2020: December 31, 2020

Award Ceremony: At the 6th General Assembly of SUN co-hosted by Ankara University, Turkey



Carrying the Spirit of the Silk Roads in Writings

Writing has always been a grand part of human lives. Its undeniable importance is quite high to say that if mankind could not write or read, we were still living in the primitive ways of our ancestors thousands of years ago. It still occupies a very central role in human society and culture. People still express their knowledge and beliefs with the help of writing today as much as they did a thousand years ago. This level of importance is no more apparent than the silk roads. Many writing fragments and pieces have survived from the past that prove the visible bond of writing and the silk roads.

The Silk roads Universities Network (SUN) has recognized the aforementioned bond's existence, and each year the organization has a contest called WRICOS. Students from member universities compete in two sections of this contest which are poetry and essay writing. The topic for poetry was the wisdom of the silk roads for the survival of civilization and for the essay, the silk roads reconnected. The writings sent by the students speak of the bond between the silk roads and writing. I believe

that the spirit of the past travelers, sages, merchants, refugees and many more who walked on the silk roads' paths lives within these writings.

In reading these writings, one has to see with his/her own eyes the beauty of diversity and the variety of opinions and feelings about the two topics and be reminded of the eternal truth that beauty is in diversity, beauty is in variety, and beauty is in the differences of opinion. I would like to thank all the students who sent their works and congratulate the winners for their great accomplishment. I am sure that my words do not have the capacity to speak of these writings. Therefore, I encourage you to read them yourself and enjoy each and every one of the students' works!

Mohammad Rasooli

Allameh Tabataba'i University
President of USSUN, 2020

POEMS

**The Wisdom of
the Silk Roads for
the Survival of
Civilizations**

**Maria Diakaki**

Aristotle University of Thessaloniki,
Greece

Introduction of the work

My desire is to bring an image of the past, a picture of a travelling merchant, into the present, by describing an encounter he has with the people of a village during his travels. The adults are not interested to buy anything, they have no money, and other things to worry about. But the children, curious as always, approach the stranger and he gets a chance to present them with all the merchandise...

The most valuable one, silk. Silk made out of threads of peace and reconciliation. On purpose, the location of the village, the time and age, the nationalities...are all left undefined to showcase that the wisdom of the silk roads is timeless and concerns all civilizations.

**Η Σοφία των Δρόμων του
Μεταξιού για την επιβίωση
των πολιτισμών**

The Wisdom of the Silk Roads for the Survival of
Civilizations

- 16 Original: Greek
- 19 Chinese
- 22 English
- 25 Korean
- 27 Romanian
- 29 Russian

Η Σοφία των Δρόμων του Μεταξιού για την επιβίωση των πολιτισμών

Ερχόταν από μακριά.
Τι είδαν; Μόνο μια σκιά.
«Έρχεται», είπαν, «απ' τα караβάνια των πραματευτάδων».
Πλησιάσαν μονάχα τα παιδιά.
Πού δράμια τώρα για μπαχάρια και μετάξια...
Πεινούν τα ζωντανά, πεινούν και τα παιδιά.
Πεινά κι η γη.

«Τι κουβαλός, πραματευτή;»

«Κάρδαμο, φέρνω, σπορά του σεβασμού.
Γαρύφαλλο, για τις μέρες μ' ανέμους.
Κανέλα, για τις γιορτές της συμφιλίωσης.»

«Πυξίδες, φέρνω, με βελόνες στην ανθρωπιά στηλωμένες.
Χαρτί, για θρύλους από μακριά, παραμύθια από κοντά και ιστορίες απ' το μέλλον.
Πορσελάνη, για τη ζωή που είν' εύθραυστη και πολύτιμη.
Γυαλί, να φτιάξουμε καθρέπτες, για να θυμόμαστε μορφές και όψεις.»

Original Work

«Λίθους πολύτιμους, φέρνω, λίθους του πνεύματος και της αλήθειας,
λίθους αθάνατους του Λόγου και του Νου.»

Ταξίδεψαν τον έναν Δρόμο,
τυλιγμένα, όλα τούτα τα καλούδια,
σ' ένα τόπι μετάξι,
περιμένοντας την Ειμαρμένη,
τη μέρα που κάποιος θα τ' αγοράζε.

Κι αν δεν υπάρχει Ειμαρμένη;
Κι αν η ειρήνη θέλει να υφανθεί κλωστή-κλωστή
απ' τους μεταξοσκώληκες του κόσμου;

Ίσως εκείνο το πρωινό στον κήπο, το πρωινό που άρχισε να υφαίνεται ο Δρόμος,
η Μητέρα του Μεταξιού ούτε φορέματα ονειρεύτηκε,
ούτε την Ειμαρμένη,
αλλά τον αργαλειό της χρυσαφιάς ειρήνης.

«Κλωστή.

Κλωστή σας φέρνω!

Απαλή, ατέλειωτη, δυνατή και χρυσαφιά κλωστή από
μετάξι,

κλωστή ειρήνης και κλωστή συμφιλίωσης.»

为文明生存丝绸之路的智慧

它历经长途跋涉奔波。

他们看见了什么？只有一道影子。

“它来了，”他们说，“小贩的大篷车。”

只有孩子近前。

香料和丝绸有多少打兰 ……

牲畜贪馋，孩子贪馋。

土地也贪馋。

“你带着什么，小贩？”

“我带来的是小豆蔻，为敬意的播撒。

我带来的是康乃馨，为刮风的日子。

我带来的是肉桂，为和解的欢庆。”

“我带来的是指南针，指针定格在人性的方向。

我带来的是纸张，记述着远方的传说，近处的童话和未来的故事。

我带来的是瓷器，描绘着脆弱而珍贵的生活。

我带来的是玻璃，做出镜子，就能记住身影和面庞。”

“我带来的是宝石，是精神和真理的宝石，
是永生的逻各斯 和努斯 的宝石。”

它们走过丝绸之路。
包装着这场盛宴，
以一卷丝绸的包袱，
静候着赫玛墨涅，
待买者而沽。

要是赫玛墨涅并不存在，又会怎样？
要是和平也由丝线编织
用世界上的桑蚕，又会怎样？

也许是那天早上在花园里，那天早上丝路开始编织，
甚至丝之母都没有梦到这些织物，
赫玛墨涅也没有，
而是梦到了金色的和平的织机。

“丝线。
我给你带来了丝线！
柔软，无尽，坚韧的金色丝线，
和平的丝线与和解的丝线。”

-
- 1 打兰，旧时英制重量单位，1打兰约为3.89克
 - 2 逻各斯，是欧洲古代和中世纪常用的哲学概念。一般指世界的可理解的一切规律，因而也有语言或“理性”的意义。
 - 3 努斯的哲学含义是灵魂、心灵，但不是被动的、带有物质性的灵魂，而是能动的、超越的、与整个物质世界划分开来的纯粹精神，是与感性相对立的纯理性。
 - 4 古希腊神话中的因果命运女神

The Wisdom of the Silk Roads for the Survival of Civilizations

He was coming from afar.
What did they see? A mere shadow.
“He’s coming from the merchants’ caravans”, they said,

Only the children approached him.
Who now has money for spices and silk..
The livestock is hungry, hungry are the children also.
And hungry is the earth.

“What are you carrying, merchant?”

“I’m bringing cardamom, a sowing of respect.
Clove, for the windy days.
Cinnamon, for the feasts of reconciliation.”

“I’m bringing compasses, with their needles pointing to humanity.
Paper, for legends from afar, tales from nearby and stories from the future.
Porcelain, for life that is fragile and precious.

Glass, to create mirrors so that we can remember forms and faces.”

“Gems and jewels I’m bringing, gems and jewels of the spirit and the truth,
gems and jewels of the Word and the Mind.”

They travelled on the Road
wrapped, all of these treasures,
into a bolt of silk,
waiting for the Day, the predestined one,
the day when someone would buy them.

What if there is no predestined Day?
What if peace wants to be woven thread by thread
by all the world’s silkworms?

Maybe that morning in the garden, the morning when the Road started being woven,
the Mother of Silk did not dream of dresses,

neither of a predestined day,
but of the loom of the golden peace.

“Thread!
Thread I’m bringing to you!
Soft, endless, strong and golden thread of silk,
thread of peace and thread of reconciliation.”

문명의 생존을 위한 실크로드의 지혜

그가 멀리서 오고 있었다
그들이 뭘 봤을까? 한 흐릿한 그림자
“그가 대상과 함께 오고 있어“, 그들이 말했다

향신료와 비단을 살 수 있는
오직 어린이들만 그에게 다가갔다
가축은 굶주리고, 어린이들도 그러하다

“상인이여, 무엇을 가지고 오고 있습니까?”

“존경심을 심어주는 카더몸을
바람부는 날을 위한 정향을
화해의 축제를 위한 계피를 가지고 오는 길ियो“

“인간성의 방향을 가리키는 나침판을
먼 곳의 전설과 가까운 곳의 우화와 미래의 이야기를 담은 종이를
나약하면서도 귀중한 인생을 담은 도자기를
우리의 외관과 얼굴을 담는 거울의 유리를 가지고 오는 길ियो“

“정신과 진리의 보석과 장신구를, 언어와 사상의 보석과 장신구를
이러한 보석과 장신구를 가지고 오는 길ियो“

그들은 이 모든 보물들과
비단 한 필을 말아
누군가가 그들을 사 줄 날을 고대하며
그 속명의 날을 고대하며
그 길을 따라왔다

만약 그 속명의 날이 없다면?
만약 세상의 모든 누에들이
한 올 한 올 평화를 직조하기를 원한다면?

아마 정원에서의 그 아침은
길이 직조되기 시작하는 그 아침은
비단의 어머니는 속명의 날이나 아름다운 드레스보다는
황금빛 평화의 베를 꿈꿨을 것이다

“비단실을
부드러우면서, 영원하며, 강력한 황금 빛 비단실을
평화의 실과 조화의 실을
내가 그 실을 당신에게 가지고 오는 길ियो”

În elepciunea drumurilor de mătase pentru Supravieuirea civilizațiilor

Venea din depărtări.
Și ce vedeau în zări? O umbră doar.
"Vine", spuneau "din caravanele
neguțătorilor".

Ușor se-apropiară doar copiii.
Dară de unde parale de mirodenii și mătase.
De foame plâng viețuitoarele, de foame și copiii-n case.
Zace de foame și pământul.
"Ce duci acolo, mărghidane?"
„Cardamom, aduc, sâmbur de prețuire.
Pentru zilele de vânt bătute - cuișoare
Scorțișoară pentru-a apropielii iubire.”

«Busole-aduc, cu ace încremenite-n omenie.
Hârtie, pentru legende-ndepărtate, basme de-aproape depă-
nate și povestiri din vremuri viitoare.
Porțelan, pentru urzita vieții prețioase și firave.
Sticlă, oglinzi să facem, să ne rămână-n amintire și chip și
fire.»

"Mai am și pietre prețioase, pietre de suflet și-adevăr, din Vor-bă și din Minte desprinsе-n nemurire."

Călătoriră pe-acest Drum,
înfășurate, grămadă, aceste avuții,
În vălătucul de mătase,
Nădăjduind către ursita zi,
când cineva le va cumpăra.

Și de Ursită nu există?
Și dacă ița păcii vrea țesută fir cu fir
De-ai lumii viermi meșteri de mătase?

Poate în dimineața din grădină, în zorii zilei în care-a început
a Dumului urzire,
Prințesa Mătăsii nici rochii n-a visat
și nici Ursita,
doar războiul de țesut a păcii-naurire.

"Fir de-ață.
Ață v-aduc!
Delicat și mătăsos, trainic zarafir și fără de sfârșit,
În urzeală de pace și de prietenie meșteșugit."

Мудрость Шелкового пути для выживания цивилизаций

Он шел издалека.
А эти что увидели? Лишь тень.
Пришел, мол, к нам с торговым караваном.
И только дети подошли к нему.
Хотя куда им пряности с шелками...
Как голодно всему живому, так и детям.
И голодно земле.

«Эй, что везешь, торговец?»
«Я кардамон везу как семя уважения
Гвоздику на те дни, что ветры дуют.
Корицу, чтоб отметить примиренье».

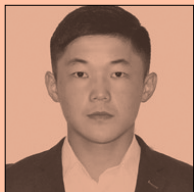
«Еще везу я компасы со стрелками, что нам на человечность указуют.
Бумагу для преданий давних, для сказок, что живут вблизи,
и для несбывшихся еще историй.
Фарфор, чтоб жизни показать всю хрупкость и бесценность.
Стекло, чтоб делать зеркала, запоминая образы и формы.»

«Я камни драгоценные везу: камень духа и камень исти-
ны –
камни бессмертные Словесного Ума.

Проделав этот Путь в один конец,
дары все эти, в шелковую ткань
обернутые, ждут своей Судьбы,
что совершится в день, в который
купил бы их хоть кто-нибудь себе.

А если нет Судьбы?
И если хочет мир меж всеми
Быть сотканным по нитке,
Как будто шелкопрядами миров?

Быть может, что тем утром в том саду, где начал ткаться
Путь,,
Мать Шёлка не о платьях помышляла
Ни даже о Судьбе, но о станке,
Чтобы соткать им ткань золотого мира
«Нить.
Нить я вам везу!
Крепка, нежна и бесконечна нить. Златая нить из шелка,
нить мира и нить примиренья.»



Batzorig Turtogtokh

National University of Mongolia,
Mongolia

Introduction of the work

It represents the heritage and lost opportunities, sadness, good memories left in the hearts of the people of the Silk Road countries by the wind, and the precious monuments and legends that testify to the history of the ancient Silk Road. The people of the world are recognizing the meaning of this path in good times, reviving it, and continuing to expand it.

НҮҮДЭЛ

Nomad / Migration

34 Original: Mongolian

36 English

38 Greek

41 Korean

43 Romanian

45 Russian

Нүүдлэхээ мартаад үлдэж хоцорсон өнчин тогоруу шиг
Нүцгэн талд ганц гэр эзгүй юм шиг анир чимээгүй
Нарны шаргал туяа орчлон хорвоог уянгын өнгөөр будаад
Найган бөхөлзөх өвсний түрүүч өтлөх, үгүйрэхийн гуниг-
тай

Энэ намар гуниг чиний өмчилсөн намар
Өрнө дорныг холбосон торгон замын элч шиг
Үлгэр домог хуучилж салхи л дураараа исгэрнэ
Хэн нэгний шивнэсэн учрахын нандин хүслийг
Хэзээ хойно мартагдсан өвгөдийн үнэн сургаалийг
Хүрэх эзэнд нь дамжуулах гэж яруухнаар уянга дагуулан
ниснэ.

Энэ салхи өвөг дээдсийн минь захиастай салхи
Жаргал зовлон холилдсон номин өнгөтэй тэнгэрийн хаяа-
руу
Жаргах нарны цацрагтай уралдан дурсамжийн зам хөвөрч
одно
Хаашаа ч юм яарч, юунд ч юм тэмүүлэх эгэлхэн бас бүдэ-
гхэн
Харуусал гунигийг минь авч одоод жаргал болгон авчраа-

сай.

Энэ зам жаргал зөөж авчирдаг торгоны зам
Гэхдээ удахгүй тогоруун сүрэг буцаад ирнэ.
Гэгээн сайхан хаврыг жаргалтай хамт дагуулаад зорино.
Эргээд уулзах итгэл бэлгэдэж энхрий цэцэгс цомирлогоо
дэлгээд
Эргэх хорвоогийн түмэн ард энх тайвнаар найрлан сууна.
Тэр хавар жаргал чиний өмчилсөн хавар
Уртын дууны цээлхэн аялгуунд уужмын салхи уяран саатаж
Уяхан замба тивийн наранд хүмүүний аялгууг өртөөлөн
хүргэнэ
Малчин хүүгийн мөрөөдөл эрдмийн нүүдэл даган хөвөрч
Мартагдаж арилахгүй торгоны замаар ирээдүйг зорин
одно
Тэр зам эцэс төгсгөлгүй ирээдүйн зам

Nomad / Migration

Like a bereaved crane who forgot to migrate and been left
A lonely Ger in the empty steppe is breathless, soundless
As a golden sunbeam paints the earth with a melodious color
A shoot of swinging grass has a despair of obsolescence
This autumn is owned by you, despair.
Like an envoy of the Silk Road connecting the east and west
Legendary wind blows freely, telling an ancient tale
To deliver a precious lust for a reencounter whispered by to
addressed person
To send over ancestors' messages of truth, almost forgotten
to us
He soars softly followed by melody
This wind is obliged by my ancestors with messages
To the horizon of blue sky blended with happiness and grief
The road of memory heads out, racing with glow of sunset
The modest and vague road, rushing forward wherever and
whatever
Would bury my sorrow away and bring felicity to me.
This road is a courier who brings happiness, Silk Road
However, flocks of cranes will come back very soon

Blessing spring and joy guided by them
Aromatic flowers will bloom, giving a hope to reencounter
All the humanity on the earth will appreciate and be blessed
That spring is owned by you, felicity
Wayfarer wind will be distracted and melt into the crystal
clear melody of a long song
Will deliver humankind voices to the sun of the eternal uni-
verse
As a herder boy's dream follows the series knowledge
An unforgettable and ineradicable road, the Silk Road will lead
to the future.

The ger, grass and autumn symbolize an eradicated legacy, missed opportunity and sorrow. The wind symbolizes the charming memories in people's hearts of the Silk Road and priceless histories that have been left as witnesses. Furthermore, I express that by understanding the great value of the road in peacetime and starting to restore and expand, we can reach a dream of a peaceful world, promising a future that all humankind wish.

Νομάς / Μετανάστευση

Σαν θλιμμένος γερανός που ξέχασε να μεταναστεύσει και
έμεινε πίσω
Μια μοναχική καλύβα στην άδεια στέπα είναι χωρίς ανάσα,
χωρίς ήχο
Καθώς μια χρυσή ηλιαχτίδα βάφει τη γη με μελωδικό χρώμα
Ένας βλαστός ταλαντευόμενου χόρτου φέρει απελπισία
απαρχαίωσης
Αυτό το φθινόπωρο ανήκει σε εσάς, απόγνωση.
Σαν πρέσβης του Δρόμου του Μεταξιού που συνδέει ανατολή
και δύση
Θρυλικός άνεμος φυσά ελεύθερα, λέγοντας μια αρχαία ιστο-
ρία
Για να παραδώσει ένα πολύτιμο πάθος για συνάντηση, ψιθυ-
ρίζοντας στον αποδέκτη
Για να στείλει μηνύματα αλήθειας των προγόνων, σχεδόν
ξεχασμένα σε εμάς
Αιωρείται απαλά, συνοδευόμενος από μελωδία
Αυτός ο άνεμος είναι χρεωμένος από τους προγόνους μου με
μηνύματα
Στον ορίζοντα του μπλε ουρανού αναμειγνύεται με ευτυχία

και θλίψη
Ο δρόμος της μνήμης ξεπροβάλλει, αγωνίζεται με λάμψη
ηλιοβασιλέματος
Ο ταπεινός και αβέβαιος δρόμος, σπεύδοντας εμπρός οπου-
δήποτε και για οτιδήποτε
Θα έθαβε τη θλίψη μου και θα μου έφερνε ευτυχία.
Αυτός ο δρόμος είναι ένας αγγελιαφόρος που φέρνει την
ευτυχία, ο Δρόμος του Μεταξιού
Ωστόσο, τα κοπάδια των γερανών θα επιστρέψουν πολύ σύ-
ντομα
Θα φέρουν ευλογημένη άνοιξη και χαρά
Αρωματικά λουλούδια θα ανθίσουν, δίνοντας μια ελπίδα
αντάμωσης
Όλη η ανθρωπότητα στη γη θα θαυμάσει και θα ευλογηθεί
Αυτή η άνοιξη ανήκει σε εσάς, ευτυχία
Ο ταξιδιάρης άνεμος αναστατωμένος θα λιώσει στην κρυ-
στάλλινη μελωδία ενός μεγάλου τραγουδιού
Θα παραδώσει τις φωνές του ανθρώπινου είδους στον ήλιο
του αιώνιου σύμπαντος
Όπως το όνειρο ενός μικρού βοσκού ακολουθεί το νήμα των

γνώσεων

Ένας αξέχαστος δρόμος που δεν εξαλείφεται, ο Δρόμος του
Μεταξιού θα οδηγήσει στο μέλλον.

Η καλύβα, το γρασίδι και το φθινόπωρο συμβολίζουν μια εξαλειμμένη κληρονομιά, χαμένη ευκαιρία και θλίψη. Ο άνεμος συμβολίζει τις γοητευτικές αναμνήσεις στην καρδιά των ανθρώπων του Δρόμου του Μεταξιού και τις ανεκτίμητες ιστορίες που έχουν μείνει ως μάρτυρες. Επιπλέον, θεωρώ ότι κατανοώντας τη μεγάλη αξία του Δρόμου σε εποχή ειρήνης και αρχίζοντας να αποκαθιστούμε και να αναπτυσσόμαστε, μπορούμε να υλοποιήσουμε το όνειρο για έναν ειρηνικό κόσμο, υποσχόμενο ένα μέλλον που όλοι οι άνθρωποι επιθυμούν.

유목민/이주

이주를 잊고 남겨진 채 가족을 잃어버린 두루미처럼
텅 빈 초원의 외로운 게르는 숨쉬기조차 어렵고, 어떤 소리도 나지 않는다
금색 태양 빛이 흥겨운 색으로 지구를 색칠할 때
흔들리는 한발의 풀은 진부함의 절망이다.
이 가을은 절망, 너 때문이야
동양과 서양을 연결하는 비단길의 사절단처럼
고대 신화를 말하며 전설 속의 바람은 자유롭게 흐른다.
수신자에게 속삭인 재회를 위한 소중한 열망을 전달하기 위해
우리에게 거의 잊힌 선조들의 진실의 메시지를 전하기 위해
그는 음을 따라 부드럽게 날아오른다.
이 바람은 메시지를 전달하려는 우리의 선조들 덕이다.
기쁨과 슬픔이 섞인 파란 하늘의 수평선을 향하여
석양빛과 앞다투어 그 길에 얹힌 기억이 떠오른다.
무엇이든 돌진하는 이 평범하고 애매한 길은
나의 아픔을 묻고 나의 행복을 가져다줄 것이다.
비단길, 이 길은 행복 배달원이다.
그러나 두루미 떼는 빨리 되돌아올 것이다.
그들이 이끄는 축복의 봄과 기쁨
재회의 희망을 건네며 향기로운 꽃들은 피어날 것이다.

지구의 전 인류는 환영하고 축복받을 것이다.
이 봄은 더할 나위 없는 행복, 너 덕분이야.
나그네 바람은 긴 노래의 청명하게 깨끗한 음에 산란하여 녹아내릴 것이다.
영원한 우주의 태양을 향해 인류의 목소리를 전할 것이다.
양치기 소년의 꿈이 일련의 지식 따라갈 때
잊을 수 없고 없어지지 않는 비단길은 미래로 이끌 것이다.

Nomadul / Migrația

Precum cocorul îndoliat ce-a uitat să migreze și-a fost părăsit
E iurta abandonată în stepa pustie: fără' de suflare, fără de
freamăt.
Când raza aurie de soare scaldă Pământul într-o melodioasă
culoare
Un fir de iarbă e cuprins de disperare în fața trecerii timpului;
Această toamnă e numai a ta, disperare.
Precum trimisul Drumului Mătăsii ce leagă răsăritul de-apus,
Vântul legendar suflă nestăvilit, spunând o poveste din vre-
muri apuse
Să-i trimită, pe-o șoaptă, celui ce-ascultă, neprețuita dorință a
revederii,
Să ducă mai departe adevărul strămoșilor, de noi aproape
uitat;
Se-nalță ușor cu-n cânt;
Acestui vânt strămoșii mei i-au încredințat mesaje
Către orizontul cerului senin contopit cu bucuria și durerea
surdă
Se-tinde drumul amintirilor, întrecându-se cu lumina asfințitu-
lui;

Drumul umil și palid ce se grăbește către oriunde și-orice
Îmi va îngropa amărăciunea, aducându-mi doar fericire;
Acest drum e un sol ce aduce bucurie, Drumul Mătășii.
Și totuși, stoluri de cocori vor reveni curând
Binecuvântând primăvara și veselia de ei călăuzite,
Flori înmiresmate vor înflori, aducând speranța revederii,
Tot omul de pe pământ va cunoaște mulțumire și binecuvântare;
Acea primăvară e numai a ta, fericire.
Vântul călător va fi distras și se va topi în sunetul limpede-cristalin al unui cântec lung,
Va duce glasul omenirii către soarele universului etern.
Așa cum visul tânărului păstor urmează calea cunoașterii
Drumul Mătășii, drumul veșnic, nemuritor, va duce către viitor.

Iurta, iarba și toamna simbolizează moștenirea distrusă, ocazia pierdută și amărăciunea. Vântul simbolizează minunatele amintiri ale Drumul Mătășii care dăinuie în inimile oamenilor, precum și poveștile neprețuite care au rămas martori. În plus, transmit ideea că, înțelegând valoarea incomensurabilă a acestui Drum pe timp de pace și începând să-l refacem și să-l extindem, putem împlini visul unei lumi dominate de pace, asigurând un viitor pe care întreaga omenire și-l dorește.

Ветер перемен

Под лучами осеннего солнца воздух наполнен ароматом особым.
Травы желтеющие подобно осиротевшему журавлю, оставшему от стаи,
И заброшенном доме в бескрайних степях -
Навевают особую грусть.
Ветер перемен, как вихрь ворвавшись,
Оживляет позабытую мудрость предков, их заветы, дела.
Путь, этот путь, Шелковый путь
Словно луч соединил Запад и Восток.
Этот ветер, передавший нам заветы мудрых старцев,
Со светом солнечным наперегонки,
Развеяв грусть-тоску мою осеннюю,
Наполнил сердце счастья полнотой.
Этот путь, верю, приносящий счастье, - Шелковый путь.
Непрененно, стая журавлей вернётся в края мои родные,
Зовя весну и счастье,
Даруя веру в новую встречу.
Как цветок распускает свои лепестки,
Так и народ, веря, живёт в мирное небо.

Эта весна, даровавшее счастье,
И ветер, мелодией протяжной песни наполнившая степь,
Окрыляет молодёжь энергией идти по дороге овладения
знаниями.
Он вечен, Шелковый путь,
И нет ему конца, это будущего путь!

В стихотворении описываются наследие, растворившееся в неизвестности истории в семье, травах и осени, упущенные возможности, печаль и добрые воспоминания, оставленные в сердцах жителей стран Шелкового пути, а также драгоценные памятники и легенды, свидетельствующие об истории древнего Шелкового пути. Люди во всем мире в подходящее время осознают значение этого пути, возродят и будут продолжать его расширять. В общем содержании, таким образом, выражается мысль, что одна мечта, которую хочет каждый человек, соединит запад и восток, либо мир мира и процветания, прогресс создадут светлое будущее.



Calyn Tan Jen Ai

University of Malaya,
Malaysia

Introduction of the work

This poem was inspired by my memories of my grandmother when I was young; how I would sit there and watch her patiently guide the thread through a small needle and connect different pieces of colourful cloths, to make a piece of large blanket for each of us, to keep us warm. The metaphor of how a canvas is produced synchronizes well with Silkroad, which to me combines different and unique cultures (colourful thread), connected through peace (needle), guided by the wisdom of forefathers and people with similar vision (tactful hands and watchful eyes) and matures through time and co-existence into human civilization (large canvas). This poem carries the reflection of Silkroad in three phases; 1) Past: historically how it came about, 2) Present: what it is now and 3) Future: what is yet to be and what will be.

The Silk Roads: A Beautiful Canvas of Human Civilization

50	Original: English
53	Indonesian
56	Korean
59	Mongolian
62	Romanian
65	Vietnamese

The Silk Roads: A Beautiful Canvas of Human Civilization

Culture,
A single thread,
So thin and delicate,
Each of a special texture,
Each with a different colour.

Peace,
A sturdy needle,
But a double-edged sword,
Sharp and firm on one end,
Hollow and gentle on the other.

Wisdom,
A watchful eye,
A pair of tactful hands,
The faithful guide of a single thread,
Through the hollow needle.

Original Work

Civilization,
A large canvas,
Made of different threads,
Co-existing and interwoven together,
Rendering support for one another.

The Silk Roads,
A beautiful canvas of human civilization,
Threaded through eyes and hands of wisdom,
Connected by the sword of peace,
In the solidarity of interwoven cultures.

The Silk Roads,
A canvas that stood the test of time,
Through war times, it survived,
A canvas that came alive in difficult times,
Through pandemics, it is revived.

Survival of the Silk Roads,
A victory in the past,
Revival of the Silk Roads,
An on-going march in the present,
What about its future?

Culture shapes us,
Peace keeps us,
Wisdom informs us,
Civilization improves us,
All of us - we are the past, present and future.

The future of Silk Roads,
It's on us,
Restore the peace,
Act with wisdom,
Keep the network of culture going.

Jalur Sutra: Kanvas Peradaban Nan Mulia

Budaya,
Seutas benang,
Begitu tipis dan rentan,
Berbeda-beda bahannya,
Berbeda-beda warnanya.

Perdamaian,
Sebatang jarum perkasa,
Tapi bak pedang bermata dua,
Tajam dan kejam di ujung satu,
Hampa dan lembut di ujung sana.

Kebijaksanaan,
Sepasang mata yang jeli,
Sepasang tangan yang teliti,
Memandu seutas benang,
Memasukkannya ke dalam lubang.

Peradaban,
Kanvas raksasa,
Dijalin benang aneka rupa,
Hidup berbaur bersama-sama,
Saling dukung dalam upaya.

Jalur Sutra,
Kanvas agung peradaban,
Dirajut mata dan tangan yang cekatan,
Ditempa oleh pedang perdamaian,
Diikat oleh semarak keberagaman.

Jalur Sutra,
Kanvas yang tak lekang oleh zaman,
Diamuk perang, ia bertahan,
Kanvas yang kokoh di waktu susah,
Ia bangkit, meski dihajar wabah.

Jalur Sutra tetap digdaya,
Di masa lampau ia berjaya,
Jalur Sutra bangkit kembali,
Terus berderap di masa kini,
Jadi apakah ia nanti?

Kebudayaan membentuk kita,
Perdamaian mengokohkan kita,
Kearifan mendidik kita,
Peradaban memajukan kita,
Seluruhnya—kita semua adalah masa lampau, kini, dan mendatang.

Masa depan Jalur Sutra,
Ada di tangan kita,
Bawalah damai di mana-mana,
Bertindaklah bijak dan berbudaya,
Jagalah persaudaraan kita senantiasa.

실크로드:

인간 문명의 아름다운 캔버스

문화,
하나의 실 가닥,
매우 얇고 연약한,
각 특유의 감촉을 갖고,
각 다른 색깔은 가졌다.

평화,
견고한 바늘,
하지만 양날의 검,
한 쪽 끝은 날카롭고 단단하며,
다른 쪽은 비어 있고 순하다.

지혜,
지켜보는 눈,
요령 있는 두 짝의 손,
비어 있는 바늘을 통해서,
하나의 실로 충실한 인도를 받는다.

문명,
하나의 거대한 캔버스,
여러 가지 실로 만들어졌으며,
공존하고 섞여서 함께 짜여 있기에,
서로의 지원을 받는다.

실크로드,
인간문명의 아름다운 캔버스,
지혜의 눈과 손을 통해 짜인,
평화의 검으로 연결된,
섞여서 짜인 문화의 연대.

실크로드,
시간이 지나도 강하게 자리를 지킨 캔버스,
전쟁을 견뎌냈으며,
어려운 시기 속에서도 살아나온 캔버스,
팬데믹 사이에서도, 소생이 되다.

실크로드의 생존,
과거 속의 승리,
실크로드의 회복,
현재 속에서의 계속되는 행진,
그것의 미래는?

문화는 우리를 형상화하고,
평화는 우리를 지키고,
지혜는 우리를 깨우쳐주고,
문명은 우리를 개선시키고,
우리 모두 – 우리는 과거이고 현재이며 미래이다.

실크로드의 미래,
우리에게 달려있기에,
평화를 회복하고,
지혜를 갖고 행동하고,
문화의 네트워크를 지키자.

ТОРГОНЫ ЗАМЫН СҮЛЖЭЭ: ИРГЭНШЛИЙН ГОЁМСОГ НЭХМЭЛ

Соёл бол
Ширхэг бүр нь өөр өнгөтэй
Ширхэг бүр нь содон хээтэй
Гайхам нарийн, гайхам зөөлөн
Ганцхан ширхэг утас.

Энх тайван бол
Нэг ир нь хурц, цул
Нөгөө ир нь уян, хөндий
Хос ирт илд, бас
Хувиршгүй бөх зүү.

Цэцэн ухаан бол
Зүүний сүвэгчээр нэвтлэх
Ширхэг утсыг үнэнчээр замчлах
Зөөлөн мутар,
Соргог мэлмий.

Иргэншил бол
Зулж, эвсүүлж нийтгэсэн,
Зэрэгцүүлж, нийлүүлж сүлжсэн
Өөр өөр утсаар урласан
Өнгө өнгийн том нэхмэл.

Торгоны замын сүлжээ бол
Томж сүлжсэн соёлуудын нэгдэлд
Энгүй мэргэний мэлмий, уран мутраар нэхэгдсэн
Энх амгалан илдээр дархлагдсан
Иргэншлийн гоёмсог нэхмэл.

Торгоны замын сүлжээ бол
Тахал зовлонгийн дундаас сэргэсэн
Тун ч хэцүү үеүдийг туулсан нэхмэл
Олон олон дайны хөлөөс тэсэж үлдсэн
Он цагийн шалгуурыг давсан нэхмэл

Торгоны замын үлдэл
Өнгөрсний ялалт.
Торгоны замын сэргэл
Өнөөдрийн марш.
Торгоны замын ирээдүй?

Соёл биднийг урлана
Энх тайван биднийг амьдруулна
Цэцэн ухаан биднийг зоригжуулна
Иргэншил биднийг хөгжүүлнэ
Бид бүгд
Бид бол өнгөрсөн, одоо, ирээдүй.

Торгоны замын ирээдүй
Биднээс л хамаарна.
Энх тайвныг шинэчилж
Цэцэн мэргэнээр үйлдэж
Соёлын сүлжээг амьд байлгахуй.

Drumurile Mătăsii: O Minunată Țesătură de Civilizații Umane

Cultura,
Un singur fir,
Așa de fin și delicat,
Fiecare de-un material deosebit,
Fiecare de-o altă culoare.

Pacea,
Un trainic ac,
Dar și o sabie cu două tăișuri,
Fermă și tăioasă la un capăt,
Golașă și blândă la celălalt.

Înțelepciunea,
Un ochi străjer
Ori două mâini tacticoase,
Ghid leal al unui singur fir,
Prin acul cel gol.

Civilizația,
O imensă țesătură
Din variate fire
Ce coexistă, împletite la un loc,
Și își oferă sprijin reciproc.

Drumurile Mătăsii,
O minunată țesătură de civilizații umane,
Împletite prin ochi și mâini ale înțelepciunii,
Unite prin sabia păcii,
În solidaritatea culturilor întrețesute.

Drumurile Mătăsii,
O țesătură ce răzbi prin testul timpului,
În vremuri de război – ea dăinui,
O țesătură ce birui în vremuri de restriște,
În pandemii – se naște iar.

Dăinuirea Drumurilor Mătăsii,
Victorie a trecutului,
Renașterea Drumurilor Mătăsii,
Un marș neîntrerupt până-n prezent,
Dar cum va fi viitorul ei?

Cultura ne modelează,
Pacea ne menține,
Înțelepciunea informează,
Civilizația ne înnobilează,
Noi toți suntem trecut, prezent și viitor.

Viitorul Drumurilor Mătășii –
În mâinile noastre.
Restaurează pacea,
Poartă-te cu-nțelepciune,
Menține vie rețeaua culturală.

Con đường Tư lự - Nét họa văn minh

Hỏi rằng
Văn hóa là gì
Một đường tơ chỉ sao mà mong manh
Ngỡ ngàng một nét thanh thanh
Sao mà nhiều họa lắm màu ánh lên.

Hỏi rằng
Hòa bình là chi
Tưởng như kim nhọn lại gươm hai đầu
Một đầu sắc nhọn như mâu
Đầu kia thon gọn, nhẹ nhàng trên tay.

Thế hỏi
Minh triết là gì
Có chẳng đôi mắt tựa hồ dao cau
Ngón ngọc thoăn thoắt đưa mau
Dẫn từng đường chỉ nên vóc nên hình

Nên một bức họa
văn minh
Trăm nghìn mũi kim tạo một hình hài.
Mũi ngang mũi dọc đan nhau
Cùng nhau tồn tại, cột kèo thiết tha.

Có những Con đường Tơ lụa
Tựa như bức họa các nền văn minh
Hỏi rằng ai dệt nên mình?
Chính đôi mắt sáng, tay bậc hiền nhân.
Còn hỏi ai gắn kết mình?
Xin thưa là chính chiếc gươm hòa bình
Tinh hoa văn hóa trăm miền
Rũ bùn tỏa sáng, kết liên không rời.

Có những Con đường Tơ lụa
Không hề hằn dấu vết của thời gian
Dịch họa, binh biến gian nan
Phép thử nghịch cảnh, ngang tàng bước qua.

Sức sống mãnh liệt bao đời
Tự hào quá khứ,
từ rày phục hưng
Con đường tiếp nối diệu kỳ
Vẫn cứ sừng sững sợ gì thời gian.

Ta thành người trong văn hoá
Ta lớn lên trong hoà bình
Ta hiểu biết trong minh triết
Ta tiến bộ trong văn minh
Dẫu tạo hoá xoay vần muôn thuở, Ta vẫn nắm giữ vận mệnh
bản thân.

Con Đường Tơ Lụa của tương lai
Chỉ xuất phát từ thời hiện tại
Trong tay ta gìn giữ hoà bình
Dùng minh triết soi đường dẫn lối
Mọi dân tộc mãi chung hưởng, sẻ chia.

**Ali Zare**

Shahid Beheshti University.,
Iran

Introduction of the work

A poem about the spirit that has travelled the sea and the land: it has existed from the first day of creation, and now is rising again to bring about waves of love and freedom on the Silk Roads.

گن او وب
Iranian spirit

- 71 Original: Persian
- 72 Chinese
- 74 English
- 76 Indonesian
- 78 Korean
- 80 Russian

راه دریا و زمین پیموده ام راز های این جهان بگشوده ام
بوده ام اندر زمینت از ازل باز من خواهم دمیدن تا ابد
روح ایرانی منم ای دوستان داستانی دارم از صد بوستان
راه ابریشم منم بی شک بین صد هزاران باغ اندیشه بچین
رابط فرهنگ های شرق و غرب تا رو تنبور و سماع و رقص و ضرب
صلح باشد جامه ی دیرینه ام با تعامل دوستی پیشینه ام
نرمی ابریشم چین سعدی ام عطر خوشبوی حجازی حافظم
مولوی طَبَّال عطار ی ما صد نظامی روح بیداری ما
روم و ترک و تازی ام من گوش کن نکته ی این جمله ها را گوش کن
ما همه انسان و زیبایی پرست خوش به حال او که از خویشش
برست
ترک خود یعنی گسستن از نژاد بعد از آنت می رسی تو بر مراد
عشق را آئینه ی کارت بدان صلح را اسرار ایمانت بدان
«دور گردون را ز موج عشق دان گر نبودی عشق بفسری جهان»
راه ابریشم ره دلدادگی است غایت انسانیت آزادگی است!
علی زارع

伊朗精神

我走遍海洋大地
我揭开了这个世界的奥秘
我从创造的第一天起就一直在你的地球上
我会再次升到永恒
哦，朋友们，我是伊朗精神
上百座花园传颂我的故事
毫无疑问，我是丝绸之路
千万座精神花园坐落这里！
我是东西方文化的连接器
弹拨尔乐音与苏菲舞姿
正如东西方文化的关系
我古老的社会历来和平
我悠久的交往浸润友谊
我是萨迪笔下中国丝绸的柔软
我是哈菲兹口中西伽兹香水的迷人
莫拉维为我调香
内扎米唤我苏醒
听到！我是罗马尼亚人、土耳其人和阿拉伯人
都来听听我言中蕴意

造物之出本一体，我们皆是美善之信众
逆行倒施只惹得
自取灭亡
众叛亲离
爱是你的行事之鉴
和平是你信仰之秘密
“爱让潮水任舒任卷
无心的世界风刀霜剑”
丝路连通交心之路
人类的自由便是终点

Iranian spirit

I've traveled in the sea and the land
I've disclosed the secrets of this world
I've been in your earth from the first day of creation
And I'll rise again to eternity
Oh friends, I'm the Iranian spirit
I've a story from one hundred gardens
I'm the Silk road and see undoubtedly
Pick one hundred thousand of thought garden!
I'm Connector of the East and the west cultures
I'm Tar [A kind of Iranian instrument] and Tanbour [A kind of
Iranian instrument] and Sama [A kind of mystical dance] and
dance and rhythm
Peace is my old clothe [I'm full of peace]
Interaction and connection is my old friend
I'm Saadi who is softness of the Chinese silk
I'm Hafiz who is fragrant perfume of the Hejaz
Moulavi is drummer of our perfume shopping
One hundred Nezami is our awakesness spirit
Hear! I'm Rum and Turk and Arab
Pay attention to the point of these sentences

We are all human and beauty worshiper
Good luck to any one who released his evil character
Releasing yourself means to release race
Afterward you'll catch your dream
See the love as a mirror of your acts [Treat base on love]
See the peace as the secret of your faith
"know turning the world is base on waves of the love
If there wasn't the love, the world would depressed"
The silk road is loving road
Purpose of the humanity is freedom

Jiwa Iranku

Telah selesai jalanku di laut dan darat
telah ku singkap tabir dunia ini
Wujudku di bumi ini sejak zaman azali
lalu terus ku bernafas selamanya
Jiwa Iranku wahai kawan
aku punya sebuah hikayat dari seratus taman
Jalur sutra itu aku jangan ragu, lihatlah
seratus ribu taman merangkai pikiran
Hubungan semua budaya yang di Timur dan Barat
bercampur dalam alunan Tanbur, Sama', tarian dan Gendang.
Dmailah wahai baju lama ku
dengan sahabat-sahabat yang dulu
Lembutnya sutra merajut jiwa Saadi ku
minyak wangi dari Hijaz menyebar aroma Hafizku
Rumi penabuh genderang jiwa Atthar ku
Seratus Nizhami adalah ruh semangat kami
Romawi, Turki atau Arabkah aku, dengarlah
inti dari kalimat ini dengarkan
Kita adalah manusia pengagum keindahan/bahagiaalah dia
yang merdeka dari egoisme

Lepas dari ego berarti merdeka dari ras
setelah sampai pada hakmu sampailah pada tujuan
Kenali cinta di setiap tindak-tandukmu
kenali damai di setiap yakinmu
"Berbalik arahlah dari pusaran ombak cinta
kalau kau tak mampu menafsirkan dunia"
Jalur sutra adalah anugerah cinta
kebebasan adalah tujuan manusia

이란의 정신

나는 바다와 육지를 여행했으며
이 세계의 비밀들을 폭로했고
당신의 지구가 탄생한 첫날부터 함께했네
그리고 나는 영원히 소생할 것이네
오 친구들, 나는 이란의 정신일세.
나는 백 개의 정원에서 만들어진 이야기들이 있는
실크로드이며 의심의 여지없이 보라.
10만개의 정원 중 하나를 선택해 생각해 보자!
나는 동과 서의 문화를 연결하는 자이자
타르, 탄부르, 사마, 춤과 리듬이며
평화는 나의 낡은 옷들이자
상호 작용과 연결의 나의 오랜 친구들이다.
나는 중국의 비단과 같이 부드러운 사디(시인)이자
히자즈의 향긋한 향수인 하피즈(시인)일세.
물라비는 우리가 향수 쇼핑을 함에 있어 복잡이이며
백 명의 니자미(시인)는 우리의 깨어있는 정신이네.
들어보라! 나는 루마니아어와 터키어와 아랍어일세.
이 문장들의 의미에 집중해 보라.
우리는 모두 인간이자 아름다움을 숭배하는 자들로서

자신의 악한 품성을 놓아준 자들에게 행운을 빌며
자기 자신을 놓는다는 것은 종족을 놓는 것이고
그 후에 당신은 꿈을 이루게 될 것일세.
사랑을 거울에 비친 당신의 행동처럼 바라보고
평화를 당신의 믿음에 대한 비밀들과 같이 바라보라.
세상을 바꾸는 것은 사랑의 파동으로부터 시작된다는 것을 안 이상
사랑이 없다면, 이 세상은 암울할 것일세.
실크로드는 사랑의 길이네.
인류의 목적은 자유일세.

Ирана дух на Шелковом пути

В пути все тайны мира раскрывая,
Я странствовал как путник, как моряк,
И весь свой век я шел по той дороге,
Которой не надышишься никак.
Путь шелковый... Дорога как дорога!
"Что ж в нем такого?" - спросишь ты меня,
А я ответить постараюсь просто:
Увидишь - не забудешь никогда!
С чего начать?... О, как же много звуков,
Струн пенья, танцев, криков, голосов...
Здесь зарождалась дружба, кровь бурлила!...
Ветшали чувства, мысли, ткань холстов...
Китайский шелк, что ластился к рукам,
Своею дивной мягкостью маня...
И чудный аромат духов далеких стран
Порой доносит память до меня...
Чему нас учит путь, что в прошлом дальнем
Восток и Запад накрепко связал?
Что понял сам я? Что все люди - братья!
Господь нас всех прекрасными создал.

Достигнув цели, продолжай бороться,
Ведь главное - всегда идти вперед!
Что есть любовь? Твой "проводник" по миру.
А что есть мир? Всевышнего чертог.
Но если мир таким не видишь ты,
То и любви тебе в нем не сыскать,
Путь шелковый в душе своей храня,
Свободу полной грудью не вдыхать.

**Chen Yating**

University of Malaya,
Malaysia

Introduction of the work

I was born in Quanzhou, the only starting point of the Maritime Silk Road recognized by the United Nations. This place is known as the "Museum of World Religions". There are the Qingjing Temple of Islam, the Kaiyuan Temple of Buddhism, the Chenghuang Temple of Taoism and Quanxi Church of Christianity. Therefore, I describe this as a beautiful picture with Christian cross, Muslim crescents, Buddhist svastika and Taoist taijitu. And this can be traced back to the earliest Silk Road spirit — different nations, cultures, religions and languages co-exist in harmony on this treasure land of Quanzhou. In this poem, I likened 'Silk Road' to a child born in such an environment. He ('Sil Road') had seen Zayton flowers blooming for thousands of years and heard different languages' interweaving. After he grew up, he ran to the ocean for exploration and pursuing dreams, witnessing the era's most prosperous time. And this poem was also a dream he had when he was old. In the dream, he recalled his whole life, returned to the past, and heard his mother's call - a call for blending and coexistence of multiculturalism and a call also needed in today's world.

丝路梦呓

Silk Road's Somniloquy

- 84 Original: Chinese
- 86 Arabic
- 88 English
- 90 Korean
- 92 Russian
- 94 Vietnamese

我在清净寺悠扬的晨祷声中醒来
认识世界的刹那
是刺桐花¹如浴火凤凰
树冠遥指 心之所向

你可曾听
蕃语与依话 卢恩和南音
幻化成风铃 抚慰我心
你可曾见
十架与星月 万字和太极
交辉成图腾 浇灌我灵

那澎湃的南方海洋
开始歌颂远古英雄的徽章
牵引我奔向远方
以梦作桅 以云为岸
是太仓²的千帆 是遥远的家乡

阿 我多么怀念
那铺满龙涎与沉香的甲板
玛瑙和碧玺将天空浸染
船舱里尽是锦绣绸缎

梦里我仿佛听见母亲的呼唤
丝路 我的儿
璀璨的 是多元呀
共存的 是交融呀

¹ 刺桐花: 刺桐花为泉州市花, 寓意是红红火火、吉祥富贵, 充满了人们对未来的美好希望, 从古代开始泉州也被称为“刺桐港”、“刺桐城”。

² 太仓: 史料记载郑和以太仓港为起锚地和回航安泊之所, 七下西洋, 揭开了世界大航海时代的序幕。

حلم طريق الحرير

لحظة معرفة العالم
عند نداء صلاة الفجر؛ استيقظ من النوم
تفتتح زهور "إيثارينا"
كأنها طائر الفينيق خرج وقد أنهى استحمامه في النار
يشير تاج الشجرة إلى مكان يشد القلب إليه

هل سمعت من قبل؛
اللهجات الغربية في المناطق الحدودية؛
لهجة "الو" الحنونة،
والأبجدية "الرونية"، وأصوات الجنوب
تتحول إلى نغمات للرياح، وتهديئ قلبي
هل شاهدت من قبل؛
الصليب، والهلال،
وعجلة دارما، ورسم تاي تشي،
تلمع ملتحمة في طوطم، وتسقي روجي

أيها البحر الجنوبي المتلاطم
ابدأ بترديد شارة الأبطال القدامى
قدني إلى البعيد

إلى مسقط رأسي
إلى بلدة تاييتسانغ ذات المراكب الشراعية الألف
واصنع من الحلم صارياً ومن السحابة شاطئاً
آه كم أفقد
ظهر السفينة المغطاة بالعنبر وخشب العود
والسما التي يصبغها العقيق والتورمالين
والمقصورة المليئة بالحرير والأقمشة الملونة

يبدو أنني سمعت نداء والدتي في حلمي
طريق الحرير، يا طفلي
الذي يلمع التنوع
والذي يتلاحم يتعايش...

Silk Road's Somniloquy

I woke up to the melodious morning prayer of The Qingjing
Temple
The first moment to know this world came with the sight
That Zayton flowers¹ danced like a flaming phoenix in the sky
That the crown pointed to what it wanted far away in the
heart

Have you ever listened to
Huana languages and Wu Chinese, Old English and Minnan
dialect
intertwined into a chime that soothed my heart
Have you ever witnessed to
Christian Cross and Muslim Crescents, Buddhist Svastika and
Taoist Taijitu
Interweaved into a totem that fed my spirits

The sea on the south surged to
Extol the emblem of ancient heroes
A song drew me to the far distance
My dream became spar for the ship, while my destination was

beyond the horizon
Said goodbye to the thousand sails at Taicang Port² and my
faraway hometown

Ah, how much I miss always
The deck covered with ambergris and agarwood
The sky dyed by ruby and rubellite
The cabin stacked with silk and satin

In this dream, I seemed to hear my mother's voice, she said,
Silk Road, my son
What creates brilliance is diversity
What brings coexistence is integration

¹ Zayton flowers: Zayton flower is the city flower of Quanzhou, which symbolizes prosperous, auspicious and full of people's good hope for the future. From ancient times, Quanzhou is also known as the 'Zayton Port' and 'Zayton City'.

² Taicang Port: Historical records show Zheng He made seven voyages to the west with Taicang Port as his anchor and home port, which opened the prelude to the era of world voyages.

실크로드의 잠꼬대

청징사의 감미로운 아침 기도를 듣고 일어났다.
이 세상을 알 수 있는 첫 순간은 그 광경과 함께 왔다.
그 취안저우 꽃들은 하늘에서 불타는 봉황처럼 춤을 추었다.
왕관이 마음 속 먼 곳에서 원하는 것을 가리킨다는 것이다.

들어 본 적 있는가?
후아나 어와 우 어, 고대 영어와 민난 방언
내 마음을 달래주는 차임벨로 얹혀 있다.
목격한 적 있는가?
기독교 십자가와 무슬림 초승달, 불교 만자와 도교 타이지투
내 영혼을 풍부하게하는 토템으로 섞여 있다.

남쪽의 바다는 밀려왔다.
고대 영웅들의 상징을 찬양하라.
노래가 나를 저 멀리까지 끌어당겼다.
목적지가 수평선 너머에 있는 동안 내 꿈은 배를 위한 원재가 되었다.
타이창 항구와 먼 고향의 수 천개의 돛을 향해 작별을 고했다.

아, 내가 얼마나 항상 그리운지

용연향과 침향나무로 덮인 갑판
루비와 홍전기석으로 물든 하늘
비단과 새틴으로 쌓아올린 오두막

이 꿈속에서 나는 어머니의 목소리를 듣는 것 같았다.
“실크로드, 내 아들
탁월함을 만드는 것은 다양성이다.
공존을 가져오는 것은 통합이다.” 라고 그녀는 말했다.

Разговоры Шёлкового пути во сне

Я пробуждаюсь от мелодичных утренних молитв в буддийских храмах.

Это миг познания мира.

Эритрина подобна взмахнувшему крыльями огненному фениксу,

Её ветви указывают душе путь.

Слышал ли ты

Чужеземную речь и язык народности нун, рунный язык и южный акцент?

Все это исчезло, превратившись в утешающий моё сердце перезвон ветряных колокольчиков.

Видел ли ты

Звезды и луну на небосводе, печать сердца Будды и высшее начало?

Они, сливаясь воедино, являются тотемом, оживляющим мою душу.

Бьющиеся волны южного моря

Воспевают подвиги героев глубокой древности,

Уносят меня в дальние края.

Облака- это берег, а мечты- это корабль

Флотилии уезда Тайцан, далёких родных краёв.

Ах, я так тоскую

По палубе из амбры и райского дерева!

Вкрапления в небесном пространстве - это агат и турмалин,

А внутри трюма корабля одни шелка.

Во сне я будто слышу зов матери:

«Шёлковый путь, сын мой,

Сверкающий многообразием,

Сосуществующий в единстве!»

LỜI MỘNG VỀ CON ĐƯỜNG TƠ LỤA

Tôi tỉnh dậy trong tiếng tụng niệm buổi sáng du dương nơi
chùa thanh tịnh
Hiểu ra lẽ sát na của thế giới
Là hoa Vôong nem như phượng hoàng tưới lửa
Mào hoa hướng về nơi xa xăm, nơi hướng tới của trái tim

Bạn có thể từng nghe
Tiếng Phiên cùng tiếng Nùng, chữ Rune cùng Nam âm
Huyền hóa thành tiếng chuông gió, xoa dịu lòng ta
Bạn có thể từng nhìn thấy
Giá chữ thập cùng trăng sao, biểu tượng chữ vạn cùng vòng
thái cực
Cùng kết thành totem, tưới nhuần tâm linh ta

Nơi biển Nam ngàn trùng sóng vỗ
Bắt đầu ca tụng những gương anh hùng xa xưa
Dẫn dắt ta hướng về chốn xa xôi
Lấy mộng làm cột buồm, lấy mây làm bờ biển
Là hàng ngàn con thuyền từ đất Thái Thương, là quê nhà ta ở
nơi xa xôi

Ôi, ta mới nhớ làm sao
Nhưng mạn thuyền chất đầy long diên hương với trầm hương
Mã não cùng đá quý nhiều màu khiến cho bầu trời cũng trở
nên lấp lánh
Trong các khoang thuyền chất đầy lụa là gấm vóc

Trong giấc mộng ta dường như nghe thấy tiếng kêu gào của
mẹ
Con đường tơ lụa, con của ta
Sáng rực rỡ, ấy là con đường đa nguyên
Cùng tồn tại, ấy là con đường của sự giao hòa



Zhi Zilun

Beijing Foreign Studies University,
People's Republic of China

Introduction of the work

On the magnificent scroll of the ancient Silk Road, the Iranian-Persian civilization made a particularly outstanding contribution to the exchange between the East and the West. The Iranian Aryans connected the entire Eurasian continent with a highly prosperous literary art and business culture and continued to develop on the basis of drawing on the achievements of excellent civilizations, so that the Persian civilization continues to the present day. The wisdom of the Silk Road we could learn from the Persian civilization is closely related to the ancient Iranian Aryan culture that can be dated back to thousands of years ago and the spiritual symbol of it —— the Cypress (سرو in Persian). Cypress is praised by the Iranian people for its dedication to their homeland, perseverance in thriving and admiration for daylight. This poem uses "the cypress tree" metaphor, supplemented by visual art effects of modern poetry, combined with the ideas from Indian-Iranian Aryans' ancient books "Rgveda" and "Avista", and the results of multiple material exchanges on the ancient silk road, aiming at shaping the wisdom image of Persian civilization and the Iranian nation's courage to explore and celebrating the rich connotation and spiritual heritage of the Belt and Road Initiative.

柏

The Cypress

- 98 Original: Chinese
- 101 Arabic
- 103 Indonesian
- 105 English
- 107 Korean
- 109 Romanian
- 111 Russian
- 113 Vietnamese

柏

夜莺
正戏弄着
包罗苏摩汁水
幻妄的故旧蒲陶
核，披散浸酒的青云
为毛羽勾勒的石榴裙摆
向袒露酥胸般的土地细壤
匍匐着地、命断魂销地倾倒
倒出厄尔布尔士山的红白血液
淌进栖遑外土滋阜的柏树的心脏
光明的颜色在无边延伸的夜里呼告
引得树端伴火焰旋舞的三十只凤凰
衔裹挟着设拉子煦风的丝绸锦缎
编织了雅利安人一千零一个
回响吠陀古音的梦乡
和阿维斯塔
不分离
也不怀抱

شجرة السرو

العندليب
يداعب بذور العنب
القديمة حيث ينام عصير سوما
الوهميو السحاب الأزرق المنتشر
الذي يغمره الخمر ويمتد ساحبا معه دم
جبال "أبرز" الأحمر والأبيض، زاحفا جاهدا نحو
حافة تنورة الرمان المرسومة بريشة وإلى تربة ناعمة
على الأرض المكشوفة مثل ثديين، فيصب في قلب شجرة السرو
التي تجثم في التربة الغنية عند بلاد الحدود وتستدعي الألوان الزاهية
في الليل اللامتناهي وتجعل طيور الفينيق الثلاثين ترقص مع اللهب
على قمة الشجرة وينسجون ألف حلم وحلم "للارئين" فيها صدى
أصوات فيدا القديمة بحرير متورط برياح شيراز الدافئة
مع أبستاق
لا انفصال
ولا احتضان

5 "Suma" sejenis rumput rambat, batangnya direndam dalam air lalu diperas dengan batu untuk diambil sarinya, disaring melalui saringan wol, kemudian diencerkan dengan air, ditambah susu dan tepung terigu, diaduk rata, dan difermentasi menjadi samo. Dalam mitologi India, itu sering digunakan untuk menyembah dewa.

6 "Arya" istilah yang digunakan sebagai sebutan diri oleh orang Indo-Iran. Istilah ini digunakan oleh orang-orang Indo-Arya pada periode Weda di India Kuno sebagai label religius untuk diri mereka sendiri dan juga wilayah geografis. Wilayah yang dikenal sebagai Āryāvarta, tempat berbasis budaya Indo-Arya.

7 Veda merupakan kumpulan sastra-sastra kuno dari zaman India Kuno yang jumlahnya sangat banyak dan luas. Dalam ajaran Hindu, Veda termasuk dalam golongan Sruti (secara harfiah berarti "yang didengar"), karena umat Hindu percaya bahwa isi Veda merupakan kumpulan wahyu dari Brahman (Tuhan).

8 Avesta adalah kumpulan utama teks-teks religius Zoroastrianisme, yang disusun dalam bahasa Avestan. Teks Avesta terbagi dalam beberapa kategori berbeda, disusun berdasarkan dialek, atau penggunaan.

Burung bulbul
Sedang menggoda
Mendekap jus Suma⁵
Ilusi dari anggur yang menua
Bebatuan, awan biru dari anggur
Rok delima dengan garis tepi berbulu
Di daratan yang terbuka, bagaikan dua payudara
Mengungkai di tanah dan jatuh sampai mati
Mengucurkan darah merah dan putihnya Gunung Alborz
Ke dalam jantung pohon cemara yang bertengger di luar tanah
Warna-warna cerah memanggil malam tanpa akhir
Tiga puluh burung feniks menari dengan api di puncak pohon
Brokat sutra memberikan kehangatan di tengah angin
Merajut 1001 orang Arya⁶
Mimpi yang menggemakan Veda kuno⁷
Dan Avesta⁸
Tidak terpisah
Juga tidak memeluk

The Cypress

A nightingale
toyed an auld
pottery-liked grape
in an eager embrace
of hallucinating Soma.

The grapestone loosely hanging down
wine-soaked flowing hair like a snowy velvet quill
pen drew contours of skirt's hemline for a cluster of
vermeil pomegranates; flung caution to the winds, crouched low
when poured down the lustrous scarlet-red blood of Alborz
to a piece of foreign land left uncovered its soft bosom.
The bloodstream pumped into heart and soul of a verdurous cypress.
A blush of rosiness on the endless nocturne yelled from inside
attracted Simurgh Sufi whirling with flame around treetop
One holding Shiraz spring breeze in its beaks
bestowed silky samite upon Aryans
Who wove a dreamland mingled with
the chanting of Rgveda melted into a
doze? Everything
happened never
bid farewell to Avista.

사이프러스

한
 피꼬리
 환각 같은
 열렬한 포옹으로
 넓은 도자기 모양의
 포도송이를 가지고 놀았다.
 눈 덮인 벨벳 깃펜처럼
 와인에 젖어 흐르는 털에
 느슨하게 걸려있는 그 포도씨는
 붉은 석류의 치맛단 끝에 윤곽을 그렸다;
 알보르즈의 황홀한 선혈이 무자비하게 쏟아질 때,
 부드러운 가슴을 드러낸 낯선 땅 한 움큼은 웅크렸다.
그 혈류는 푸르른 사이프러스의 심장과 영혼으로 흘러 들어갔다.
 끝없는 어둠으로부터 장미빛이 붉게 뿜어져 나왔고
 우듬지에서 불꽃을 휘두르는 시무르그 수피를 매료시켰다.
 시라즈의 봄바람을 부리에 머금은 시무르그는
 부드러운 비단을 아리아인에게 수여했다.
 리그베다의 노래와 어우러져
 꿈속으로 사라진
 환상의 세계를
 누가 창조했나?
 모든 일은 일어났다.

Chiparosul

Și o privighetoare
mă ia acum în derâdere
cum sunt acoperit de zeama de soma în curgere,
iar vechiului și nedreptului meu prieten, strugure
miezul, un nor îmbibat în vin, îi stă încă pe mine agățat
și ei, dintr-o rochie roșie, conturați precum firul de mătase despicat,
sânii goi, albi și moi i se dezvelesc, și îndreptată cu fața spre praful uscat
rochia pe jos și-o așterne, desprinzându-se năpădită de viața plină de durere,
vărsând al muntelui Albroz lacrimi însângerate, lacrimi de fericire, dar și de tristețe
care se revarsă neliniștite, picătură cu picătură, și se scurg în a chiparosului inimă
și odată cu lăsarea nemărginitei nopți, culorile lor luminoase mărturisesc strigând
cum treizeci de phoenicși spre vârfuri urcând, și cu flăcări în cerc dansând
poartă prin vântul cald de Shiraz în ciocuri strângând, mătăsurile delicate
cu o mie și una de ariene pe ele brodate
să răsună cu acestea, ecouri ca în basme, precum din Vede
dar și din Avesta, cuvintele
nu mă părăsi
dar nici aproape să nu mă ții.

Соловей игривый охраняет сомы сок,
И растворились кости винограда
В былом вине из славы, словно уголёк.
Перья вьют ту юбку из граната,
Падают на землю, как утренний снежок,
Сползают вниз, к горам Эльбурса,
Где алым озаряет их Восток.
Но за горами - кипарисы,
Танцуют, освещая ночи, тридцать фениксов огня,
От них к Ширазу тянут шелка нити,
Арии народы вовек соединяя.
Слышно эхо мантры древней
Той, что зародилась в царстве сна.
Созвучны рифмы и Веды, и Авесты
Но сложились они в разные века.

CÂY BÁCH

Chim Dạ Oanh
Như đang cố ghẹo
Bao hàm nước tiên Suma
Hạt Bồ đào xưa huyền hoặc
Dải mây xanh thấm rượu buồng xõa
Tạo ra bộ váy hạt lựu cho bộ lông vũ
Hướng tới vùng đất tựa như bộ ngực trắng trẻo căng tràn
Quỳ mọp sát đất, đến nỗi mệnh đoản hồn tiêu
Rót ra huyết dịch màu hồng bạch của vùng núi Alborz
Chảy vào trái tim cây bách nơi vùng đất xa xăm
Màu sắc sáng rỡ không ngừng hô hào giữa màn đêm bao la
Dẫn đến nơi ngọn cây ba mươi con phượng hoàng không ngừng nhảy múa cùng ánh lửa
Ngậm kẹp biết bao tơ lụa gấm vóc trong làn gió ấm của xứ Shiras
Kết thành câu chuyện Nghìn lẻ một đêm của người Aryan
Còn vang trong cõi mộng của cổ âm kinh Veda
Và tháp Avesta
Không phân tách
Cũng không hội hợp



**Giannakopoulou
Despoina-Effrosyni**

Aristotle University of Thessaloniki,
Greece

Introduction of the work

My poem has the form of a dialogue between a grandfather and his little grandson. The grandfather is "travelling" mentally. He is interrupted by his grandson's query: "where he is travelling". The grandfather answers "to the Silk Road" and the kid starts a row of questions about it: he tries to understand what that road is, if it still exists, and what his grandpa is "holding". Grandpa answers with riddles; however, he gives the stigma of what the Silk Road was. He explains that it no longer exists, while what he is "holding" are characteristic products (he names them) from the countries that once constituted that road network. The little boy is surprised because he doesn't see anything of them on his grandpa's hands. The last one responds allegorically, but also with nostalgic anticipation and wish at the same time, that the child could be able to see all those, if wars, hatreds and interests ceased, if peace, love, respect prevailed, as well as if two very basic values in people's life existed: humility and empathy. To the child's last question "And then grandpa, would the Silk Road open again?", grandpa's last optimistic answer is "That and all the Roads. The whole earth would be One Road!", which embodies the secret hope we have the humans for a normal, calm and peaceful co-existence with the other nations, as well as for a better-united world in general.

**Η σοφία του Δρόμου του
Μεταξιού στην επιβίωση των
πολιτισμών**

The Wisdom of the Silk Roads for the Survival
of Civilizations

116 Original: Greek

118 Chinese

120 English

122 German

124 Korean

126 Romanian

128 Russian

Η σοφία του Δρόμου του Μεταξιού στην επιβίωση των πολιτισμών

- Έι! Πού «ταξιδεύεις» παππού;
- Στο «Δρόμο του Μεταξιού»!
- Τι λες παππού; Τι δρόμος είν' αυτός;
- Γέφυρα λαών, πολιτισμών, θρησκειών, επιστημών, προϊόντων από την Κίνα μέχρι εμάς στη Μεσόγειο.
- Υπάρχει τέτοιος δρόμος;
- Υπήρχε.
- Δεν καταλαβαίνω... Τι «κρατάς» εκεί;
- Μετάξι απ' την Ιαπωνία. Πάπυρο, πυροτεχνήματα από την Κίνα. Μάγκο, σηςάμι, καφέ, ρύζι, κόμμι, βάλσαμο, λιβάνι, καπνό, βαμβάκι, χρυσό, πετρέλαιο, μαργαριτάρια από την Αραβία. Βότανα, κακάο απ' την Ινδονησία. Μπαχαρικά από την Αίγυπτο. Ψάρια, μάρμαρο απ' την Ελλάδα. Γυαλί απ' την Ιταλία, ...
- Δεν βλέπω να κρατάς τίποτα, παππού!
- Θα 'βλεπες αγόρι μου, αν οι καρδιές των ανθρώπων ήταν κοντά. Σαν έπαυαν πόλεμοι, μίσση και συμφέροντα. Σαν επικρατούσε ειρήνη, αγάπη και σεβασμός, θα 'βλεπες.
- Τι θες να πεις;
- Ο «Δρόμος» έκλεισε πια.

Original Work

- Γιατί, παππού;
- Ξεχάσαμε οι άνθρωποι να «ζήσουμε».
- Τι εννοείς;
- Δυο βασικές αξίες λείπουν, αγόρι μου, απ' τη ζωή των ανθρώπων.
- Ποιες, παππού;
- Η ταπείνωση και η ενσυναίσθηση. Όταν τις ανακτήσουμε, οι άνθρωποι θα ζήσουμε με χέρια ενωμένα, κυκλώνοντας τη γη.
- Και τότε θ' άνοιγε και ο «Δρόμος του Μεταξιού»;
- Και αυτός και όλοι οι «Δρόμοι». Όλη η γη θα ήταν ένας «Ένας Δρόμος»!

文明生存中的丝路智慧

-嘿！您在哪里“旅行”，祖父？

-我旅行之地叫做“丝绸之路”！

-您说什么，祖父？那是一条怎样的路？

-它架起人民、文化、宗教、科学和商品的桥梁，是一条从中国延伸到我们地中海的漫漫长路。

-有这样的一条路？

-有这样的一条路。

-我不明白……您在那里都“拿着”什么？

-日本的丝绸。中国的草纸和烟花。阿拉伯的芒果，芝麻，咖啡，大米，树脂，香脂，乳香，烟草，棉花，黄金，油和珍珠。印度尼西亚的草药和可可。埃及的香料。希腊的大理石和鱼。意大利的玻璃，……

-我看不到您拿着什么，祖父！

-你会看到的，我的男孩，只要人们的心亲密无间。你会看到，好像战争、仇恨和矛盾都已经结束。好像和平、爱与尊重最终胜出。

-您想进行怎样的论述？

-“道路”现已关闭不复。

-为什么，祖父？

-人类已经忘记了“生活”的温度。

-什么意思？

-我的男孩，人生中的两个基本价值已经缺失。

-哪两个呢，祖父？

-谦虚和同理心。当它们得以恢复，人类彼此携手，环绕地球。

-那时，是否“丝绸之路”也会开放恢复？

-“丝绸之路”，和所有其他“路”，都将恢复。整个地球，就是一条“路”！

The Wisdom of the Silk Roads for the Survival of Civilizations

- Hey! Where are you "traveling", grandpa?
- On the "Silk Road"!
- What are you saying, grandpa? What road is that?
- A bridge of people, cultures, religions, sciences, products from China till us in the Mediterranean.
- Is there such a road?
- There was.
- I don't understand... What are you "holding" there?
- Silk from Japan. Papyrus, fireworks from China. Mango, sesame, coffee, rice, gum, balsam, frankincense, tobacco, cotton, gold, oil, pearls from Arabia. Herbs, cocoa from Indonesia. Spices from Egypt. Fish, marble from Greece. Glass from Italy, ...
- I don't see you holding anything, grandfather!
- You would see, my boy, if people's hearts were close. If wars, hatreds and interests ceased. If peace, love and respect prevailed, you would see.
- What are you saying?
- The "Road" is closed now.

- Why, grandpa?
- We, the humans, forgot to "live".
- What do you mean?
- Two basic values are missing, my boy, from people's lives.
- Which ones, grandpa?
- Humility and empathy. When we repossess them, we will live with joined hands, circling the earth.
- And then, would the "Silk Road" open?
- That and all the "Roads". The whole earth would be "One Road"!

Die Weisheit der Seidenstraßen für das Überleben der Zivilisationen

- Hey! Wohin "reist" du, Opa?
- Auf die "Seidenstraße"!
- Was sagst du, Opa? Welche Straße ist das?
- Eine Brücke von Menschen, Kulturen, Religionen, Wissenschaften, Produkten aus China bis zu uns im Mittelmeer.
- Gibt es so eine Straße?
- Es gab.
- Ich verstehe nicht ... Was "hältst" du da?
- Seide aus Japan. Papyrus, Feuerwerk aus China. Mango, Sesam,
Kaffee, Reis, Gummi, Balsam, Weihrauch, Tabak, Baumwolle,
Gold, Öl, Perlen aus Arabien. Kräuter, Kakao aus Indonesien.
Gewürze aus Ägypten. Fisch, Marmor aus Griechenland. Glas
aus Italien, ...
- Ich sehe dich nichts halten, Großvater!
- Du würdest sehen, mein Junge, ob die Herzen der Menschen
nah wären. Ob Kriege, Hass und Interessen vorbei wären.
Ob Frieden, Liebe und Respekt vorherrschen würden, würdest
du sehen.

- Was sagst du?
- Die "Straße" ist jetzt geschlossen.
- Warum, Opa?
- Wir, die Menschen, haben vergessen, um zu "leben".
- Was meinst du?
- Zwei Grundwerte fehlen im Leben der Menschen, mein
Junge.
- Welche, Opa?
- Demut und Empathie. Wenn wir sie zurückerobern, werden
wir mit verbundenen Händen leben und die Erde umkreisen.
- Und würde dann die "Seidenstraße" öffnen?
- Sie und alle "Straßen". Die ganze Erde wäre "Eine Straße"!

문명의 생존을 위한 실크로드의 지혜

-저기요! 어디를 “여행”하시는 거예요, 할아버지?

-“실크로드” 위를 여행한단다!

-무슨 말씀하시는 거예요, 할아버지? 실크로드가 무슨 길이에요?

-중국에서부터 우리가 있는 지중해까지 사람, 문화, 종교, 생산물을 연결해 주는 다리지.

-그런 길이 있나요?

-있었던다.

-이해가 가지 않아요... 거기 들고 계신 것은 뭐예요?

-일본에서 온 비단. 중국에서 온 파피루스와 폭죽. 아리비아에서 온 망고, 참깨, 커피, 쌀, 고무, 발삼 나무, 유향, 담배, 솜, 금, 오일, 진주.

인도네시아에서 온 허브와 코코아. 이집트에서 온 향신료. 그리스에서 온 생선과 대리석. 이탈리아에서 온 유리...

-들고 계신 것들이 전혀 보이지 않는데요, 할아버지!

-사람들의 마음이 더 가까워진다면 보이겠지, 애야. 전쟁, 증오와 이해관계가 멈춘다면. 평화와 사랑, 존중이 만연하다면 보이겠지.

-무슨 말씀하시는 거예요?

-그 길은 이제 닫혔단다.

-왜요, 할아버지?

-우리, 인간들은 살아가는 방법을 잊어버렸거든.

-무슨 뜻이에요?

-두 가지 기본적인 가치가 사람들의 삶에서 사라졌단다, 애야.

-어떤 것들이죠, 할아버지?

-겸손과 공감. 이 두 가치를 회복할 수 있다면 우리 모두가 맞잡은 손이 지구를 돌며 살 수 있을 것이다.

-그리고 나면 실크로드가 다시 열릴까요?

-실크로드뿐만 아니라 모든 길들이 열리겠지. 온 세계가 하나의 길이 되겠지.

Călătoria pe Drumul Mătăsii și dăinuirea civilizațiilor

- Hei! Încotro îți "călătorește" gândul, bunicule?
- Pe "Drumul Mătăsii"!
- Ce zici acolo, bunicule? Ce drum e acesta?
- Un pod care leagă popoare, civilizații, religii, științe, produse, din China până la noi, la Marea Mediterană.
- Există oare un asemenea drum?
- A existat.
- Nu înțeleg... Ce "ții" acolo?
- Mătase din Japonia. Papirus, artificii din China. Mango, susan, cafea, orez, rășină, balsam, tămâie, tutun, bumbac, aur, petrol, mărgăritare din Arabia. Plante medicinale și cacao din Indonezia.
- Mirodenii din Egipt. Pește, marmură din Grecia. Sticlă din Italia ...
- Dar nu văd nimic, bunule!
- Ai putea vedea, nepoate, dacă inimile oamenilor ar sta una lângă cealaltă. Atunci ai vedea cum ar înceta războaiele, vrajba și

- interesele personale. Ai vedea cum ar domni pacea, iubirea și respectul.
- Ce vrei să spui?
- "Drumul" este închis acum.
- De ce, bunicule?
- Noi, oamenii, am uitat să "trăim".
- Ce vrei să spui?
- Două valori de bază lipsesc, băiete, din viața oamenilor.
- Care sunt acelea, bunicule?
- Modestia și empatia. Când le vom recupera, oamenii vor trăi mână-n mână, de-a lungul și de-a latul întregului pământ.
- Și atunci se va deschide din nou "Drumul Mătăsii"?
- Și acesta și toate "Drumurile". Atunci întregul pământ va fi un mare "Drum"!

Мудрость Шелкового Пути для выживания культур

- Эй, деда, а деда! Куда собрался?
- По «Шелковому Пути»!
- Что ты говоришь? Что за путь такой?
- Это мост народов, культур, религий, наук и товаров из Китая до нас – до Средиземного моря.
- А есть такой путь?
- Был.
- Непонятно... А что у тебя там?
- Шелк из Японии. Папирус и фейерверки из Китая. Манго, кунжут, кофе, рис, гуммиарабик, бальзам, ладан, табак, хлопок, золото, нефть, жемчуг из Аравии. Травы и какао из Индонезии. Пряности из Египта. Рыба из Греции. Стекло из Италии...
- Что-то я не вижу, деда, чтобы у тебя что-то было!
- Увидел бы, мой мальчик, если бы сердца людей были рядом. Вот как прекратились бы войны, ненависть и корысть, вот как наступили бы мир, любовь и взаимоуважение, так сразу и увидел бы.
- Что ты этим хочешь сказать?
- Так «Путь»-то уже закрыт.

- Почему, деда?
- Мы, люди, разучились жить.
- Что ты имеешь в виду?
- В жизни человека недостает двух основных ценностей, мой мальчик.
- Это каких, деда?
- Смирения и сопереживания. Обретя их вновь, мы, люди, заживем рука об руку, опоясав собой всю Землю.
- И тогда открылся бы и «Шелковый путь»?
- И он, и другие «Пути»! Всё на земле тогда было бы «путем»!



Panagiotis Bountzioukas

Aristotle University of Thessaloniki,
Greece

Introduction of the work

Always fascinated by history readings I found the exchange of cultural elements the main speeding factor through which civilizations progressed along with people. The Silk Roads were the means. The fire that bonded the common metal.

The Talking Silk

- 132 Original: English
- 134 Arabic
- 136 Chinese
- 138 Greek
- 140 Korean
- 142 Mongolian
- 144 Portuguese
- 146 Romanian
- 148 Spanish
- 150 Vietnamese

The Talking Silk

If only it could speak to you.
It would tell you about distant places
about languages and cultures
all about the things it was exchanged
Bought and sold for.

Every seam a dealing, every thread and patience.
Laden with memories, tailored with sweat.
How is that something so refined came from something that
humble?
It may well be a subtle reminder.
That everything insignificant is beautiful through its insignificance.
That everything really beautiful hides some humbleness.

If only it could speak to you.
It would tell you about roads and Odysseys
about civilizations and their prosperity
about wars and campaigns.
It may even boast about being the cause people
stopped feeling lonely in this vast world.

Original Work

They say that silk reveals its secret when you cast it into the fire.
The same fire that carved our history and shapes our future.

Keep the coals live and let the prophecies unfold.
Then silk will talk and share forever.

الحرير المتكلم

آلا ليتة يستطيع التحدث إليك
عن الأماكن البعيدة لأخبرك
عن لغات وثقافات لحدثك
عن كل الأشياء التي تم مبادلتها به و بيعها وشراؤها مقابله لكلمك

في كل حبة تجارة، وكل خيط وصبر
بالذكريات مثقلة وبالعرق ومحاكة
فكيف لشئ غاية في الرفع يبعث من شيء بهذا التواضع
قد يكون إلا تذكير رقيق
أن جمال كل شئ زهيد يكمن في زهده
وأن كل شئ بالفعل جميل يخفي بعض تواضعه

آلا ليتة يستطيع التحدث إليك
عن الدروب والأوديسيئات لأخبرك
عن حضارات و ذروتها
عن حروب وحملات لحدثك
لا بل وقد يتباهى بكونه سببا باعد بين الناس ووحدتهم في هذا
العالم الشاسع

يقولون إن الحرير يكشف غمار أسرارهِ عندما تلقي به في النار
نفسها النار التي حفرت تاريخنا وحاكت مستقبلنا
فلتبقي الفحم متقددا ولتترك النبوءات لتتكشف لنا
حينها سينطق الحرير ويشاركنا لأبد الدهر

会说话的丝

如果它能对你说话。
它会告诉你，
远方的语言与文化，
那些用它，
交换买卖得来的一切。

每一处线缝，每一根丝线都充溢着耐心
承载着记忆，充满了汗水。
如此精致之物是如何从如此藐小之物诞生而来？
它也悄悄提醒着我们，
即使再渺小的事物，也有它的魅力。
即使再美丽的事物，它背后也有着渺小的一面。

如果它能对你说话。
它会告诉你一路上的冒险，
那些繁华的文明，
那些战争。
它甚至会吹嘘自己，
让这广阔世界上的人不再孤单。

他们说，当丝绸被扔进火中，它会告诉你它的秘密。
正是这团火塑造了我们的历史和未来。

让炭火一直燃烧，预言随之展开。
丝绸将会一直分享它的故事。

Το μετάξι που μιλά

Αν μπορούσε να σου μιλήσει.
Θα σου 'λεγε για μέρη μακρινά,
για γλώσσες και πολιτισμούς
για όλα αυτά που ανταλλάχθηκε,
πουλήθηκε και αγοράστηκε.

Κάθε ραφή μια ανταλλαγή. Κάθε κλωστή κι υπομονή.
Φορτωμένο με μνήμες, ραμμένο με ιδρώτα.
Πώς είναι δυνατό κάτι τόσο εξευγενισμένο να είχε τόσο τα-
πεινή καταγωγή;
Ίσως είναι μία διακριτική υπενθύμιση.
Πως κάθε τι ασήμαντο είναι όμορφο μέσα από την ασημαντό-
τητα του.
Πως κάθε τι πραγματικά όμορφο κρύβει και λίγη ταπεινότητα.

Αν μπορούσε να σου μιλήσει.
Θα σου 'λεγε για δρόμους και Οδύσσειες,
για πολιτισμούς και την ευημερία τους,
για πολέμους και εκστρατείες.
Μπορεί ακόμη να καυχιόταν πως ήταν η αιτία που

οι άνθρωποι σταμάτησαν να νοιώθουν μοναξιά σ' αυτόν τον
απέραντο κόσμο.

Λένε ότι το μετάξι αποκαλύπτει τα μυστικά του στη φωτιά.
Την ίδια φωτιά που σκάλισε την ιστορία και διαμορφώνει το
μέλλον μας.

Φύσηξε τα κάρβουνα κι άφησε τις προφητείες να ξεδιπλω-
θούν.
Τότε το μετάξι θα μιλά και θα μοιράζεται για πάντα.

말하는 비단

오로지 당신에게 말할 수 있다면
당신에게 먼 타지에 관한 이야기를 해줄게요
언어와 문화에 대한
그리고 시장에서 사고 팔리는
모든 것들에 대한

모든 술기, 실, 그리고 인내와
땀방울로 짜던 그 기억한 가득
이 정교한 것이 어떻게 그 사소한 것에서 만들어질 수 있었을까요
하찮음 속에서도 아름다움이 있고
아름다움도 초라할 수 있다는
작은 신호일 거예요

오로지 당신에게 말할 수 있다면
당신에게 그 여정과 오디세이에 관한 이야기를 해줄게요
문명과 번영에 대한
전쟁과 전투에 대한
사람들이 더는 광활한 세상에서 외로움을 느끼지 않게 된
그 원인을 자랑스럽게 이야기할지도 몰라요

우리의 역사를 조각했고 미래를 형성할 그 불에
비단을 던져버려야 진실이 드러난다고 말해요

석탄이 계속 이글거리고 신의 말씀이 펼쳐지면
그럼 비단은 영원히 이야기하고 함께 할 거예요

ТОРГОНЫ ХҮҮРНЭЛ

Хэрвээ торго ярьж чаддаг сан бол
Холын холхи газруудын тухай
Хэл, соёлуудын тухай
Худалдаа наймааны тухай хүүрнэн өгүүлэх байсан.

Шаглаа бүр нь найрсаж, ширхэг бүрд нь тэвчээр хатуужил
Шингэсэн, ой дурсамж нэвчиж, олны хөлсөөр урлагдсан
Шаавай ийм зүйл яаж тийм эгэл зүйлсээс бүтнэ вэ?

Өчүүхэн буурайг гэтэлсэн өчүүхэн буурай үзэсгэлэнтэй
Үзэсгэлэн төгс өөртөө эгэл энгийнийг нуудаг
Үнэн мөнийн тэр уран сануулга биз ээ.

Хэрвээ торго ярьж чаддаг сан бол
Харгуй замуудын тухай, Одиссейн тухай,
Иргэншлүүдийн тухай, тэдний сэргэн мандлын тухай
Их тулаанууд хийгээд аян дайнуудын тухай хүүрнэн өгүүлэх
байсан.
Хүй орчлонд ганцаардаж буй
Хүмүүсийн шаналанг анагаах шалтгааныг ч хүүрнэн өгүүлэх

байсан.

Торгыг хэрвээ галд үйвэл нууцаа дэлгэдэг гэж хөгшид хэлэлцдэг дээ
Түүхийг маань сийлж, соёлыг маань урласан тэр л галын цучилд шүү дээ.

Тэгвэл цогийг нь унтраалгүй, эш бошгыг нь дэлгээ
Торго ярих болно, нууцаа бидэнтэй хуваалцана.

A seda falante

Se ao menos te pudesse falar.
Falar-te-ia de lugares distantes
De línguas e de culturas
De todas as coisas pelas quais foi trocada
Comprada e vendida.

Cada costura um negócio, cada linha e paciência.
Carregada de memórias, moldada com suor.
Como é que algo tão sofisticado veio de algo tão humilde?
Talvez seja um aviso subtil.
De que tudo o que é insignificante é belo pela sua insignificância.
De que tudo o que é realmente belo esconde alguma humildade.

Se ao menos te pudesse falar.
Falar-te-ia de estradas e odisséias
De civilizações e da sua prosperidade
De guerras e campanhas.
Talvez se gabasse de ser a causa das pessoas
Terem deixado de se sentir sozinhas neste mundo imenso.

Diz-se que a seda revela o seu segredo quando a atiras ao fogo.
O mesmo fogo que forjou a nossa história e molda o nosso futuro.

Mantém as brasas acesas e deixa as profecias desvendarem-se.
E então a seda falará e compartilhará para sempre.

Mătasea vorbitoare

Numai de-ar putea să îți vorbească.
Ți-ar spune de locuri îndepărtate
de limbi și tradiții diverse
de toate cele pentru care-a fost schimbată
Procurată și vândută.

Orice tiv un negoț, orice fir și răbdare.
Încărcată cu-amintiri, croită cu sudoare.
Cum se nascu ceva atât de rafinat din ceva așa modest?
O fi, poate, o subtilă evocare.
Că ce-i frivol e frumos chiar prin frivolitate.
Că ce-i frumos maschează o oarecare modestie.

Numai de-ar putea să îți vorbească.
Ți-ar spune de drumuri și de Odisei
civilizații și-ale lor bogății
războaie și expediții.
S-ar mai putea și lăuda, că ea-i motivul pentru care
omul nu se mai simte singur în lumea asta vastă.

Se spune că mătasea-și destăinuie secretul când o azvârli-n foc –
Același foc ce-a sculptat istoria noastră și ne modelează viitorul.

Ține aprinși cărbunii și lasă augurii să se-arate.
Atunci mătasea va vorbi, revelându-se mereu.

La Seda Parlante

Si tan sólo pudiera hablarte.
Te contaría sobre lugares lejanos
Sobre lenguas y culturas
sobre las cosas por las que fue intercambiada
Comprada y vendida.

Cada costura, un trato; cada hilo, paciencia.
Cargada de memorias, entallada con sudor.
¿Cómo es que algo tan fino proviene de algo tan humilde?
Bien podría ser un recordatorio sutil
de que todo lo insignificante es bello a través de su futilidad
que todo lo verdaderamente hermoso oculta algo de humildad.

Si tan sólo pudiera hablarte.
Te contaría de caminos y odiseas,
de civilizaciones y su prosperidad,
de guerras y campañas.
Tal vez hasta se jactaría de aminorar la soledad de la gente
(ser la causa de que la gente haya dejado de sentirse sola)
en este vasto mundo.

Dicen que la seda revela sus secretos cuando la lanzas al fuego.
El mismo fuego que labró nuestra historia y forja nuestro futuro.
Que mantiene el carbón vivo y permite que las profecías sigan
su curso.
Entonces la seda hablará y hablará por siempre.

TẮM LỰA BIẾT NÓI

Giá như tôi có thể nói chuyện
Để kể về những miền xa xôi
Bao ngôn ngữ, bao nền văn hóa
Đã hội tụ, giao thương qua bao đời.

Mỗi đường may, mỗi một sợi chỉ
Chứa công phu từ biển kiên trì
Là ký ức, nặng gánh nhọc nhằn
Phải chăng đây là lời nhắc nhở
Tinh hoa trong thứ tưởng tầm thường.
Về nét đẹp của sự đơn sơ
Không cầu kỳ, không cần hoa mỹ
Thân xoàng xĩnh tâm hồn đẹp xinh.

Giá như tôi có thể nói chuyện
Để kể về chuyện Ô-đi-xê
Chiến tranh sau bức màn thịnh thế
Lựa tôi đây nên tự hào chăng?
Tự hào rằng tuy đất trời rộng lớn
Nhưng có tôi khiến người bớt cô đơn.

Như lời ông cha từ xa xưa
Mỗi tắm lựa táng thân trong lửa,
Một kho tàng bí mật hé cửa
Ngọn lửa vẽ lịch sử chúng ta
Ta hôm nay, và về sau nữa
Hòn than hồng còn âm ỉ trong ta
Và lời nguyện ước sẽ hoá hiện thực
Lời của lựa mãi lưu truyền ngàn năm.



Wang Kai

Beijing Foreign Studies University,
People's Republic of China

Introduction of the work

After reading the title, a sentence immediately came to my mind: "All things are in silence, but you are the only one left." This poem started here.

I think I am a romantic. I love Dunhuang so much. With the magnificent colors and graceful lines, I can hear the female pipa shaft plucking on the rock wall in a daze. I also imagined the transaction on horseback, imagined the merchants, silks, spices and Buddhist scriptures on the scroll of the floating world, imagined the Silk Road like a dragon slowly propping up its body, and the green green it was used to now ignites vitality. The countries traversed by the Silk Road have different civilizations, wisdom and languages. How can her people interpret cooperation and mutual benefit, and how can they practice unity and mutual trust? What is valuable is that we have countless young talents, with sincerity enough to close the gap, with the desire to communicate, the courage to challenge the unknown, and inject new connotation and vitality into the Silk Road. She is bound to live endlessly.

风流

The Romance

- 154 Original: Chinese
- 156 Arabic
- 158 English
- 160 Indonesian
- 162 Korean
- 164 Romanian
- 166 Russian
- 168 Vietnamese

万物岑寂中 你是风流
无尽苍绿中 你是绝色
诗人吟唱你的风流 饮酒高歌
画家描绘你的绝色 一笔山河
巴别塔的隐喻无碍你的包容
别有用者更不懂你的子民
不懂你横有八荒
引万绫入丝海
不懂你纵有千古
化干戈为玉帛

但你从来活泼自信
庄严镇定
你懂得如何用一颗心吸引另一颗心
如何以真诚回答真诚
你包容古老的智慧和语言
你解读眼神汇聚的含义
你缓缓牵起我们的手 交握在一处
从彼此掌心的温暖

感受到跳动的生命力
恍然
耳边 是玉鸾铮铮
眼前 是风流似锦

أنت بهي في صمت كل شيء
أنت فريد في اللون الأخضر اللامتناهي
يغني الشاعر لطبعك البهي أغنية الشرب
ويصف الرسام حمالك في الجبال والأنهار
إن استعارة برج بابل لا تعيق تسامحك
أولئك الذين لديهم دوافع خفية لا يفهمون شعبك
لا يفهمون أنك تملك أراضي شاسعة
وتجلب النسيج إلى بحر الحرير
ولا يفهمون أنك تجري في زمن أبدي
وتحول الحروب إلى حرير وحجر يشم

لكنك دائماً حيوي وواثق
هادئ وجاد
تعرف كيف تجذب قلباً بقلب
وكيف تجيب صدقا بصدق
تستوعب الحكمة القديمة واللغات
تفسر معنى تقارب العيون
تمسك بأيدينا ببطء وتشبكها في مكان واحد
ثم نشعر بالحياة تتدفق في أكفنا

دفعاً...

وهكذا

تمر أصوات أجراس العربات
والجمال البهيملاً العيون...

The Romance

All things keep silent, you are the romantic
In the endless green, you are the most beautiful
The poet writes your romance, drinking and singing
The painter paints your beauty, mountains and rivers
The Babel metaphor can't interfere your tolerance
The man who has ulterior motives don't understand your people
either
Don't understand your vast domain
Guiding thousands of silks into the silk sea
Don't understand your long history
Turning hostility into friendship

But you're always lively and confident
Calm and solemn
You know how to attract another heart with your heart
How to react to sincerity with your sincerity
With ancient wisdom and languages
You tell us the significance of eye contact
You slowly hold our hands together
From the warmth of each other's palms

We feel the beating vitality
Suddenly
We hear the clank of jade
In front of us
The colorful silks, the romance

Romantis

Dalam segala yang tenang, kaulah yang romantis
Dalam kehijauan tak berujung, kaulah yang mempesona
Penyair minum sambil bernyanyi melagukan romantikamu
Pelukis dengan guratan gunung dan sungai menggambarkan
pesonamu
Metafora Menara Babel tak meredam toleransimu
Yang bermotif tersembunyi tak mengerti orang-orangmu
Tak mengerti keluasanmu,
menarik puluhan ribu damas ke lautan sutra
Tak mengerti sejarah panjangmu,
mengubah perang menjadi sutra

Tapi kau terus lincah dan percaya diri,
khusyuk dan tenang
Kau tahu bagaimana menarik hati yang lain dengan sebuah hati,
bagaimana menjawab tulus dengan ketulusan
Kau miliki kearifan dan bahasa kuno
Kau tafsirkan makna pandang berjumpa
Kau tarik tangan kita perlahan dan berjabat tangan
Dari kehangatan tiap telapak tangan,

terasa daya yang berdegup
Seketika,
Yu Luan berdencing di sisi telinga
Romantika indah di hadap mata

모든 것들이 조용해지고, 너는 낭만적이다
 끝없는 푸르름 속에서, 너는 가장 아름답다
 시인은 너의 낭만을, 술 마시고 노래함을 적는다
 화가는 너의 아름다움을, 산과 강을 그려낸다
 바벨의 은유도 너의 아량에 간섭할 수 없다
 속셈이 있는 자는 너의 사람들을 이해하지 못한다
 너의 어마어마한 영역을,
 실크해를 통하는 수 천 가닥의 실크를 따르는 그것을 이해하지 못한다
 너의 긴 역사를,
 적대감을 우정으로 바꾸는 그것을 이해하지 못한다

그러나 너는 언제나 활기와 자신감이 넘친다 침착하고 엄숙하다
 너는 어떻게 너의 마음이 다른 마음을 이끄는지 어떻게 너의 정직함에 정
 직함이 반응하는지 안다
 오래된 지혜와 언어들을 통해 너는 눈을 맞추는 것이 중요하단걸 우리에게
 말한다 너는 천천히 우리의 손을 맞잡는다
 서로의 손바닥 온기로부터
 우리는 울려 퍼지는 살아있음을 느낀다
 갑자기

우리는 짙은 거리는 옥의 소리를 듣는다
 바로 우리 앞에서
 다채로운 실크, 낭만

Adiere

În mijlocul universului neclintit, tu ești adiere
în mijlocul verdelui nesfârșit, tu ești plin de culoare.
Poeții îți preamăresc spiritul liber, închinând și înălțând ode,
pictorii îți descriu splendoarea, munții și apele ivindu-se dintr-o
tușă.

Povestea Turnului Babel nu-ți știrbește generozitatea.
Cei vicleni nu-ți înțeleg deloc poporul,
nu înțeleg că întinderile tale cuprind opt deșerturi,
atrăgând nenumărate țesături în marea de mătase,
nu înțeleg că ai traversat eternitatea,
preschimbând armele în jad și mătase.

Dar tu ești mereu plin de viață, sigur pe tine
demn, calm,
tu știi cum să atragi o inimă spre alta
cum să-i răspunzi sincerității cu sinceritate,
tu cuprinzi toată înțelepciunea străveche și toate graiurile
tu poți pătrunde sensul privirilor care se întâlnesc.

Tu ne prinzi încet, încet mâinile și ni le aduci împreună,

iar prin căldura din palma ceilulalt,
se simte forța vieții pulsând.
Deodată,
la ureche, zuruiala phoenixului de jad,
în fața ochilor, o adiere ca de brocard.

Очарование

В тиши природной –ты очарование
Средь изумрудов ты – брильянт,
Хвала поэта, его ты восторгание.
Художник, кистью разводя,
Твоих красот уж сочинил пейзаж,
И Вавилонской башни образ твою описывает стать.
Со скрытым намерением
И без дум о народе твоём,
Ты охватил много земель,
И море сотворил из щёлка.
На памяти твоей уж много веков,
Сменил войны копье на пальмовую ветвь.

Энергии и жизни – всегда полнится твой кувшин,
Ты важен и силен,
Ты судеб властелин.
Ты древней мудрости ларец
И времён тех языка,
Ты встречу взглядов смог растолковать,
И медленно коснувшись

Моей руки своею, они
Сплетутся воедино,
Тепло ладоней даст мне озарение --
Вот она, жизненная сила!
Чу! Остолбененье...
В ушах звучит прекрасная Луань,
а перед глазами – очаровательное наслаждение.

PHONG LƯU

Trong khi vạn vật tịch mịch, riêng người phong lưu
Trong vô tận màu xanh, người là tuyệt sắc
Thi nhân ca ngợi sự phong lưu của người, uống rượu cất cao tiếng ca
Họa sĩ miêu tả vẻ tuyệt sắc của người, nét vẽ tái hiện sơn hà
Ẩn dụ của tháp Babel, không trở ngại đối với sự bao dung của người
Người có mục đích riêng, càng không hiểu thần dân của người
Không hiểu người xảy ra ở khắp nơi
Thấy đều dẫn vào tơ lụa
Không hiểu người đã có tự ngàn đời
Thấy đều biến can qua thành ngọc, thành lụa là gấm vóc

Nhưng người trước nay chưa từng hoạt bát tự tin
Trang nghiêm trấn tĩnh
Người hiểu cách dùng một trái tim thu hút một trái tim
Dùng chân thành để hồi đáp sự chân thành
Người bao dung tất thấy trí tuệ lẫn ngôn ngữ cổ xưa
Người giải mã hàm nghĩa nơi ánh mắt hội tụ
Người từ từ dẫn dắt bàn tay của chúng ta, cùng bắt tay nhau
Từ sự ấm áp nơi bàn tay giữa tôi và bạn
Cảm nhận sinh mệnh đang không ngừng trường tồn

Hốt nhiên
Bên tai là tiếng ngọc leng keng
Trước mắt là vẻ phong lưu tựa cẩm.



Otgonjargal Damba

National University of Mongolia,
Mongolia

Introduction of the work

A poem about the road originated from the ancient empire of the Huns, constantly and ceaselessly uniting the nations and guiding millions of men.

Торгоны зам

Silk Road

172 Original: Mongolian

174 Chinese

176 English

178 Korean

180 Romanian

182 Russian

Эртний түүхт Хүннү
Хан гүрнээс улбаатай
Эзэн Чингис түүний хан хөвүүд
Ази тивийн нүүдэлчдийн цадигтай
Өнөө ба өнгөрсөн зуунуудад шастиртай
Өв соёл урлан бүтээхийн авшигтай
Торгоны зам дэлхийн хөгжлийн зам
Тодрон зурайсан түүхийн гэрч
Өрнөөс дорно, Дорноос өрнө рүү
Өдөр шөнө цаг наргүй
Үнэт эдлэл бөс бараа
Үлэмж чамин гоёл зүүсгэл
Үүнийг даган, урлаг соёл, шашин ном
Ур ухааны дээд бүхэн
Ахуй цагт хөсөг хөсгөөр
Ази Европ тив дамнан
Дээвэр нэг ертөнцийн зүг бүрээс
Дэлхийн хөгжлийг тээсээр тогтносон
Торгоны зам их гүрнүүдийн эв эе
Торгоны зам энжингийн цагийн эхлэл
Сая сая төрөлхтний оршихуйн хөтөч
Санасан сэдсэний жимийн хөтөл

Энх цагийн манаан дор тивийг уулзуулж
Эдүгээд ч торгоны зам хөвөрсөөр л
Самуун цагийн үймээн дор гишгэгдсэн ч
Сарниж бүдгэрэлгүй үлдсээр л
Торгоны зам нүүдэлчдийн ухааны цар
Торгоны зам төрөлхтний соёлын жим
Эртний түүхт Хүннү
Хан гүрнээс улбаатай
Эзэн Чингис түүний хан хөвүүд
Ахуй цагийн нүүдэлчдийн цадигтай
Аянч дэлхийн залбирлын сүсэгтэй
Торгоны зам эртнээс эдүгэйд зурайж
Төрөлхтний түүхийн гэрч гэгдэн тамгалагджээ
Өнөө ба өнгөрсөн зуунуудын хэлхээг тэтгэсэн
Өрнөөс дорно, Дорноос өрнө рүү хөврөн оршсон торгоны зам
Оршсоор л байх энэ жимээр дэлхий өөрөө замчилж
Одоо цагт ч зурайж байна
Нэг ертөнцийн энх санаан дор эв найрамдал батжиж
Нийт хамтаар амгаланг хүсэмжлэн
Тив дэлхийн сайхныг цогцлоох
Тийн диваажингийн зам тивийн торгоны зам

丝绸之路

古代历史匈奴
源自汗国
圣主成吉思汗和他的子孙们
刻画着亚洲游牧民族的印迹
记载着今天和过去几个世纪的历史
传承着源远流长的文化传统
丝绸之路是世界发展之路
见证着光辉灿烂的历史
从东到西，从西到东
没有白天和黑夜
流金之路
丝绸飘香
艺术文化，宗教书籍
智慧谋略之最
一载载地
从亚洲到欧洲
在世界各地
完成着同一个发展目标
丝绸之路是各大国的统一
丝绸之路是幸福生活的伊始
是数百万人生存的指南
是把愿景转变为现实的纽带

在和平时代的庇护下与大陆相遇
现如今丝绸之路仍在绵延
虽然在时代的骚乱中被践踏
但它依旧保持着凝聚之力
丝绸之路是游牧民族智慧的广度
丝绸之路是人类的文化之路
古代历史匈奴
源自汗国
圣主成吉思汗和他的子孙们
刻画着游牧民族的印迹
旅行者是世界上虔诚的信徒
丝绸之路自古以来本存在
被冠冕为人类历史的见证者
串联着现在和过去的几个世纪的节点
从东到西，从西到东的丝绸之路
世界遵循着这条将继续存在的道路
现如今它还延伸着
在所有人的共同努力下创造了奇迹
让我们共同渴望和平
创造世界之美
是的，通往天堂的道路就是丝绸之路。

Silk Road

Originated from ancient empire of Huns
Recorded in the history of the Lord Genghis and his royal sons
Connected with the chronicles of Asian nomads
Known by current and earlier centuries
Blessed to create cultural heritage
The Silk Road – the Road of global development
The Silk Road – the historic witness of bright past
Treasures, goods, perfumes and every wealth
Art, culture, heritage and religions as well
The best of human inventions
Brought, carried and transported
By every means of transportations
From the West to the East
From the East to the West
From the every corner of the earth
Throughout the Eurasia
Day and night, constantly and ceaselessly
Built the development of the world
The Silk Road-the unity of great nations
The Silk Road-the beginning of peaceful world
The life guide for the millions of men

The fulfiller of the purpose of many
In times of peace, it made the continents met
Even today, the Silk Road stretches
In times of conflict, it was tramped
Yet, it never disappears under the dust
The Silk Road – the masterpiece of the nomadic mindset
The Silk Road – the culture path of the humankind
Originated from ancient empire of Huns
Recorded in the history of the Lord Genghis and his royal sons
Connected with the chronicles of Asian nomads
The Silk Road – shines from the antiquity till the present
The Silk Road – sealed as the historic witness
Sustained the link of past and present centuries
Existed between the West and the East
The world guided us through this road
It still remains and survives until now
Strengthens the friendship under the one world view
Wishes for the worldwide peace
Sets up the goodness and happiness down here
The Silk Road – the road for Paradise
The Silk Road – the Road of the continent

실크로드

고대 훈족에서 시작되어
칭기스칸과 그의 후손들의 역사에 기록되었으며
아시아 유목민족의 역사와 함께하고
과거와 현재를 가로지르며
문화 유산을 꽃피운
비단길은, 전 세계적 발전의 길이자
비단길은, 찬란한 과거의 역사적 목격자이다.
보물, 물품, 향수를 비롯한 모든 사치품들
예술, 문화, 유산, 그리고 종교까지
인류 최상의 발명품들을
가져와서 옮기고 운반하였다.
운반을 통해서
서쪽에서 동쪽까지
동쪽에서 서쪽까지
지구촌 구석 구석에서부터
유라시아를 가로질러
밤낮으로 쉬없이
세계의 발전을 이룩했다.
비단길은 대국의 통일이자
비단길은 평화의 시작이다.
수만명을 구원하며
많은 이들의 소망을 이뤄주었다.

평화의 시기에는, 대륙을 이어주었으며
오늘날까지도 비단길은 뻗어 있다.
갈등의 시기에는, 짓밟혔지만
먼지속으로 사라지지 않았다.
비단길은 유목민족 정신의 걸작이며
비단길은 인류의 문화적 길이다.
고대 훈족에서 시작되어
칭기스칸과 그의 후손들의 역사에 기록되었으며
아시아 유목민족의 역사와 함께하고
과거와 현재를 가로지르며
문화 유산을 꽃피운
비단길은, 전 세계적 발전의 길이자
비단길은, 찬란한 과거의 역사적 목격자이다.
과거와 현재를 끊임없이 이어주며
서양과 동양 사이에 위치하여
세계는 우리를 이 길을 지나가도록 이끌었다.
비단길은 여전히 오늘까지 남아있으며
하나의 세계관 아래서 우정을 단단하게 하고
전세계 평화를 기원하며
이곳의 안녕과 평화를 세운다.
비단길은 지상 낙원을 향한 길이자,
비단길은 대륙의 길이다.

Drum de mătase

Născut în vremea străvechiului Imperiu Hun
Rămas în istoria nobilului Genghis și a fiilor Imperiului Mongol
străbun
Legat de cronicile nomazilor asiatici
De secolele de-acum și de-atunci cunoscut
Binecuvântat cu darul moștenirii culturale
Drumul Mătăsii – Drumul dezvoltării globale
Drumul Mătăsii – martorul secular al trecutului glorios
Comori, bunuri, parfumuri și orice bogăție
Artă, cultură, tradiție și chiar credințe
Cele mai bune invenții ale omului
Aduse, cărate și transportate
Prin orice mijloace
De la Apus la Răsărit
De la Răsărit la Apus
Din fiecare colț al lumii
De-a lungul Eurasiei
Zi și noapte a muncit fără-nțetare, fără odihnă
Să clădească devenirea lumii
Drumul Mătăsii – uniunea marilor națiuni
Drumul Mătăsii – începutul unei lumi liniștite
Călăuza a milioane de oameni

Cel ce multora le îndeplinește scopul
În vremuri de pace, a adus continentele împreună
Chiar și astăzi, Drumul Mătăsii se-ntinde de-a lungul lumii
În vremuri de război, a fost străbătut
Și totuși, niciodată nu piere în praf
Drumul Mătăsii – capodopera spiritului nomad
Drumul Mătăsii – calea omenirii către cultură
Născut în vremea străvechiului Imperiu Hun
Rămas în istoria nobilului Genghis și a fiilor Imperiului Mongol
străbun
Legat de cronicile nomazilor asiatici
Drumul Mătăsii – strălucește din antichitate și până acum
Drumul Mătăsii – poartă pecetea martorului secular
A împletit firul ce leagă secolele de-atunci și de-acum
Se întindea de la Apus la Răsărit
Acest drum ne-a fost calea
A dăinuit până azi, el încă trăiește
Întărește prietenia sub imaginea unei singure lumi
Îți dorește pacea în lume
Dă viață binelui și fericirii aici, pe pământ
Drumul Mătăsii – drumul spre Paradis
Drumul Mătăsii – Drumul continentului

Торгоны зам

Эртний түүхт Хүннү
Хан гүрнээс улбаатай
Эзэн Чингис түүний хан хөвүүд
Ази тивийн нүүдэлчдийн цадигтай
Өнөө ба өнгөрсөн зуунуудад шастиртай
Өв соёл урлан бүтээхийн авшигтай
Торгоны зам дэлхийн хөгжлийн зам
Тодрон зурайсан түүхийн гэрч
Өрнөөс дорно, Дорноос өрнө рүү
Өдөр шөнө цаг наргүй
Үнэт эдлэл бөс бараа
Үлэмж чамин гоёл зүүсгэл
Үүнийг даган, урлаг соёл, шашин ном
Ур ухааны дээд бүхэн
Ахуй цагт хөсөг хөсгөөр
Ази Европ тив дамнан
Дээвэр нэг ертөнцийн зүг бүрээс
Дэлхийн хөгжлийг тээсээр тогтносон
Торгоны зам их гүрнүүдийн эв эе
Торгоны зам энжингийн цагийн эхлэл
Сая сая төрөлхтний оршихуйн хөтөч
Санасан сэдсэний жимийн хөтөл

Энх цагийн манаан дор тивийг уулзуулж
Эдүгээд ч торгоны зам хөвөрсөөр л
Самуун цагийн үймээн дор гишгэгдсэн ч
Сарниж бүдгэрэлгүй үлдсээр л
Торгоны зам нүүдэлчдийн ухааны цар
Торгоны зам төрөлхтний соёлын жим
Эртний түүхт Хүннү
Хан гүрнээс улбаатай
Эзэн Чингис түүний хан хөвүүд
Ахуй цагийн нүүдэлчдийн цадигтай
Аянч дэлхийн залбирлын сүсэгтэй
Торгоны зам эртнээс эдүгэйд зурайж
Төрөлхтний түүхийн гэрч гэгдэн тамгалагджээ
Өнөө ба өнгөрсөн зуунуудын хэлхээг тэтгэсэн
Өрнөөс дорно, Дорноос өрнө рүү хөврөн оршсон торгоны зам
Оршсоор л байх энэ жимээр дэлхий өөрөө замчилж
Одоо цагт ч зурайж байна
Нэг ертөнцийн энх санаан дор эв найрамдал батжиж
Нийт хамтаар амгаланг хүсэмжлэн
Тив дэлхийн сайхныг цогцлоох
Тийн диваажингийн зам тивийн торгоны зам



**Catherine Thamarai
Arumugam**

University of Malaya, Malaysia

Introduction of the work

A poem that rekindles the invaluable legacy of Silk Roads.

The Path that Patches up Peace

186 Original: English

188 Chinese

190 Greek

192 Indonesian

194 Korean

196 Mongolian

198 Romanian

200 Vietnamese

The Path that Patches up Peace

Across countries, on the land and seas,
Desert passages and mountain valleys,
From camel caravan to turban traveller,
The ancient wanderers fought the weather.

Silk weaved into tranquillity,
Added to adornment of humanity,
As history speaks of the ancient route,
The magnificent monuments stand at salute.

Goods shipped and textiles transported,
Wasn't just sugar, salt and spices transferred,
Merchandise traded and barriers broken,
Assimilation without cultural values forsaken.

With revelation of paper making,
Parchment and papyrus were leaving,
From cotton clothing to glass making,
Amazing architectures were made building.

Original Work

When diversity meets in a juncture,
Variations enrich art and literature,
With civilization of the society,
Indifferences shake hands in unity!

和平之路

在大地与海洋之上，
沙漠甬道与山谷之中，
游荡着各国驼队与旅人，
同天气做着斗争

丝绸编织成的宁静，
装点了人性，
当历史谈及这条古径，
宏伟的丰碑站立着致敬。

远渡重洋的商品与织物，
换来的不仅是糖、盐与香料，
贸易打破了文明的壁垒，
在融合中文化的价值得以保存。

随着造纸术的发明，
羊皮纸与莎草纸被取代，
从棉衣到玻璃，
宏伟的建筑拔地而起。

当不同文明在一关头相遇，
艺术和文学得以丰富，
即使来自不同社会，
我们握手融归一体。

Poros Pembawa Perdamaian

Melintasi banyak negeri, darat dan lautan,
Menyeberangi gurun dan lembah pegunungan,
Unta musafir hingga embara berturban,
Cuaca yang ganas, kelana tetap berjalan.

Sutra merajut perdamaian,
Perhiasan lambang kemanusiaan,
Sejarah menyingkap si jalan purba,
Tengara tegak di sepanjangnya.

Kain dan rempah melintasinya,
Tak hanya garam, lada pun ada,
Barang melintas, halang diretas,
Budaya bercampur tak kenal batas.

Sungguh mujur kertas tercipta,
Lontar dan bilah berlalu sudah,
Gaun katun, kaca aneka,
Gedung megah menembus mega.

Perbedaan bertemu di persimpangan,
Seni dan sastra yang indah nian,
Bangsa bangkit di peradaban,
Yang berbeda dipersatukan!

Ο δρόμος που επανορθώνει την ειρήνη

Σε όλες τις χώρες, στις στεριές και στις θάλασσες,
Σε έρημες διαβάσεις και ορεινές κοιλάδες,
Από караβάνια με καμήλες σε ταξιδιώτες με τουρμπάνια,
Οι αρχαίοι περιπλανώμενοι πολέμησαν τον καιρό.

Το μετάξι υφάνθηκε σε γαλήνη,
Προστέθηκε στο στολισμό της ανθρωπότητας,
Καθώς η ιστορία ομιλεί για την αρχαία διαδρομή,
Τα υπέροχα μνημεία αποδίδουν χαιρετισμό.

Εμπορεύματα εστάλησαν και μεταφέρθηκαν υφάσματα,
Όχι μόνο ζάχαρη, αλάτι και μπαχαρικά,
Ανταλλαγή εμπορευμάτων και εξάλειψη φραγμών,
Η αφομοίωση εγκαταλελειμμένη χωρίς πολιτιστικές αξίες.

Με την εφεύρεση της παραγωγής χαρτιού,
Η περγαμηνή και ο πάπυρος πορεύονταν,
Από βαμβακερά ρούχα έως γυαλί,
Κατασκευάστηκαν κτίρια καταπληκτικής αρχιτεκτονικής.

Όταν η πολυμορφία απαντάται σε μια κρίσιμη στιγμή,
Οι παραλλαγές εμπλουτίζουν την τέχνη και τη λογοτεχνία,
Με τον πολιτισμό της κοινωνίας,
Οι διαφορές σμίγουν τα χέρια σε ενότητα!

평화를 수선하는 길

나라 건너, 육지와 바다에서
사막 통로와 산골짜기,
낙타 캐러밴에서 터번 여행자까지
고대 방랑자들은 날씨와 싸웠다.

비단은 평온하게 짜였고
인류의 장식에 더해
고대의 길 속 역사가 말해주듯이,
그 웅장한 기념비들은 경례하듯 서 있다.

상품을 싣고 직물을 운송하며,
설탕, 소금, 향신료만 옮겨진 게 아니라
상품 거래와 장벽이 무너지고
문화적 가치 없이 동화되는 것은 버려졌다.

종이 제작의 출현과 함께
양피지와 파피루스가 잊혔고
면 의류부터 유리까지 만들어졌고
놀라운 건축물들이 지어졌다.

어느 순간에 다양성이 만나면
변화는 예술과 문학을 풍부하게 한다.
사회의 문명과 함께,
무관심은 하나가 되어 악수를 한다!

Амар амгаланд хөтлөх харгуй

Улс орон даяар, хуурай газраар, далай тэнгисээр
Говь цөлөөр, уул хөндийгөөр
Тэмээн жинчингээс турбан аялагч хүртэл
Тэнүүчлэн хэрэгчид байгалийн бэрхшээлтэй тэмцэлдэж
байв.

Торгыг энх цагт нэхэж
Хүн төрөлхтний чимэгт хувь нэмэрлэж
Түүх эртний жимийн тухай хүүрнэдэг шиг
Гайхамшигт хөшөө дурсгалууд мэхийн хүндэтгэнэ.

Элсэн чихэр, давс, халуун ногоо үл барам
Бүс бараа, нэхмэл эдлэл тээвэрлэгдэж
Бараа наймаа саадыг эвдэж
Соёлын үнэт зүйлс уусан ижилсэхүй.

Цаас хийх нууц задарч
Илгэн, муутуу цаас хийгдэж
Даавуунаас авахуулан шил бүтээгдэж
Уран барилга байгууламжууд баригдсан.

Олон янз байдал нэгэн уулзварт ирэхэд
Өөрчлөлт шинэчлэлт нь урлаг, уран зохиолыг баяжуулдаг
Нийгмийн соёл иргэншлийн хамт
Ялгаатай бүхэн нь гар барин нэгддэг!

Cărarea ce peticește pacea

În diferite țări, pe pământ ori peste mări,
Prin întinse deșerturi sau montane văi,
De la caravane la drumeți cu turban,
Călătorii antici luptau herculean.

Mătasea se unduia întru serenitate –
Distins ornament pentru umanitate.
Cum istoria ne spune de antica rută,
Monumentele faste parcă salută.

Bunuri expediate și textile transportate,
Mai mult decât zahăr, sare și condimente tranzacționate,
Bunuri date la schimb și bariere-n demolare,
Asimilare fără abandonare a valorilor culturale.

Producția hârtiei – o mare revelație,
Papirusul și pergamentul au ieșit din circulație.
De la haine din bumbac la fabricarea sticlei,
Ori sublime-arhitecturi, prin procesul construcției.

Când într-un punct apare diversitatea,
 Variațiile îmbogățesc arta și literatura,
Odată cu civilizarea societății,
Indiferențele-și dau mâna-n unitate!

Cung đường dệt nên hòa bình

Dọc khắp cả năm châu bốn bể,
Sa mạc, thung lũng hể có phương.
Lạc đà, khăn xếp lên đường,
Kẻ xưa mãi vượt thất thường nắng mưa.

An tĩnh họa cung đường tơ lụa,
Góp tô hương sắc của nhân gian.
Sử kia in dấu cổ đàn,
Tượng cao đài quý tay giang rộng chào.

Chuyển giao vải vóc cùng vận hàng,
Gia vị, đường, muối, vạn đồ buôn.
Đổi trao phẩm vật thông thương,
Sẵn lòng hòa nhập, chớ buồn hòa tan.

Theo phát kiến mở mang làm giấy,
Cối và da theo đẩy đổi dời.
Áo bông, luyện kính ra đời,
Muôn trùng kiến trúc ngời ngời dựng xây.

Nơi giao thoa các dòng văn hóa,
Văn nghệ cùng biến hóa thăng hoa.
Văn minh trải khắp mọi nhà,
Bao nhiêu khác biệt, gần xa hợp hòa!

ESSAYS

**The Silk Roads
Reconnected**



Ganchuluun Erdene
National University of Mongolia,
Mongolia

Introduction of the work

No one wants to blow up a world of peace because they hate their neighbors. But the roots of all wars in world history go back to the conflict between two people

**Шашин, соёлын
зөрчилдөөн**
Religious and Cultural Conflicts

- 206 Original: Mongolian
- 211 Chinese
- 214 English
- 218 Korean
- 221 Russian

Шашин хоорондын үл ойлголцол хийгээд түүхэн цаг хугацааны туршид зузаарч ирсэн зөрчилдөөнт үзэл, үзэн ядалт, гадуурхлын гинжин хэлхээ өнөө цагт ганц хүний үйлдсэн гэмт үйлдлээр өдөөгдөж, нэг улс доторх хоёр үндэстний хооронд цуст тулаанаар өрнөсөн үйл явдлууд Казакстан, Палестин, Энэтхэг, Мьянмар, Хятад зэрэг олон оронд сүүлийн жилүүдэд эрчимтэй явагдаж байна. Эдгээр улс орнууд түүхэндээ нэг эзэнт улсаар жолоодуулж, олон соёл зэрэгцэн оршиж, харилцан эвтэй дундуураа нөхөж, дутуугаа гүйцээсэн харилцааны дэвшил нь өнөөгийн 21-р зууны хөгжлийн хөшүүргийг анхлан тавьж байсан. Эв найрамдал, хамтын хүч үргэлж амжилтад хүргэж амьдралыг илүү баялаг, олон өнцгөөс аливаад хандахад хүрэгддэгийг баталсан энэ цаг Торгоны замын алтан үе болох 13-р зуун байлаа.

Энэ бүхэн хормын төдийд замхраагүй, нэгэн цагт давтагдаж хэлхэх гинж харанхуй удирдлага, цаг үеийн гачигдлаар үүссэн зэвсэгт зөрчилдөөн зэргээр явж олон дайн тулаан туулсны хойно өшөө хорслоор хурцлагдсан өнөө цагт бусдыг гадуурхан чичлэх суурь болж байна.

Энэхүү суурин дээр бидний шашин хийгээд үнэт зүйлийн хоорондох эсрэг ойлголттой байдлаа ухамсарлан, хүндэтгэх шалтгаан олгохгүй бусад руу дайрах шалтгаан болж ирлээ.

Миний хувьд лал, христийн шашны зан үйл уншиж, заалгаж үзээгүй, тийм боловч жил бүрийн хавар болдог казах түмний наурызын баярыг, мөргөл хийгээд амьтантай харьцах зан үйлтэй холбогдох мэдээллийг үргэлж хүлээн авч байдаг. Яагаад гэвэл тэртээ жаран жилийн тэртээ Монгол Улсын иргэн болохыг хүссэн гучин (30000) мянга гаруй казах нүүдэлчдийг бидний Улс хүлээн авч амьдрах орон нутаг заан өгч иргэншил олгож байлаа. Өнөөдөр энэхүү хүмүүс өөрсдийн хэл соёлоо алдалгүй Монгол Улсын хоёрдох том үндэстэн болж, зуу гаруй мянган хүнтэй засаг захиргааны бие даасан аймгийн олонх болж, эрх чөлөөтэй амьдарч байгаа билээ. Энэ нь Монголчууд хэзээд нээлттэй байж зовлонд нэрвэгдсэнд тусалж, тэдний үнэт зүйлд халдахгүйгээр зэрэгцэн амьдарч нутаг оронд урин залдаг найрсаг занг илтгэнэ. Мөн одоо казах үндэстэн Монгол Улсын төрийн өндөр хашиж байсан ч өөрийн дураар үндэс

нэгтэй Казакстан улсдаа буцаж очиж, иргэншлээ сольж амьдрах зэргээр чөлөөтэй шилжиж ирсэн нь Монгол үндэстэн хичнээн уян хатан, бусдыг эрхэмлэж хүндэтгэж болдгийн тод жишээг тэртээ олон жилийн дараач хадгалж ирснийг харуулна.

Гэвч бусад үндэстэнд дээрхтэй ижил сорилт тулгарахад энэ бүхэн хүнд хэцүү ажил мэт аж. Дэлхийн хоёрдугаар дайнд хоморголон устгагдаж байсан еврей үндэстэн дайны дараач тэмцэлдэн тулалдсаар Израйл Улсыг цогцлоож чадсан боловч хил залгаа мөнхийн гал дунд тэмцэлдсээр байна. Мөн Энэтхэг, Палестин, Казакстан улсад гарч буй үндэсний цөөнх иргэдийнхээ эсрэг хийж буй мөргөлдөөн түүнийг хянах төрийн байгууламжийн оролцоо сул, хяналтгүй байдал нь цуст зөрчилдөөн өдөөн турхирч, дэмжсэн өнгө аясыг иргэддээ өгч байна. Энэхүү эх газрын хаа нэгтэй болж буй орон нутгийн мэт харагдах жижиг зөрчилдөөн нь оч мэт үсрэх том галын эхлэл болох аюултай.

Дайны хор хөнөөлийг өнгөрсөн зуунд хүн төрөлхтөн хангалттай ухаарахуйц ойлгоогүй байгаа нь харамсалтай. Одоо ч галт зэвсгээр Ирак, Сирид байлдаж, улс төрийн түвшинд тал талаасаа оролцон санхүүжүүлж, нэг хэсэг нь нөгөө талдаа хориг тавих, худалдаа эдийн засгийн хувьд хүндрэлтэй нөхцөл байдал руу түлхэх зэргээр хоёр талын эрх ашгийг үл хайхран ноёлогч ангийн байр суурийн төлөө өрсөлдөж байна. Гэвч өрсөлдөөн дунд амьдрал

үргэлжилсээр, хүн бүхэн амар тайван ирээдүйг гэрэл гэгээгээр төсөөлж хангалуун амьдралыг хүсдэг боловч, нэг газар нөгөөгөөс хамаарахгүй амьдрах боломж сул юм. Будааны тариачин, цайны тариачинтай солилцоо хийж нэгэндээ байхгүйгээ өгч байж хэрэгцээгээ хангадаг учир нэгэндээ өгч сурах нь бидний төсөөллийн гэрлийг асаана.

Цэнэг хураагууртай хүн чийдэнтэй хүнтэй хамтрахгүй бол тэр гэрлийг ашиглаж чадахгүйтэй адил хэн нэгний хүслийг хязгаарласнаар бидний хүсэл биелэхгүй. Үнэт зүйлийг өөртөө хадгалахад хангалттай юм. Үхрийг шүтэж, бурхан мэт хүндэлдэг Энэтхэг найз минь намайг үхрийн мах иддэгийг мэднэ. Гэхдээ надтай харьцахаас эмзэглэдэггүй яагаад гэвэл бидний үнэт зүйлд тусдаа болохоор. Ийм харилцан хүндэтгэл байхгүй бол үхрийн мах иддэг бүх Улс руу Энэтхэгчүүд тэмцэлдэн дайрах байсан уу.

Зөрчилдөөний гинжийг үгүй хийхийн тулд үндэстэн бүрийн нийгмийг чиглүүлж буй төр засгийн бодлого аливаад нээлттэй, хүндэтгэлтэй хандахаас илүүтэй иргэддээ энэхүү хариуцлагыг хүлээлгэдэг байх чухал юм. Хариуцлагатай иргэн хэзээд энэхүү эцэст төгсгөлгүй мэт цус асгаруулсан зөрчилдөөнийг үргэлжлүүлэх гинжинд холбогдохгүй, үр хүүхдээ холбохгүй байх болно. Өнөөгийн бидний ач гучийн үед энэ бүх зөрчилдөөн өвлөгдөхгүй байлгахын тулд бид өөрсдөө гинжийг таслах хэрэгтэй.

Эцэст нь Монголчуудын билигт үг

Буцаад ирэхэд булга шиг
Дайраад ирэхэд далай шиг элбэг дэлбэг байхыг ерөөе.

对丝绸之路国家局势持批判性态度 宗教和文化冲突

随着时间的流逝，宗教间的误解，因仇恨和歧视不断加深的矛盾，由当今一人所犯下的过错一触即发。近年来由两个民族之间的单人犯罪和血腥战斗而加剧的悲剧，在包括哈萨克斯坦、巴基斯坦、印度、缅甸和中国在内的国家上演着。近年来他们之间的斗争势头强劲。这些国家在历史上一直由同一个帝国统治，并在多种文化中共存，而相互补充关系的发展一直是21世纪发展的原动力。十三世纪是丝绸之路的黄金时代，证明了和平与团结总能带来成功，能使生活更加丰富多彩。

所有这些都是当今世界排斥其他人的基础，它并没有立即消失，而是通过多次战争，通过一连串黑暗统治和时间紧缺造成的武装冲突一遍又一遍地被重复着。在此解决方案中我们意识到我们的宗教与价值观之间的矛盾，但这已成为不尊重对方且攻击他们的原因。

我从没看过穆斯林教或基督教仪式，也没有学过这些教法，但是每年春天，我总是会收到哈萨克人举行的有关纳沃鲁兹（Nawruz）的庆祝活动以及崇拜动物仪式的信息。这是为什么呢？因为在六十年前，我们的国家接待了近三万哈萨克游牧民族，他们希望成为有着蒙古国籍的蒙古公民。今天，他们已成为蒙古国的第二大民族，而且没有丧失其语言和文化，并且已组成拥有十多

万人口的独立行政省的很大一部分。它展现了蒙古人的善良与开放，愿意帮助遭受苦难的人，并肩生活而不侵犯其价值观，并邀请他们到自己的家园生活。不仅如此，在蒙古国，地位很高的哈萨克人，现在可以自由地返回自己的祖国哈萨克斯坦并且可以改变国籍生活这一事实，清楚地表明了蒙古人民一直以来是多么的有韧性和注重尊重他人。

但是，当其他国家面临类似挑战时，这可能是一项艰巨的任务。在第二次世界大战中被灭绝的犹太国家虽在战争后得以征服以色列，但斗争的烈火似乎一直在燃烧着。在印度、巴勒斯坦和哈萨克斯坦，政府不参与控制针对少数民族的冲突，缺乏监督。这加剧并恶化了流血冲突。看似很小的本地冲突可能是引发大战争的开始。

可悲的是，在上个世纪，人类还没有完全了解战争的危害。现在，在伊拉克和叙利亚仍然用枪支作战，仍然为了争取统治地位，无视双方利益，在政治上对一方实施制裁，将其推到贸易和经济困难的风口浪尖。但是在斗争中，生活还是要继续，每个人都希望拥有更光明的未来和更幸福的生活，但是生活在一个独立自主的地方机会很小。学会奉献这件事，是可以照亮我们前方的路的。因为我们可以用茶农代替水稻农户，并奉献我们所没有的。充裕的生活是一种现象，在这种情况下，与他人进行交易和分享您的需求不会有任何损失。

限制别人的欲望并不能满足我们自己的欲望，就像一个有电池的人如果没有灯泡的帮助就不能使用灯一样。坚持自己的信念就足够了。我的印度朋友崇拜牛并像尊重神一样尊重牛，他知道我吃牛

肉，但他不介意跟我交流，因为我们知道我们的价值观不同。如果没有这种相互尊重，印度人就会与所有食牛肉的国家斗争作战。

为了消除冲突链，相比较于教导他们开放和尊重，指导每个国家政府都应向其公民宣传这种责任是更加重要的。负责任的公民是永远不会被这场看似永无休止的流血冲突所束缚的，也不会让他们的后代被束缚。为了子孙后代，我们需要自己打破束缚，以使所有的这些冲突都不会保留下来。

最后，祝繁荣富强！

Religious and Cultural Conflicts

Inter-religious misunderstandings and a chain of conflicts, hatred and discrimination that have deepened throughout history inspired by the crimes committed by a single person today Bloody battles between two nations within the same country have intensified in recent years in many countries, including Kazakhstan, Palestine, India, Myanmar and China. These countries have historically been ruled by one empire many cultures coexist filled in the gaps and made up for the shortcomings the progress of relations was the first impetus for the development of the 21st century. Peace and unity always lead to success and make life richer, it was the 13th century, the golden age of the Silk Road, which proved to be accessible from many angles.

It didn't go away in a second, the dark control of a chain that repeats at some point, after many wars, such as the armed conflict caused by the scarcity of time revenge in this tense time, it is the basis for discriminating against others. Realizing the contradictions between our religion and our values in this settlement, on the one hand, it has become a reason to attack others without giving them a reason to

respect it.

I have never read or been taught Muslim or Christian rituals however, the Kazakh people's Naurz festival of Mongolia, which takes place every spring, always receive information about offerings and animal behavior. Because sixty years ago, our country received more than 30,000 Kazakh nomads who wanted to become citizens of Mongolia and gave them a place to live citizenship was granted. Today, these people have not lost their language and culture, becoming the second largest nation in Mongolia, and the majority of the independent administrative aimags with a population of over a hundred thousand living freely. It is a sign of the kindness of Mongolians to always be open, to help them suffer, to live side by side without infringing on their values. The fact that the Kazakh people now hold the high office of the Mongolian state and move freely to their homeland of Kazakhstan to change their nationality is a clear example of how resilient and respectful the Mongolian people are many years ago.

But when other nations face similar challenges, it can be

a daunting task. The Jewish nation, which was exterminated in World War II, was able to fight Israel after the war, but the border is still in eternal fire. In India, Palestine, and Kazakhstan, the lack of involvement and oversight of government institutions to control conflicts against ethnic minorities has provoked and encouraged bloody conflicts. This seemingly small local conflict on the mainland could be the beginning of a big fire.

Sadly, in the last century, mankind has not fully grasped the dangers of war. It is still fighting for the dominant position, ignoring the interests of both sides, with the use of firearms in Iraq and Syria, politically funded, partly vetoing, and pushing trade into economic hardship. But in the midst of competition, life goes on, everyone wants a bright future and a fulfilling life however, the possibility of living independently from one place to another is limited. Learning to give to someone will turn on the light, because we can replace the rice farmer with the tea farmer and give what we don't have.

Abundant living is a phenomenon where you have nothing to lose by trading and sharing what you need with others. Our desires will not be fulfilled by restricting someone's desires, just as a person with a battery cannot use a light without the help of a light bulb. Values enough to keep to yourself. My Indian friend, who worships and respects cattle like a god, knew that I eat beef, but it doesn't hurt to deal with me because it's separate from my values. Without such mutual

respect, would all Indians who eat beef fight?

To eliminate the chain of conflict any government policy that guides the society of any nation is open, rather than treating citizens with respect. It is important to take this responsibility. A responsible citizen will never face this endless bloody conflict not connected to the continuation chain, will not connect your children. In today's generation of grandchildren, we need to break the chain ourselves so that all these conflicts are not inherited.

Finally, the words of wisdom of the Mongols

When you come back, it's like a fountain

May it be as abundant as the ocean when it transient.

종교와 문화적 갈등

오늘날, 한 사람이 저지른 범죄에 의해 초래되어 역사를 통틀어 깊어진 종교 간 오해와 일련의 갈등, 혐오, 차별은 카자흐스탄, 팔레스타인, 인도, 미얀마, 중국 등지에서 민족 간 잔혹한 전쟁으로 격화되고 있다. 이러한 국가들은 역사적으로 거대한 제국의 통치 아래 다양한 문화가 공존하며 차이를 인정하고 결점을 보완하며 관계를 형성해 왔는데, 이는 21세기의 발전의 첫 원동력이 된다. 평화와 협력은 항상 우리의 삶은 풍요롭게 이끄는 데, 13세기 실크로드의 황금기를 통해 다각도로 증명될 수 있다.

짧은 시간 속에서 일어난 무력갈등 등 수많은 전쟁 이후 반복된 암흑의 시대는 돌연 사라진 것은 아니다. 이러한 갈등은 광의의 의미에서 타인에 대한 차별에 근간을 두고 있다. 이러한 관점에서, 우리의 종교와 가치와 대립하는 것을 우리의 방식으로 판단하는 것은 다른 민족을 존중하지 못하고 공격하는 이유로 작용한다.

나는 한 번도 이슬람이나 기독교의 의례에 대해 배운 적도, 심지어 읽어본 적도 없지만, 몽골에서 매 봄에 열리는 카자흐 사람들의 나우르즈 축제에서 동물의 습성과 베풀에 관해 배움을 얻는다. 60년 전, 몽골은 몽골의 시민권과 거주지를 원했던 3만 명 이상의 카자흐 유목민들의 이주를 수용했다. 오늘날 이 사람들은 그들의 언어와 종교를 유지하고 있으며, 두 번째로 큰 민족구성과 10만 명 이상이 자유롭게 생활하는 자치 구역의 상당수를 이루고 있다. 이는 몽골인의 항상 열려있고, 도움을 주고, 더불어 살아가는

친절함의 표식이기도 하다. 이 카자흐 사람들이 현재 몽골의 고위층에 올라 있고, 카자흐스탄을 자유롭게 왕래한다는 것은 수십 년 전 몽골사람들의 유연합과 존중을 보여주는 대표적인 사례라고 할 수 있다.

그러나 어떤 사람들은 이와 유사한 상황을 대면했을 때, 어려운 방법으로 대처한다. 2차 세계대전에서 홀로코스트를 겪은 유대인들은 그들의 이스라엘을 사수하기 위해 전쟁을 치렀지만, 그때의 불씨는 아직도 불타고 있다. 인도, 팔레스타인, 카자흐스탄에서 소수민족과의 갈등을 적극적으로 해결하지 않고 오히려 간과한 정부 기관은 유혈사태를 촉발했다. 이러한 갈등은 어떻게 보면 지엽적인 분쟁 같지만, 커다란 갈등의 불씨가 될 수도 있다.

안타깝게도, 인류는 20세기 때 전쟁과 전쟁의 위험요소를 축출하지 못했다. 이라크와 시리아에서는 총기를 사용하고, 정치적인 지원을 하며, 서로를 거부하고 경제적인 어려움으로 연결되고 있으며, 지배자의 위치에서도 양 당사자 모두의 이해를 무시하며 싸우고 있다. 일련의 고난 속에서도, 사람들은 밝은 미래와 행복한 삶을 갈망하며 살아가고 있지만, 자주적으로 살아갈 가능성은 사실상 없어 보인다. 다른 사람에게 나누는 것을 배우는 것은 쌀농사를 하는 농부와 차 농사를 하는 농부가 교환을 통해 서로의 욕구를 충족시킬 수 있는 논리에서, 서로에게 마치 등불을 비추는 것으로 작용할 수 있다.

풍요로운 삶은 내가 필요한 것, 그리고 내가 가지고 있는 것을 거래하고 나누며 부족함이 없는 상황을 말한다. 등불을 쥐고 있는 사람이 혼자만을 위해 등불을 밝힐 수 없듯, 우리의 욕망은 다른 사람의 것을 제한함으로써 쟁취되는 것이 아니다. 나의 가치관은 나 혼자 지키는 것으로 충분하다. 힌두교도인 내 인도인 친구는 내가 소고기를 먹는 것을 알고 있고, 나에게 소고기에 관한 그의 가치관을 강요하지 않는다. 만약 서로 가치관을 배려하지 못한다면, 모든 힌두교도는 소고기를 먹는 사람들과 전쟁을 치러야 할까?

일련의 갈등을 없애기 위해서, 정부는 다수를 위한 것이 아닌 모든 사람에게 열린 정책을 추구해야 한다. 다수는 오히려 이러한 갈등과 직접적 연관이 없을 수 있으며, 그들의 자손과도 무관한 일일도 치부할 수 있다. 오늘날, 우리는 일련의 갈등을 끊고 우리의 세대에서 종결시켜야 한다.

몽골의 격언으로 마무리하고자 한다.

“돌아왔을 때, 이는 분수와 같다. 다시 돌아오면 바다와 같길”

Шашин, соёлын зөрчилдөөн

Шашин хоорондын үл ойлголцол хийгээд түүхэн цаг хугацааны туршид зузаарч ирсэн зөрчилдөөнт үзэл, үзэн ядалт, гадуурхалын гинжин хэлхээ өнөө цагт ганц хүний үйлдсэн гэмт үйлдлээр өдөөгдөж нэг улс доторх хоёр үндэстэний хооронд цуст тулаанаар өрнөсөн үйл явдалууд Казакстан, Палестин, Энэтхэг, Мьянмар, Хятад зэрэг олон оронд сүүлийн жилүүдэд эрчимтэй явагдаж байна. Эдгээр улс орнууд түүхэндээ нэг эзэнт улсаар жолоологдож, олон соёл зэрэгцэн оршиж харилцан эвтэй дундуураа нө хөж, дутуугаа гүйцээсэн харилцааны дэвшил нь өнөөгийн 21-р зууны хөгжлийн хөшүүргийг анхлан тавьж байсан. Эв найрамдал, хамтын хүч үргэлж амжилтанд хүргэж амьдралыг илүү баялаг, олон өнцгөөс аливаад хандахад хүрэгдэгийг баталсан энэ цаг Торгоны замын алтан үе болох 13-р зуун байлаа.

Энэ бүхэн хормын төдийд замхараагүй, нэгэн цагт давтагдаж хэлхэх гинж харанхуй удирдлага, цаг үеийн гачигдалаар үүссэн зэвсэгт зөрчилдөөн зэргээр явж олон дайн тулаан туулсаны хойно өшөө хорсолоор хурцлагдсан өнөө цагт бусдыг гадуурхан чичлэх суурь болж байна.

Энэхүү суурин дээрх бидний шашин хийгээд үнэт зүйлийн хоорондох эсрэг тэсрэг ойлголттой байдлаа ухамсарлан, нэг талдаа хүндэтгэх шалтгаан олгохгүй бусадруу дайрах шалтгаан болж ирлээ.

Миний хувьд лал, христийн шашны зан үйл уншиж, заалгаж үзээгүй тийм боловч жил бүхний хавар болдог казак түмний наурзын баярыг, мөргөл хийгээд амьтантай харьцах зан үйлтэй холбогдох мэдээлэлийг үргэлж хүлээн авч байдаг. Яагаад гэвэл тэртээ жаран жилийн тэртээ Монгол Улсын иргэн болохыг хүссэн гучин (30000) мянга гаруй казак нүүдэлчидийг бидний Улс хүлээн авч амьдрах орон нутаг заан өгч иргэншил олгож байлаа. Өнөөдөр энэхүү хүмүүс өөрсдийн хэл соёлоо алдалгүй Монгол Улсын хоёрдахь том үндэстэн болж, зуу гаруй мянган хүнтэй засаг захиргааны бие даасан аймгийн олонх болж, эрх чөлөөтэй амьдарч байгаа билээ. Энэ нь Монголчууд хэзээд нээлттэй байж зовлонд нэрвэгдсэнд тусалж, тэдний үнэт зүйлд халдахгүйгээр зэрэгцэн амьдарч нутаг оронд урин залдаг найрсаг занг илтгэнэ. Мөн одоо казак үндэстэн Монгол Улсын төрийн өндөр хашиж байсанч өөрийн дураар үндэс нэгтэй Казакстан улсдаа буцаж очиж иргэншилээ солиж амьдрах зэргээр чөлөөтэй шилжиж ирсэн нь Монгол үндэстэн хичнээн уян хатан, бусдыг эрхэмлэж хүндэтгэж болдгийн тод жишээг тэртээ олон жилийн дараач хадгалж ирсэнг харуулна.

Гэвч бусад үндэстэнд дээрхтэй ижил сорилт тулгарахад

энэ бүхэн хүнд хэцүү ажил мэт аж. Дэлхийн хоёрдугаар дайнд хомроглогдон устгагдаж байсан еврей үндэстэн дайны дараач тэмцэлдэн тулалдсаар Израйл Улсыг цоглоож чадсан боловч хил залгаа мөнхийн гал дунд тэмцэлдсээр байна. Мөн Энэтхэг, Палестин, Казакстан улсад гарч буй үндэсний цөөнх иргэдийнхээ эсрэг хийж мөргөлдөөн түүнийг хянах төрийн байгууламж оролцоо сул, хяналтгүй байдал нь цуст зөрчилдөөн өдөөнд турхирч, дэмжсэн өнгө аясыг иргэддээ өгч байна. Энэхүү эх газрын хаа нэгтэй болж буй орон нутгийн мэт харагдах жижиг зөрчилдөөн нь оч мэт үсрэх том галын эхлэл болох аюултай.

Дайны хор хөнөөлийг өнгөрсөн зуунд хүн төрөлхтөн хангалттай ухаархуйц ойлгоогүй байгаа нь харамсалтай. Одоо ч галт зэвсгээр Ирак, Сирид байлдаж, улс төрийн түвшинд тал талаасаа оролцон санхүүжүүлж, нэг хэсэг нь нөгөө талдаа хориг тавих, худалдаа эдийн засгийн хувьд хүндрэлтэй нөхцөл байдалруу түлхэх зэргээр хоёр талын эрх ашгийг үл хайхран ноёлогч ангийн байр суурийн төлөө өрсөлдөж байна. Гэвч өрсөлдөөн дунд амьдрал үргэлжилсээр, хүн бүхэн амар тайван ирээдүйг гэрэл гэгээгээр төсөөлж хангалуун амьдралыг хүсдэг боловч нэг газар нөгөөгөөс хамаарахгүй амьдрах боломж сул юм. Будааны тариачин, цайны тариачинтай солилж нэгэндээ байхгүйгээ өгч байж хэрэгцээ хангадаг учир нэгэндээ өгч сурах нь бидний төсөөлөлийг гэрлийг асаана. Хангалуун элбэг дэлбэг амьдрал бол худалдаа арилжаа хийж бусадтай

хэрэгтэйгээ солилцоход сая дутах зүйлгүй болдог үзэгдэл.

Цэнэг хураагууртай хүн чийдэнчтэй хамтрахгүй бол тэр гэрлийг ашиглаж чадахгүйтэй адил хэн нэгний хүслийг хязгаарласнаар бидний хүсэл биелэхгүй. Үнэт зүйлийг өөртөө хадгалахад хангалттай юм. Үхрийг шүтэж, бурхан мэт хүндэлдэг Энэтхэг найз минь намайг үхрийн мах иддэгийг мэдсэнч надтай харьцахаас эмзэглэдэггүй яагаад гэвэл миний үнэт зүйлд тусдаа болохоор. Ийм харилцан хүндэтгэл байхгүй бол үхрийн мах иддэг бүх Улсруу Энэтхэгчүүд тэмцэлдэн дайрах байсан уу.

Зөрчилдөөний гинжийг үгүй хийхийн тулд үндэстэн бүрийн нийгмийг чиглүүлж буй төр засгийн бодлого аливаад нээлттэй, хүндэтгэлтэй хандахаас илүүтэй иргэддээ энэхүү хариуцлагийг хүлээлгэдэг байх нь чухал юм. Хариуцлагатай иргэн хэзээд энэхүү эцэст төгсгөлгүй мэт цус асгаруулсан зөрчилдөөнийг үргэлжлүүлэх гинжинд холбогдохгүй, үр хүүхдээ холбохгүй байх болно. Өнөөгийн бидний ач гучийн үед энэ бүх зөрчилдөөн өвлөгдөхгүй байлгахын тулд бид өөрсдөө гинжийг таслах хэрэгтэй.

Эцэст нь Монголчуудын билигт үг

Буцаад ирэхэд булга шиг

Дайраад ирэхэд далай шиг элбэг дэлбэг байхын ерөөе.



**Tuvshintulkhuur
Khurelchuluun**

National University of Mongolia,
Mongolia

Introduction of the work

We are the people who live in one world like the trees which has sprouted from the mother earth. Our village is our mother earth. Our home is our homeland. But there are the roads that give us the opportunities to meet us, travel through the world, make friends with people in this motherland, embrace them, feel their happiness and good fortune, help them, recognize and share the wonders which they had created, and this light is path which always be close to like a companion, like a teacher who guides you to a good future, as warm as our father and mother in our heart, when you look at the beautiful landscapes of the mother earth. The road which created all above these, had enlightened and told the history, is the Silk Road.

**ТОРГОНЫ ЗАМЫН УЛС
ОРНУУД ДАХИН
ХОЛБОГДОХУЙ**

The Silk Roads Reconnected

228 Original: Mongolian

233 Chinese

236 English

240 Korean

242 Romanian

245 Russian

Дэлхий ээжийн хөрсөн дээр соёолж ургасан модод адил бид нэг л дэлхийд амьдарч буй хүмүүс. Бидний тосгон болбоос эх дэлхий минь. Бидний гэр болбоос эх орон минь. Харин биднийг уулзуулж, учруулж, энэ дэлхийгээр аялуулж, энэ дэлхийн хүмүүстэй нөхөрлөж, тэднийг тэвэрч, аз жаргал, гэгээнийг мэдэрч, тэдэнд тусалж, тэдний бүтээсэн гайхамшгийг таньж мэдэн хуваалцах боломжийг олгож, дуу алдам тансаг эх дэлхийнхээ үзэсгэлэнт дүр төрхийг тольдоход үргэлжид хамт хань нөхөр мэт, гэрэлт ирээдүй рүү чиглүүлж өгдөг багш мэт, сэтгэлд ижий, аав мэт ойр, дулаан байдаг тэр л гэгээ бол зам. Эд бүгдийг цогцлоон бүтээж чадсан, гэгээ татсан, түүх хүүрнэсэн нэгэн зам бол Торгоны зам.

Би бага байхдаа “Торгоны зам” гэхээр торго, даавуу ачиж явдаг зам гэж боддог байв. Харин одоо бол энэ төсөөлөл маань нэгэнт замхарчээ. Энэ зам соёл, өв уламжлал, эдийн засаг, худалдаа наймаа, нийгэм, хүмүүнлэг, энхтайван найрамдал, улс орны хөгжил дэвшлийг тээж яваа, мөр нь хэзээ ч баларшгүй түүхийн, нөхөрлөлийн, дэвшлийн зам юм байна хэмээн боддог

болсон. Харин өнөөдөр Торгоны зам дагуух улс орнуудын хоорондын харилцаа, нөхцөл байдлыг сэргээх, шинэчлэх, сайжруулахад миний, та бидний хамтын идэвх зүтгэл чухал нөлөөтэй. Иймийн тул оюутан залуус бид юу хийж хэрэгтэй вэ?

Өнөөдөр би нэгэн түүхийн номыг уншлаа. Энэ номд 2000-аад жилийн тэртээх хүмүүсийн амьдрал, аж ахуйн талаар бичжээ. Гайхалтай биш гэж үү? Тэртээд өнгөрсөн түүхийг өөртөө тээж яваа, бяцхан харагддаг ч, төсөөлшгүй үнэт эрдэнэ бол ном мөн. Тэгэхээр бид өөрийн эх орондоо ч бусад орны соёл, ёс заншил, эдийн засаг, улстөрийн талаарх үнэн зөв мэдээллийг уншиж мэдэн, тэдний өвөрмөц соёл, аж ахуйг ойлгох бүрэн боломжтой юм. Мөн оюунлаг, боловсролтой ард иргэдтэй улс орон ядах юмгүй хөгжих нь мэдээж. Тиймээс ном унших явдлыг өдөр тутмынхаа дадал болговол зүйтэй. Яагаад заавал ном гэж үү? Тийм ээ интернетээс бүх зүйлийг үзэж болох ч надад ном илүү ойр дотно, хор нөлөө бага, нэг л ид шидтэй санагддаг юм. Түүний үнэр үнэхээр тансаг. Интернет дээр байхгүй зүйл ч номон дээр байдаг юм шүү. Зарим

улс орнуудын соёл, шашин зэргийг ойлгож чадахгүйгээс болж улс орнууд хоорондоо таагүй харилцаатай болох нь бий. Миний бодлоор үүнийг ойлгохын тулд бид ахлах сургуулийн ахлах ангид, их дээд сургуулиудадаа хэд хэдэн гадаад хэлийг үзэж, бусад улстай өөрийн оюутнуудаа солилцож томоохон соёлын аялал хийж, өргөн цар хүрээг хамарсан үзэсгэлэн зохиож байвал тухайн улс орны соёлыг ойлгох цар хүрээ нэмэгдэнэ. Би энд өөрийн гэр бүлийн нэгэн өдрийн амьдралыг хуваалцахыг хүссэн юм.

Би Монголын хөдөө мал маллан амьдардаг жирийн нэг гэр бүлийн том охин нь. Манай гэр бүлийн нэг өдрийн амьдрал их л сонирхолтой өнгөрдөг. Бидний амьжиргаагаа залгуулдаг, голлох аж ахуй бол мал аж ахуй. Тахал гарсан учраас энэ хавар дүү бид хоёр удаан хугацаагаар гэртээ байж мал төллөхөд тусалж байгаа юм. Өнөөдөр их сайхан нартай, дулаахан өдөр ажээ. Ээж маань эртлэн босож цайгаа чанаад шөнө мал төллөсөн эсэхийг шалгахаар малын хашаа руу явна. Бид ч босож ээжтэй хамт эхээсээ төөрсөн, эх нь тоохгүй голсон ишиг, хургануудыг олж ээжид нь хөхүүлдэг. Тэд өдөржин хоолгүй байх тул сүүг нь хөхүүлэх чухал байдаг юм. Ингээд ишиг, хургаа ялган үлдээж малаа бэлчээрт нь, төрөх мал болон төрөхгүй мал гэж хоёр хэсэг болгон гаргана. Дүү маань төрөхгүй маландаа, би төрөх малаа хариулахаар явцгаахад малын бэлчээрт олон сонирхолтой зүйл тохиолдоно. Учир нь төрөх маланд явахаар олон олон төл /ишиг, хурга/

гарна. Тэднийг төрөнгүүт нь эх нь тоох, тоохгүй эсэхийг шалгаж, тоохгүй бол авч хурганы уутандаа хийж гэртээ хүргэж өгнө. Орой мал ирэхээр нөгөө гологдсон төлөө эхэд нь авхуулахыг хичээн сонсголонт дуу аялан хөхүүлдэг юм. Өглөөнөөс эхлэн малаа хариулж явсаар орой ирж цай ундаа уусны дараагаар нөгөө бяцхан төлнүүдээ эхэд нь өгөх цаг ирлээ. Бүгдийг нь эхэд нь олж өгөх нь бидний үүрэг. Ингээд л бид ихэд ядарсан мөртлөө, шинэхэн төл малаа өлгийдөн авч, мал маань улам арвин болж байгаа учир ихэд баяр жаргалтай, сэтгэл хангалуун хүмүүс гүн нойрондоо автацгаадаг юм. Бидэнд юу ч дутагддаггүй. Бусадтай адил бүх юм байдаг. Тэр дундаа эв эе, аз жаргал илүү байдаг мэт. Тэд байж гэмээнэ бид ийн сайхан амьдарч байгаа юм шиг санагддаг. Энэ бол Монголын хөдөөний айлын нэгэн өдрийн амьдрал.

Миний мөрөөддөг нэг зүйл бол олон орны соёлыг мэдэж авах. Орон оронд очоод тэр орны хүмүүстэй хамт амьдраад, тэдний нэг өдрийн амьдрал хэрхэн өрнөдгийг сонирхож үзэсгэлэнт байгалийг нь тэднээр тайлбарлуулан, хамтдаа үзэх юмсан гэж боддог. Яг энэ зүйлийг бүгд л хүсдэг байх. Өнөөдөр би 2-р курсын оюутан. Үүнийг хийхэд илүү олуулаа, надтай адилхан олон оюутнуудтай хамтдаа хийвэл илүү сайхан юм байна гэж боддог болсон. Учир нь нэг улс орны соёл, уламжлалыг би ганцаараа мэдээд тийм ч үр дүнгүй. Харин хамтаараа олноороо мэдээд, эргээд өөрийн эх орондоо харсан үзсэнээ түгээж, таниулвал илүү

сайн үр дүнтэй гэдгийг ойлгосон юм. Хүмүүс нэг нэгнээ ойлгож, соёл, шашин, эдийн засаг, уламжлалаа харилцан мэдэлцсэнээрээ, эргээд нөхөрлөн нийлж, тэдний хооронд чин сэтгэлийн итгэл бий болно. Оюутан бид соёлоо таниулагч байвал сайхан биш гэж үү? Бид сэтгэлээ нэгтгэн, хамтдаа зорин, тэмүүлэх хэрэгтэй. Аливаа ажил, үйлийг олноороо нэгдэн үйлдэж гэмээнэ үр дүн нь илүү сайн байдаг. Тиймээс зөвхөн Монгол оюутнууд бус өөр улсуудын оюутан залуустай нийлж нэгдэн дэлхийн хэмжээний ажил үйл, төсөл хөтөлбөрүүдийг хэрэгжүүлбэл маш сайн үр дүнд хүрнэ гэж боддог. Бүх зүйлд чин сэтгэлээсээ хандацгаая.

Гүн хөх тэнгис дээгүүр хүчирхэг давалгаа хүнгэнэн, үхэшгүй Алтанзул мод цөл нутагт сүндэрлэн, халуун наранд элсэн дундуур тэмээ туучих... торгоны замын иргэншил.

Соёл, иргэншил, эдийн засаг, хүмүүнлэг зэрэг асар үнэт зүйлсийг холбон нэгтгэж, түгээж, нөхөрсөг хөршүүдийг, гэгээн жимээр холбосон, өнгөрсөн, одоо, ирээдүйг холбогч гэрэлт гүүр, энхтайвны харгуй бол Торгоны зам билээ. Харин бид бүдгэрсэн замаа илүү тод гэрэлтэй болгох нар байцгаая. Тэгж гэмээнэ дэлхийг гийгүүлнэ. Хичээцгээе.

丝绸之路国家再次扬帆起航

我们是生活在同一个世界的人,就像在地球母亲的土壤上萌芽生长的树木。我们的村庄是大地。我们的家园是祖国。给予我们相遇、相知的机会,让我们走遍这个世界、与这个世界的人交朋友、拥抱他们、帮助他们、感受幸福与光明、感知与分享他们创造的奇迹,当我们歌唱祖国的美貌时,像朋友一样、像给我们照亮未来的老师一样、在心中像母亲、像父亲一样温暖我们的那一束光就是道路。而把这些集一身且带来光明、陈述历史的道路就是丝绸之路。

小时候,我认为《丝绸之路》就是一条驮载丝绸、布匹的一条路。如今这个认知完全消失了。我现在觉得,这条道路承载着文化、传统、财政、商业、贸易、社会、人文、和平、和谐和国家的繁荣,其踪迹永远不会消失,它是历史的、是友谊的、是进步的道路。而现在恢复、更新、改善沿着丝绸之路的国家之间的交流与条件需要你我共同的积极贡献。因此,作为当代大学生,我们应该做什么?

今天我读了一本历史书。是关于2000多年前人们的生活与经济的。这难道不奇妙吗?这本书是一本小巧但难以想象的宝藏,承载着过去的历史。因此,我们可以在自己的国家阅读有关其他国家的文化、习俗、经济和政治的准确信息,并了解他们独特的文化和经济。当然,一个拥有知识渊博和受过良好教育的人民的国家将很

容易发展。因此，我们应养成习惯，使阅读成为我们日常工作的一部分。那为什么一定得是书呢？是的，虽然可以在互联网上看到所有内容，但我发现，对于我来说书更亲近，更神奇。它们帮我打开了一个精彩绝伦的世界。书中有些东西在互联网上是不存在的。对某些国家的文化和宗教缺乏了解会导致国家之间的不利关系。我认为，想要理解这一点，我们需要在高中和大学学习几门外语，与其他国家交流学生，进行大型文化旅行并组织大型展览，这将增进对其他国家文化的了解。在此，我想分享我们家庭一天的生活。

我是生活在蒙古乡村的一个普通家庭的长女。我们一天的生活是非常有趣的。我们的主要生计来源是畜牧业。由于疫情，今年春天我和我的弟弟在家里待了很长时间，并帮助了产犊。今天是一个美丽的晴天。我母亲早起煮茶，然后去畜圈看夜间是否有牛生下小牛犊。我们也同母亲一起起床，找到那些失去母亲的、母亲不予理的山羊羔和绵羊羔，并用母乳喂养他们。母乳喂养很重要，因为它们一整天都没有食物。然后我们将山羊和羔羊分开，将产崽的牲口和不产崽的牲口分开。当弟弟去放不产崽的牲口，我去放产崽的牲口，牧场上就会发生好多有趣的事情。因为当放产崽的牲口时，就会出生好多小牛犊、小山羊和小羊羔。她们一出生，母亲就会检查它们的母亲是否在乎它们，如果不在乎，她会把它们放在袋子里，然后带回家。到了晚上，当牲口回来时，我们试图给它们听歌，让它们的母亲接受它们的“孩子”。从早上开始放牧，晚上回来喝茶然后就到了将小犊子们放在它们母亲身边的时候了。把它们都交给它们的母亲是我们的工作。做完这些我们已经很累了。但是因为我们正在拥有新的小犊子，并且我们的牲口越来越多，所以我们会枕着

幸福与满足入睡。我们什么都不缺。和其他人一样我们什么都有。似乎比他们更加和睦与幸福。犹如因为有它们，我们才过得这么好。这是蒙古乡村家庭的一日生活。

我的梦想之一是了解许多国家的文化。当我去一个国家时，我想和那个国家的人民一起生活，看看他们的日常生活，想听他们述说他们美丽的自然，并与他们在一起欣赏。这应该就是每个人所想要的。我是一名大二学生。它需要更多的人这样做，我认为和很多像我这样的学生一起做是最好的。因为，如果我是唯一一名了解一个国家文化和传统的人，那效果不是很好。然后，当我们回到自己的祖国，把我们所看到的、所了解并学习到的东西分享给大家是一件很有意义的事。当人们彼此了解，并了解彼此的文化、宗教、经济和传统时，他们将团结，并在彼此之间建立真诚的信任。作为大学生，我们介绍推广我们的文化，那不是很好吗？我们需要团结一致，共同努力。如果我们齐心协力，一同奋斗，那成果会好很多。因此，我认为，我们不仅要召集蒙古学生，而且还要召集其他国家的学生，并实施世界一流的活动和项目，我们将取得巨大的成就。愿我们都能以心相待所有事情！

汹涌的海浪在深蓝色的大海上咆哮，不朽的郁金香在沙漠中升起，骆驼在烈日下在沙滩上骑行……丝绸之路的文明。

丝绸之路是和平的灯塔，是连接和传播文化、文明、经济和人文等重大事物的桥梁，并将友好的邻居与神圣的道路联系在一起，连接着过去、现在和未来。让我们成为使昏暗的道路变得更加明亮的太阳吧。这将照亮世界。我们试试吧。

The Silk Roads Reconnected

We are the people who live in one world like the trees which has sprouted from the mother earth. Our village is our mother earth. Our home is our homeland. But there are the roads that give us the opportunities to meet us, travel through the world, make friends with people in this motherland, embrace them, feel their happiness and good fortune, help them, recognize and share the wonders which they had created, and this light is path which always be close to like a companion, like a teacher who guides you to a good future, as warm as our father and mother in our heart, when you look at the beautiful landscapes of the mother earth. The road which created all above these, had enlightened and told the history, is the Silk Road.

I used to think that "Silk Road" was a road which was passed through the loads that carried silk and cloth when I was a child. But now this imagination already had gone. I realized that this road which have kept culture, heritage, economy, trade, society, humanity, peace and friendship, development of the country, and its trace is an indelible and it is also a road of history, friendship and progress.

One of my dreams is to introduce the unique and precious culture and traditions of our nomadic people to the world as well as to aware of the cultures of many countries. I also would like to travel abroad, by introducing my country them, observing how to they spend their daily life, make them explain their beautiful landscapes, seeing them together, and tell about these to many other friends. But I realized that it would be better if we unite more, not alone, organize the some works like cultural tours, joint exhibitions, student exchanges with foreign countries, and share what I have learned in my motherland. When the people from different countries understand each other and know and exchange one's cultures, religions, histories, and traditions, the unpleasant relations between them would be disappeared, as well as the friendship and hearty ties will be strengthened.

I wanted to share a daily life of my family here.

I am the oldest daughter of a simple family who live by looking after herds in the countryside in Mongolia. One day in our family life spends very interesting. Our main source of livelihood is animal husbandry. Due to a dangerous epidemic

disease, my younger brother and I have been at home for a long time this spring and help my family to rear young livestock. Today has been a beautiful sunny and warm day. My mother get up early in the morning, make tea, offers the best to the Mountain and mother earth, and goes to the barn in order to check whether the livestock had birth at night.

We get up with my mother, find kiddies and lambs that have lost from their mothers and are ignored by their mothers, and we breastfeed them to their mothers by singing a melodious tune which is nowhere but in Mongolia. It is important to breastfeed them because they do not have food all day. So then we separated kiddies and lambs and took out the animals to pasture. When it gets dark after herding animals, it is our duty to find and breastfeed our newborn young animals to their mothers in the evening.

Happy and delightful people fall into a deep sleep, however we are very tired, but we are receiving new born young animals and breed our livestock in peace. We lack nothing. We have all things like every one has. Specially it seems that peace and happiness to be more. This is the one-day life of a rural area family in Mongolia. Probably, the one reason of epidemic disease that has been spreading all over the world today, is low prevalence among Mongolians is due to the fact that we are eternal close to nature and livestock as well as live near them.

In our country, there are two universities which includes in

the University Association of the Silk Road: National University of Mongolia and the University of Culture and Arts. I study in the National University of Mongolia. I work and study hard, strive more, and read books in my free time in order to achieve my goals and come true my dreams. The livelihoods of people who had lived 2000 years ago, was written in the history book which I have read today. We need to water our minds with books, because books give us great opportunities to learn about the past history and learn more. As students, we are at the 78 universities in 63 countries which includes in the Silk Road network, wouldn't it be great if we would learn more knowledge, lead others to a brighter future, unite and appeal, and to be a leader, a role model, and a promoter in the world stage? Let's strive more for these since right now.

Roaring of the powerful waves over the deep blue sea, rising of the immortal tulips in the desert, and wading of the camels through the sand under hot sun ... are the civilization of the Silk Road.

A road that connects the great value things such as culture, civilization, history, economy and humanity, and disseminate them, connected friendly neighbors in a brightly way, the shining bridge and peace road which carries and joined the past, present and future... This is the Silk Road. But let's be the sun which will enlighten this path more brighter! If so do that we will lead in the world.

다시 연결된 실크로드

다시 연결된 실크로드

우리는 모두 어머니 지구에서 싹튼 나무들처럼 한 세계에 사는 사람들이다. 우리의 마을은 어머니 지구이자 고향이다. 그러나 우리를 서로 만나게 해주고 전 세계를 여행할 수 있게 하며 이 땅에서 사람들과 친구가 되게 하고, 그들을 포용하고, 그들의 행복과 기쁨을 나누고, 그들을 돕고, 그들이 창조해낸 놀라움을 알아보고 공유하게 해주는 길이 있으며 그리고 이 빛은 동반자이자 당신을 좋은 미래로 안내해주는 선생님일 것이고, 어머니 지구의 아름다운 광경을 바라볼 때, 우리 가슴속에 있는 어머니와 아버지만큼 따스할 것이다.

이 모든 것을 창조하고, 계몽하고, 역사를 전달해준 길은 비단길이다. 진 청색 바다 위 강렬한 파도가 외치는 포효와 사막의 죽지 않는 툼립, 뜨거운 태양 아래 모래 위를 거니는 낙타까지... 모두 비단길 위의 문명이다.

어릴 적 나는 비단길이 비단과 옷감을 실은 짐이 지나가는 길이라고 생각했다. 그러나 이러한 상상은 이미 끝난 지 오래다. 이제 나는 비단길이, 문화와 유산, 경제, 교역, 사회, 인류, 평화와 우정, 국가의 발전과 그 발자취를 지켜온 비단길은 영원한 길이며, 또한 역사와 우정, 발전의 길이라는 것을 깨달았다.

‘Tsogzolmaa’라는 가장 친한 친구가 있다. 영특하며 책을 좋아하는 문학소녀이다. 요즘 우리는 전 세계에 퍼지고 있는 치명적인 전염병, 코로나

바이러스에 대해서 속 깊은 대화를 나누고 있었다. 내 친구는 슬프지만 확신 찬 목소리로, “만약 전 세계인들이 합심하여 온 마음을 다해 코로나 바이러스에 맞서 싸운다면 우리는 코로나를 완전히 없앨 수 있을 거야.”라고 말했다. 사실 우리가 서로 싸우고 다투면 나아지는 것은 없다. 그보다는 서로 단결함으로써 좋은 결과를 만들어 낼 수 있었다. 그녀의 생각에 동의하면서도 내 마음은 아팠다. “그래도 몽골에 코로나 감염이 많이 퍼지지 않아 다행이야. 다른 나라에서는 전염병이 매우 빠르게 퍼졌고, 많은 이들이 소중한 목숨을 잃었잖아. 그 사람들은 국적을 떠나 모두 우리와 같은 인간이야. 이 어려운 시기에 그 사람들을 위해 유일하게 할 수 있는 것은 따뜻한 말과 용기 그리고 삶에 대한 소망을 담은 편지를 전하는 것뿐이야.”라고 내가 말하자 내 친구는 슬픔이 담긴 얼굴로 먼 곳을 응시했다.

그래서 우리는 가장 먼저 많은 국가와 광활한 땅을 이어주는 비단길에 위치한 사람들에게 평화와 우정을 담은 진심 어린 편지를 보내기로 했다. 이 편지는 받는 사람들의 마음을 울릴 것이다. 우리가 더 많은 친구를 불러 초대하고, 그들을 단결 시켜 실크로드 국가들의 친선 관계를 강화하고 사람들의 마음속 연결고리 또한 더욱더 단단하게 될 것을 우리는 희망한다.

Drumurile Mătăsii, din nou conectate

Suntem popoare ce trăiesc în aceeași lume, asemenea copacilor ce au încolțit din pământul-mamă. Satul nostru este pământul-mamă. Casa noastră este patria noastră. Dar există drumuri care ne oferă șansa de a ne întâlni, de a călători prin lume, de a ne împrieteni cu oamenii din această patrie-mamă, de a-i îmbrățișa, de a le resimți fericirea și norocul, de a-i ajuta, de a recunoaște și de a împărtăși minunile pe care le-au creat, iar această lumină este o cale ce ne este mereu aproape, ca un tovarăș, ca un profesor care ne îndrumă spre un viitor mai bun, la fel de cald ca tatăl și mama din inima noastră, privind peisajele frumoase ale pământului-mamă.

Drumul care a creat toate acestea, a luminat și a povestit istoria, este Drumul Mătăsii. Sunetul valurilor puternice ale mării albastre, forța lalelelor nemuritoare în deșert și drumul cămilor prin nisip, sub soarele arzător... toate acestea reprezintă civilizația Drumului Mătăsii.

Când eram copil, obișnuiam să cred că „Drumul Mătăsii” era un drum pe care treceau încărcăturile ce transportau mătase și pânză. Dar acum această închipuire a dispărut. Mi-am dat seama că acest drum care a păstrat cultura, patrimoniul,

economia, comerțul, societatea, umanitatea, dezvoltarea țării, pacea și prietenia, cu urmele sale de neșters, este, de asemenea, un drum istoric, încărcat cu prietenie și progres.

Aceasta este cea mai bună prietenă a mea, Tsogzolmaa. Îi place literatura și este o femeie inteligentă. Astăzi, am avut o discuție sinceră despre o boală epidemică periculoasă care s-a răspândit în întreaga lume. Ea a spus, încrezătoare dar plină de tristețe: „Dacă toți oamenii din lume s-ar uni și ar lupta împotriva acestei boli epidemice cu forța inimii, ar face-o să dispară complet”. Într-adevăr, luptele și certurile dintre noi nu ne-au adus într-o situație norocoasă. Însă unindu-ne, am ajuns să fim norocoși. Mi-a plăcut mult ideea ei și am simțit că inima îmi sângerează. „Cu toate că este bine că infecția nu s-a răspândit mult în Mongolia, aceasta s-a răspândit foarte repede în alte țări și s-au pierdut vieți importante. Deși avem altă naționalitate și provenim din alte țări, și ei sunt oameni la fel ca noi. În această perioadă dificilă, singurul lucru pe care îl pot face pentru ei este să scriu scrisori cu sinceritate și cuvinte calde, încurajări și speranță pentru viață”, am spus eu, iar prietena mea a privit în depărtare cu o expresie tristă și plină

de blândețe.

Prin urmare, am decis să trimitem scrisori sincere oamenilor din țările care se află de-a lungul Drumului Mătăsii, care leagă multe ținuturi și întinderi vaste, pentru a păstra pacea și prietenia. Aceste scrisori vor ajunge la ei pe calea sfântă a inimii. Sper că, dacă invităm, chemăm și unim mai mulți prieteni, vom întări relațiile de prietenie ale țărilor de-a lungul Drumului Mătăsii și vom consolida în continuare legăturile speciale dintre inimile oamenilor.

Haideți să fim soarele ce luminează mai puternic decât podul luminos și calea păcii, care au reunit trecutul, prezentul și viitorul, conectând vecinii noștri prietenoși cu calea cea pașnică prin unire și răspândirea unor lucruri de valoare precum cultura, civilizația, economia și umanitatea. Dacă facem acest lucru, cetățeanul mondial va fi în siguranță și vom avea pace.

ТОРГОНЫ ЗАМЫН УЛС ОРНУУД ДАХИН ХОЛБОГДОХУЙ

Дэлхий ээжийн хөрсөн дээр соёолж ургасан модод адил бид нэг л дэлхийд амьдарч буй хүмүүс. Бидний тосгон болбоос эх дэлхий минь. Бидний гэр болбоос эх орон минь. Харин биднийг уулзуулж, учруулж, энэ дэлхийгээр аялуулж, энэ дэлхийн хүмүүстэй нөхөрлөж, тэднийг тэвэрч, аз жаргал, гэгээнийг мэдэрч, тэдэнд тусалж, тэдний бүтээсэн гайхамшгийг таньж мэдэн хуваалцах боломжийг олгож, дуу алдам тансаг эх дэлхийнхээ үзэсгэлэнт дүр төрхийг тольдоход үргэлжид хамт хань нөхөр мэт, гэрэлт ирээдүй рүү чиглүүлж өгдөг багш мэт, сэтгэлд ижий, аав мэт ойр, дулаан байдаг тэр л гэгээ бол зам. Эд бүгдийг цогцлоон бүтээж чадсан, гэгээ татсан, түүх хүүрнэсэн нэгэн зам бол Торгоны зам.

Би бага байхдаа “Торгоны зам” гэхээр торго, даавуу ачиж явдаг зам гэж боддог байв. Харин одоо бол энэ төсөөлөл маань нэгэнт замхарчээ. Энэ зам соёл, өв уламжлал, эдийн засаг, худалдаа наймаа, нийгэм, хүмүүнлэг, энхтайван найрамдал, улс орны хөгжил дэвшлийг тээж яваа, мөр нь хэзээ ч баларшгүй түүхийн, нөхөрлөлийн, дэвшлийн зам юм байна хэмээн боддог болсон. Харин

өнөөдөр Торгоны зам дагуух улс орнуудын хоорондын харилцаа, нөхцөл байдлыг сэргээх, шинэчлэх, сайжруулахад миний, та бидний хамтын идэвх зүтгэл чухал нөлөөтэй. Иймийн тул оюутан залуус бид юу хийж хэрэгтэй вэ?

Өнөөдөр би нэгэн түүхийн номыг уншлаа. Энэ номд 2000-аад жилийн тэртээх хүмүүсийн амьдрал, аж ахуйн талаар бичжээ. Гайхалтай биш гэж үү? Тэртээд өнгөрсөн түүхийг өөртөө тээж яваа, бяцхан харагддаг ч, төсөөлшгүй үнэт эрдэнэ бол ном мөн. Тэгэхээр бид өөрийн эх орондоо ч бусад орны соёл, ёс заншил, эдийн засаг, улстөрийн талаарх үнэн зөв мэдээллийг уншиж мэдэн, тэдний өвөрмөц соёл, аж ахуйг ойлгох бүрэн боломжтой юм. Мөн оюунлаг, боловсролтой ард иргэдтэй улс орон ядах юмгүй хөгжих нь мэдээж. Тиймээс ном унших явдлыг өдөр тутмынхаа дадал болговол зүйтэй. Яагаад заавал ном гэж үү? Тийм ээ интернетээс бүх зүйлийг үзэж болох ч надад ном илүү ойр дотно, хор нөлөө бага, нэг л ид шидтэй санагддаг юм. Түүний үнэр үнэхээр тансаг. Интернет дээр байхгүй зүйл ч номон дээр байдаг юм шүү. Зарим улс орнуудын соёл, шашин зэргийг ойлгож чадахгүйгээс болж улс орнууд хоорондоо таагүй харилцаатай болох нь бий. Миний бодлоор үүнийг ойлгохын тулд бид ахлах сургуулийн ахлах ангид, их дээд сургуулиудаа хэд хэдэн гадаад хэлийг үзэж, бусад улстай өөрийн оюутнуудаа солилцож томоохон соёлын аялал хийж, өргөн цар хүрээг хамарсан үзэсгэлэн зохиож байвал тухайн улс орны соёлыг ойлгох цар хүрээ нэмэгдэнэ. Би энд өөрийн

гэр бүлийн нэгэн өдрийн амьдралыг хуваалцахыг хүссэн юм.

Би Монголын хөдөө мал маллан амьдардаг жирийн нэг гэр бүлийн том охин нь. Манай гэр бүлийн нэг өдрийн амьдрал их л сонирхолтой өнгөрдөг. Бидний амьжиргаагаа залгуулдаг, голлох аж ахуй бол мал аж ахуй. Тахал гарсан учраас энэ хавар дүү бид хоёр удаан хугацаагаар гэртээ байж мал төллөхөд тусалж байгаа юм. Өнөөдөр их сайхан нартай, дулаахан өдөр ажээ. Ээж маань эртлэн босож цайгаа чанаад шөнө мал төллөсөн эсэхийг шалгахаар малын хашаа руу явна. Бид ч босож ээжтэй хамт эхээсээ төөрсөн, эх нь тоохгүй голсон ишиг, хургануудыг олж ээжид нь хөхүүлдэг. Тэд өдөржин хоолгүй байх тул сүүг нь хөхүүлэх чухал байдаг юм. Ингээд ишиг, хургаа ялган үлдээж малаа бэлчээрт нь, төрөх мал болон төрөхгүй мал гэж хоёр хэсэг болгон гаргана. Дүү маань төрөхгүй маландаа, би төрөх малаа хариулахаар явцгаахад малын бэлчээрт олон сонирхолтой зүйл тохиолдоно. Учир нь төрөх маланд явахаар олон олон төл /ишиг, хурга/ гарна. Тэднийг төрөнгүүт нь эх нь тоох, тоохгүй эсэхийг шалгаж, тоохгүй бол авч хурганы уутандаа хийж гэртээ хүргэж өгнө. Орой мал ирэхээр нөгөө гологдсон төлөө эхэд нь авхуулахыг хичээн сонсголонт дуу аялан хөхүүлдэг юм. Өглөөнөөс эхлэн малаа хариулж явсаар орой ирж цай ундаа уусны дараагаар нөгөө бяцхан төлнүүдээ эхэд нь өгөх цаг ирлээ. Бүгдийг нь эхэд нь олж өгөх нь бидний үүрэг. Ингээд л бид ихэд ядарсан

мөртлөө, шинэхэн төл малаа өлгийдөн авч, мал маань улам арвин болж байгаа учир ихэд баяр жаргалтай, сэтгэл хангалуун хүмүүс гүн нойрондоо автацгаадаг юм. Бидэнд юу ч дутагддаггүй. Бусадтай адил бүх юм байдаг. Тэр дундаа эв эе, аз жаргал илүү байдаг мэт. Тэд байж гэмээнэ бид ийн сайхан амьдарч байгаа юм шиг санагддаг. Энэ бол Монголын хөдөөний айлын нэгэн өдрийн амьдрал.

Миний мөрөөддөг нэг зүйл бол олон орны соёлыг мэдэж авах. Орон оронд очоод тэр орны хүмүүстэй хамт амьдраад, тэдний нэг өдрийн амьдрал хэрхэн өрнөдгийг сонирхож үзэсгэлэнт байгалийг нь тэднээр тайлбарлуулан, хамтдаа үзэх юмсан гэж боддог. Яг энэ зүйлийг бүгд л хүсдэг байх. Өнөөдөр би 2-р курсын оюутан. Үүнийг хийхэд илүү олуулаа, надтай адилхан олон оюутнуудтай хамтдаа хийвэл илүү сайхан юм байна гэж боддог болсон. Учир нь нэг улс орны соёл, уламжлалыг би ганцаараа мэдээд тийм ч үр дүнгүй. Харин хамтаараа олноороо мэдээд, эргээд өөрийн эх орондоо харсан үзсэнээ түгээж, таниулвал илүү сайн үр дүнтэй гэдгийг ойлгосон юм. Хүмүүс нэг нэгнээ ойлгож, соёл, шашин, эдийн засаг, уламжлалаа харилцан мэдэлцсэнээрээ, эргээд нөхөрлөн нийлж, тэдний хооронд чин сэтгэлийн итгэл бий болно. Оюутан бид соёлоо таниулагч байвал сайхан биш гэж үү? Бид сэтгэлээ нэгтгэн, хамтдаа зорин, тэмүүлэх хэрэгтэй. Аливаа ажил, үйлийг олноороо нэгдэн үйлдэж гэмээнэ үр дүн нь илүү сайн байдаг. Тиймээс зөвхөн Монгол оюутнууд бус өөр улсуудын оюутан залуу-

стай нийлж нэгдэн дэлхийн хэмжээний ажил үйл, төсөл хөтөлбөрүүдийг хэрэгжүүлбэл маш сайн үр дүнд хүрнэ гэж боддог. Бүх зүйлд чин сэтгэлээсээ хандацгаая.

Гүн хөх тэнгис дээгүүр хүчирхэг давалгаа хүнгэнэн, үхэшгүй Алтанзул мод цөл нутагт сүндэрлэн, халуун наранд элсэн дундуур тэмээ туучих... торгоны замын иргэншил.

Соёл, иргэншил, эдийн засаг, хүмүүнлэг зэрэг асар үнэт зүйлсийг холбон нэгтгэж, түгээж, нөхөрсөг хөршүүдийг, гэгээн жимээр холбосон, өнгөрсөн, одоо, ирээдүйг холбогч гэрэлт гүүр, энхтайвны харгуй бол Торгоны зам билээ. Харин бид бүдгэрсэн замаа илүү тод гэрэлтэй болгох нар байцгаая. Тэгж гэмээнэ дэлхийг гийгүүлнэ. Хичээцгээе.



Shahrbanoo Shams

Herat University,
Republic of Afghanistan

Introduction of the work

Essay about the reconnected Silk Roads

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of Allah

252 Original: Dari Persian

255 English

258 Russian

پدید آمدن مرزهای سیاسی بین کشورها باز هم شاهد آن هستیم که نگرش ساکنین دو سوی یک مرز نسبت به یکدیگر به نوعی همبستگی تاریخی انجامیده است. تا خورده فرهنگها یا فرهنگ های کوچک نیروی محرکه یی برای به حرکت در آوردن رسوم خود در مناسبات ملی کشورها باشد. و اما زمانی که روابط بین کشور های راه ابریشم کم و کم رنگ تر گردید باعث بروز اختلالاتی درون هر جامعه چه به لحاظ اقتصادی، فرهنگی، مذهبی و اجتماعی گردید. که خواسته یا ناخواسته صدمه های محسوس و نامحسوس را به کشور های مسیر ابریشم وارد نمود. کشور های راه ابریشم به مثابه زنجیری بود که همه به هم پیوسته، محکم و منسجم در برابر هر چیزی بودند. و اما زمانی که روابط راه ابریشم کم رنگ گردید این زنجیر منسجم و مستحکم هم از هم گسیخت. که در نتیجه ن تنها به لحاظ اقتصادی بلکه به لحاظ فرهنگی، مذهبی، تاریخی نیز متضرر گردید.

و اما اینک بر ماست جوانان راه ابریشم، نیروهایی تازه نفس، جوانان توانا و روشن فکر، تعلیم دیده و تحصیل کرده همه با هم متحد شویم منسجم شویم تا با بتوانیم پیوند های فرهنگی، تاریخی، اقتصادی، دینی، سیاسی، و اجتماعی گذشته راه ابریشم را دوباره پر رنگ تر از قبل احیا مجدد نماییم و توسط علم و دانش و

پیوند های فرهنگی، تاریخی، دینی، سیاسی، و اجتماعی ستون احیاء مجدد راه ابریشم:

میخواهم بدون مقدمه شروع به نوشتن کنم. راه ابریشم در گذشته با هدف بازرگانی یا تجارتی در آسیا یکی از کهن ترین ابزار های ارتباطی در مراودات اقتصادی و فرهنگی جهان بود، که خاور، باختر و جنوب آسیا ره به یکدیگر متصل مینمود و در ادامه شمال آفریقا و خاور اروپا را به عنوان بزرگترین شبکه بازرگانی دنیا به یک دیگر پیوند میداد.

هرچند اساس شکل گیری راه ابریشم با اولویت دادو ستد های که جنبه اقتصادی را داشت، ولی در طول تاریخ به اصل راه به مثابه گذار به مقصد های فرهنگی مبدل گردید. به همین دلیل امروز ما شاهد آداب، رسوم و عنعنات مشابهی را در مناطقی با فرسنگ ها فاصله جغرافیایی از یک دیگر مشاهده میکنیم. اقتصاد بهانه گف و گو های فرهنگی، اجتماعی در مسیر راه ابریشم شد. و جوامع به دنبال ایجاد اشتراکات فرهنگی به جغرافیایی وسیع تر از مرز و بوم های خود در نظر داشتند، تا زیر سایه آن مناسبات اقتصادی خود را افزایش دهند. مراودات اقتصادی در آن دوره به اشتراکات قومی، مذهبی و زبانی و سمتی امروز مبدل گردید. که با توجه به

اطلاعات، قلم و هند خود آن را به دولت مردان و سایرین بفهمانیم . همه باهم یک صدا ، یک صدای منسجم محکم رسا و فصیح و بلند خواهان احیا دوباره راه ابریشم شویم در صفحات مجازی و اجتماعی با هشت تگ پیوندهایی فرهنگی، تاریخی دینی و سیاسی و اقتصادی ستون احیا مجدد راه ابریشم هست ! سر دهیم تا باشد صدای مان در گوش تک تک دولت ها و فرد فرد سیاست مداران برسد تا دولت ها هم فکری نمایند و دست ب عمل بنمایند. تا باشد دوباره با هم یکجا از کشورهای مختلف با فاصله های فرسنگی و مرز های سیاسی مجزا ولی صدای یکجا و منسجم هدف واحد باشیم تا بمانیم .

با احیا مجدد راه ابریشم میتوانیم ستون های احیا و بازسازی مراودات اقتصادی اجتماعی و فرهنگی یک دیگر را به تصویر بکشیم و به نمایش بگذاریم برای تمامی جهانیان . همه برای یکی ، یکی برای همه!

In the name of Allah

Cultural, religious, historical, political and social ties are core of silk roads revival.

Without any introduction, I would like to begin writing. Although the Silk Road was aimed for commercial and trade purposes in Asia, it was also one of the oldest means of connection in commercial, cultural relations in the world that connect South Asia, with the middle east and ultimately with Africa and the European Union as one of the world's biggest trade network.

Although the main reason for the establishment of Silk way network was to boost trade, overtime it gradually became the source of cultural ties. Therefore, nowadays, we witness countless cultural similarities between countries that span a very large geographical territory. Trade talks and ambitions provided the opportunity for these cultural relationships. Through the Silk Road trade agreements, countries wanted to span their cultural influence beyond their borders, which has resulted to the cultural, linguistic and ideological ties that we witness today. Despite the geographical borders that separate countries from one another, the ideological similarities still

remain in place between people across the borders, which in itself a form solidarity.

This enables different cultures and sub _ cultures to be able to participate and display their uniqueness in their respective societies. As the relationship between countries along the Silk Road became fragile, the impact was also noticeable in every society which affected them culturally and economically, and unwantedly inflicted tangible and intangible harm on societies along the Silk Road. Countries along the Silk Road were the same as a chain, connected, United and Strang. However, as soon as this relationship got weaker, the impact was also felt in other areas such as cultural, historical and religious domains.

it is now up to us, the youth of Silk Road, well-resourced, energetic and bright sighted to get together and unite again and revive our cultural, religious, political and economical relations and present it to our leaders and the world, to inform them as loud and clear as possible that we want the revival Silk Road. In doing this , let's also promote this through social media # tags that cultural, historical , political and economical ties are the core of Silk Road revival. Let'smake our voice heard by everyone in the position of power so that they ponder about this issue.

So that we all can reunite from all walks of life along the Silk Road and celebrate our cultural similarities.

With the revival of Silk Road, we can display our cultural,

social and economical possessions to the world.

All for one, one for all...!

Культурные, религиозные, политические, социальные и исторические связи - основа возрождения Шелкового пути

Приступим к сути, минуя вступление. Когда-то Шелковый путь был одним из древнейших способов поддержания международных экономических и культурных связей в Азии. Протягиваясь через всю Азию к Северной Африке, а затем в Восточную Европу, Шелковый путь соединил весь мир единой торговой сетью.

Хотя изначально Шелковый путь предназначался для развития торговых отношений, с течением времени он стал путем для расширения культурных связей. Благодаря этому регионы, находящиеся в разных частях Земли, смогли обмениваться традициями и обычаями. Экономический интерес лишь поспособствовал развитию культурных и социальных отношений между странами Шелкового пути. Распространяя культурное влияние за пределами своих границ, страны расширяли свое экономическое сотрудничество. Тогдашние экономические союзы, образовали современные этнические, религиозные, культурные

и региональные общности. Несмотря на появление политических границ люди снова смогли почувствовать свое историческое единство. Культуры немногочисленных народов и стран стали движущей силой для обмена культурными ценностями. В то время как отношения стран Шелкового пути становились все менее красочными, в обществе начинали возникать волнения в экономической, культурной, социальной и религиозной сферах, что приводило к прямому или косвенному ущербу для стран Шелкового пути. Страны Шелкового пути были звеньями одной цепи, которая могла выдержать любые трудности. Ухудшение отношений между странами привело к расколу этой цепи. В результате этого начали рушиться не только экономические, но и культурные связи.

Но теперь все зависит только от нас, от нового поколения Шелкового пути. Мы полны сил, новых светлых идей и возможностей. Мы должны объединиться, чтобы восстановить и вдохнуть новую жизнь в культурное, историческое, экономическое, религиозное, политическое и социальное прошлое Шелкового пути. Своими знаниями,

идеями и действиями мы можем донести основные идеи возрождения Шелкового пути до руководства стран и обычных людей. Станем же одним голосом, голосом звонким, сплоченным и красноречивым! Голосом, который призовет страны к возрождению Шелкового пути! Наш голос должен услышать каждый. Только так мы сможем сплотиться и начать действовать. Мы должны снова объединиться, находясь в разных частях мира и по разные стороны границ, и стать единым голосом - голосом возрождения.

Восстановив Шелковый путь, мы сможем показать всему миру основы возрождения экономических, социальных и культурных отношений.

Один за всех, и все за одного...!



Alireza Khosrozadeh

Allameh Tabataba'i University,
Iran

Introduction of the work

The existence of numerous caravanserais, travelling poets, and pieces on the ancient Silk Roads, were all part of the cultural connections and trade which made up the ancient Silk Roads. Through this article, ideas and strategies to revive the cultural, social and trade interactions between the modern Silk Road countries are presented.

احیای روابط اقتصادی، فرهنگی و گردشگری در جاده ابریشم

Revival cultural, Economic and Tourism
Relations on the Silk Road

264 Original: Persian

272 Chinese

278 English

286 Korean

292 Romanian

298 Russian

احیای روابط اقتصادی، فرهنگی و گردشگری در جاده ابریشم

علیرضا خسروزاده، دانشجوی کارشناسی ارشد مطالعات خاورمیانه و شمال آفریقا، دانشگاه علامه طباطبائی در گذشته که جاده ابریشم رونق داشت، علاوه بر اینکه کالاها و صنایع دستی ملت ها به وسیله کاروان های تجاری مبادله می شد، عناصر غیرمادی زندگی بشر مانند آداب و رسوم، سنت ها و تجربیات تاریخی آن ها نیز از طریق این سفرها با یکدیگر در تعامل بود. وجود کاروانسراهای متعدد در طول مسیر جاده ابریشم، سفرهای شاعران و دانشمندانی چون فارابی و ابن سینا از آسیای مرکزی به غرب آسیا و رواج ضرب المثل ها و داستان های افسانه ای که پیشینه آن به ادبیات کشورهای مسیر جاده ابریشم بر می گردد، دلیلی بر این مدعاست. بدین ترتیب، ارتباطات فرهنگی و مبادلات تجاری اصلی ترین وجوه جاده ابریشم به شمار می رفتند. با این وجود، در دوران معاصر علی رغم اینکه سفر و تجارت به دلیل پیشرفت تکنولوژی های ارتباطی آسان تر شده، ولی ارتباطات فرهنگی میان ملت های جاده ابریشم تضعیف گردیده و مراودات مردم کشورهایی که در گذشته میزبان جاده ابریشم بوده اند قطع شده است. این نوشتار «ایده محور» می باشد. بنابراین، ایده ها و راهکارهایی که موجب احیای مجدد تعاملات فرهنگی، اجتماعی و تجاری میان کشورهای جاده ابریشم می شوند را در 3 زمینه »

دولت ها، دانشگاه ها و جوانان» ارائه نموده است. ایده هایی که ارائه شده بر اساس مطالعه روند همگرایی در مناطقی از جهان و همچنین شناسایی عواملی که منجر به افزایش تعاملات فرهنگی و اقتصادی می شود صورت گرفته است.

نقش دولت ها در احیای جاده ابریشم

دولت ها می توانند در همگرایی اقتصادی و گسترش ارتباطات فرهنگی میان ملت ها موثر واقع شوند. انعقاد تفاهم نامه در زمینه های گردشگری و اقتصادی، تشکیل سازمان های بین المللی منطقه ای و فرامنطقه ای و امضای قراردادهای دو یا چندجانبه از وظایف مهم دولت ها برای تقویت روابط آن ها با سایر کشورها است. اکنون به طور خاص به نقش دولت ها در احیای جاده ابریشم در زمینه فرهنگی، اقتصادی و گردشگری می پردازیم:

اقتصادی: اولین گام برای بهبود روابط اقتصادی میان کشورها امضای تفاهم نامه، قرارداد و اسناد همکاری در زمینه رونق تجارت در جاده ابریشم است. به طور مثال لغو تعرفه های گمرکی بر صنایع دستی و محصولات کشاورزی ملت های جاده ابریشم برحسب اصلی «مزیت نسبی» گامی موثر برای احیای رونق تجاری جاده ابریشم تلقی می شود. اضافه بر این، ایجاد مناطق آزاد تجاری در

در خارج از مسیر این جاده قرار دارند انجام می‌پذیرد که هزینه های سفر را به شدت افزایش داده است.

فرهنگی: دولت ها با امضای تفاهم نامه های دو یا چندجانبه با یکدیگر و مشارکت سازمان های مردم نهاد می‌توانند منجر به افزایش تبادلات فرهنگی میان ملت های جاده ابریشم شوند. بدین ترتیب، برگزاری نمایشگاه های صنایع دستی و لباس های محلی، جشنواره غذاهای ملل جاده ابریشم، برگزاری مسابقات ورزشی با عنوان «Silk Road Cup» از کارهای تاثیرگذاری است که در زمینه تعاملات فرهنگی اثرگذار می باشد. یک پیشنهاد ویژه در این باره این است که هرساله یکی از شهرهای کشورهای که در مسیر جاده ابریشم قرار دارد، به عنوان «پایتخت فرهنگی جاده ابریشم» انتخاب شود و این شهر در این دوره یکساله علاوه بر تسهیلات گردشگری به احیای تعاملات فرهنگی میان ملت های جاده ابریشم از طریق برگزاری فستیوال های موسیقی، فیلم های کوتاه و بلند سینمایی و دعوت از چهره های برجسته هنری، ادبی و علمی کشورهای جاده ابریشم به این شهر پردازد.

علاوه بر این، سران دولت ها می‌توانند بصورت سالیانه و هرسال به میزبانی یکی از کشورهای جاده ابریشم جلساتی را برگزار نمایند و طرح ها و ابتکار عمل های خود را جهت رسیدن به سند جمعی ارائه دهند و در خلال برگزاری این نشست سالیانه در دیدارهای دوجانبه نسبت به تعمیق همکاری ها بکوشند. مانند دیدارهای سالیانه «سران کشورهای نوروز» که معمولاً در ماه مارس برگزار می‌شود. یک پیشنهاد ویژه در مورد همکاری دولت ها در مسیر جاده ابریشم، ایجاد یک سازمان بین دولتی میان کشورهای این مسیر است که برنامه ریزی، هماهنگی و حمایت از امور اقتصادی، گردشگری و

مجاورت مرزهایی که در مسیر جاده های تاریخی ابریشم قرار دارند و برگزاری نمایشگاه های عرضه محصولات صنعتی و کشاورزی جاده ابریشم در همگرایی اقتصادی میان این کشورها موثر است. دولت ها همچنین می توانند یک بانک یا موسسه مالی بین المللی را با سرمایه مشخص (مثلاً هر کشور برحسب بخشی از درآمد تولید ناخالص داخلی) را با نام «جاده ابریشم» ایجاد کنند و در هر کشور شعبه یا شعباتی داشته باشد و تسهیلاتی مانند وام های بلند مدت برای احیای فعالیت های تجاری، فرهنگی و گردشگری جاده ابریشم به موسسات دولتی و غیردولتی اعطا کند.

گردشگری: دولت ها در این زمینه با انعقاد قراردادهای دو یا چندجانبه در زمینه گردشگری مانند قرارداد «لغو روادید» یا «ویزای گردشگری» می‌توانند نخستین گام را در زمینه رونق گردشگری در جاده ابریشم بردارند. یکی از مشکلات سفر به کشورهای جاده ابریشم، بالا بودن هزینه های صدور ویزا و طولانی شدن روند اخذ آن است. علاوه بر این، حمایت از تشکیل تورهای گردشگری از طریق تلاش برای جذب سرمایه- گذار و پیمانکار برای ایجاد تورهای مسافرتی و ارائه تسهیلات به متقاضیانی که درصدد تشکیل این تورها هستند و همچنین ارائه تخفیف در بازدید از آثار و بناهای تاریخی و تهیه فیلم و کلیپ در زمینه معرفی جاذبه های گردشگری این کشورها و پخش آن در تلویزیون های ملی آن ها از دیگر فعالیت هایی است که می‌توانند منجر به رونق گردشگری شوند. همچنین، استفاده از هواپیماهای بومی کشورهای جاده ابریشم برای کاهش هزینه های سفر میتواند تاثیرگذار باشد. در حال حاضر، سفر به شهرهای کشورهای جاده ابریشم اکثراً به صورت پروازهای غیرمستقیم و دومقصده با استفاده از ایرلاین های کشورهایی که

محلی و پخت غذاهای محلی اقدام به شناساندن کشور خود به دیگران کردند.

برگزاری نشست های شبیه-سازی در مورد جاده ابریشم با هدف خلق ایده های جدید برای احیای جاده ابریشم و آشنایی با کشورهای که در مسیر این جاده تاریخی قرار گرفته-اند یکی از برنامه هایی است که دانشگاه ها با مشارکت دانشجویان می-توانند اجرا کنند. در این مورد، گروه های مختلفی تشکیل می شود و هرکدام برحسب قرعه به عنوان نمایندگان یک کشور در این شبیه-سازی شرکت می-کنند. اعضای شرکت کننده موظف هستند در یک بازه زمانی مشخص (مثلا یک-ماهه) اطلاعات قابل توجهی را نسبت به کشوری که قرار است نقش آن را ایفا کنند به دست آورند و عوامل رسیدن به همگرایی و گسترش همکاری میان کشورهای مسیر جاده ابریشم را شناسایی کنند. علاوه بر این، دانشگاه ها می-توانند برای دانشجویان «تورهای دانشجویی جاده ابریشم» برگزار کنند. اگرچه هزینه های سفرهای دانشجویی بالاست اما دانشگاه ها با انعقاد قرارداد های دو یا چندجانبه می-توانند با ارائه خدماتی مانند استفاده از خوابگاه و غذای سلف دانشگاه برای دانشجویانی که قصد اقامت گردشگری در آن شهر دارند از هزینه های سفر بکاهند. بدون شک اگر این طرح به مرحله اجرا برسد، تعاملات علمی، فرهنگی و اجتماعی میان جوانان کشورهای مسیر جاده ابریشم افزایش خواهد یافت.

نقش جوانان در احیای جاده ابریشم

فعالیت جوانان برای احیای جاده ابریشم شامل دو بخش است. بخش اول مشارکت آن ها در طرح ها و برنامه هایی است که توسط

تجاری را برای همگرایی بیشتر میان اعضا با دارا بودن دبیرخانه، دبیرکل انتخابی و اجلاس های سالیانه مورد توجه قرار دهد. اگرچه در حال حاضر سازمان های منطقه ای نظیر اکو و شانگهای در این مسیر قرار دارند اما همه کشورهای جاده ابریشم را در بر نمیگیرند. در صورتی که این سازمان تاسیس شود، می-تواند اقدامات ویژه ای را برای بهبود وظایف خود اتخاذ کند. مثلا برای هر سال جدید شعاری را انتخاب نماید و از کشورهای عضو بخواهد طرح ها و برنامه های خود را برای تحقق آن ارائه دهند. در بحث همکاری دولت ها ممکن است به دلایل سیاسی و اقتصادی همه آن ها مایل به مشارکت در این طرح ها نباشند؛ در اینصورت بهتر است دولت هایی که روابط بهتری با دیگر کشورهای این منطقه دارند و از قدرت اقتصادی برخوردار هستند پیشقدم شوند و نخستین ابتکارات را به اجرا بگذارند. نمونه آن فرانسه و آلمان در قاره اروپاست که زمینه ساز همگرایی این قاره و تشکیل اتحادیه اروپا شدند.

نقش دانشگاه ها در احیای جاده ابریشم

مدیران دانشگاه ها با انعقاد تفاهم نامه های همکاری در زمینه تبادل استاد و دانشجو میان کشورهای جاده ابریشم، برگزاری سمینارها و همایش های مشترک در مورد احیای جاده ابریشم، اجرای جشنواره های دانشجویی با حضور دانشجویان کشورهای جاده ابریشم در مورد آشنایی با فرهنگ-ها، سنت ها و آداب و رسوم این کشورها که شبیه این طرح طی سال های 5102 تا 7102 در دانشگاه فردوسی مشهد برگزار شد و دانشجویانی از ایران، افغانستان، ترکمنستان، تاجیکستان، چین و کره جنوبی با پوشیدن لباس های

جوانانی از این کشورهاست.

برخی فعالیت ها نیز می-تواند توسط هر یک از دولت ها و یا جوانان برای احیای جاده ابریشم انجام پذیرد. مثلا پیشنهاد به یونسکو برای ثبت «روز جهانی جاده ابریشم» با هدف تعامل فرهنگی میان ملت هایی که در مسیر این جاده تاریخی قرار داشته اند و یک روز خاص که مورد قبول تمام کشورها باشد به عنوان این روز در نظر گرفته شود.

فراجام سخن

باتوجه به آنچه گفته شد، دولت ها، دانشگاه ها و جوانان هریک می-توانند اقداماتی را با هدف احیای جاده ابریشم انجام دهند. از این رو، فعالیت دولت ها و دانشگاه ها نیازمند حضور جوانان و مشارکت آن-هاست؛ زیرا جوانان بخش اصلی ساختار اقتصادی و آموزشی هر کشوری را تشکیل می-دهند و ایده هایی که در این نوشتار مطرح شد، بدون حضور جوانان به واقعیت مبدل نخواهد شد. اگرچه دستیابی به همه این ایده ها در کوتاه ترین زمان ممکن است میسر نباشد، اما بخش های زیادی از آن ها از جمله لغو روادید، برگزاری نمایشگاه های فرهنگی و اقتصادی و تبادل دانشجو در بازه زمانی کوتاه و با بهره گیری از دیپلماسی های اقتصادی، علمی و فرهنگی قابل دسترسی است. آنچه که در این نوشتار مدنظر قرار گرفت، ارائه پیشنهاداتی بود که هزینه زیادی را برای دولت ها و دانشگاه ها تحمیل نکند، زیرا هزینه بر بودن ایده ها ممکن است باعث کنارگذاشته شدن آن-ها توسط ارگان ها شود. بنابراین سعی شده است که ایده ها برحسب واقعیت ها و شرایط موجود کشورها مطرح شوند تا امکان اجرای آن در بازه زمانی مشخصی ممکن شود.

دولت و یا دانشگاه مدیریت و اجرا می-شوند. مانند مشارکت در برنامه های شبیه-سازی، تورهای دانشجویی و حضور در نمایشگاه ها که پیشتر درباره آن ها توضیح داده شد. بطور کلی مشارکت جوانان اصلی ترین عامل در اجرای فعالیت ها و اقدامات دولت ها و دانشگاه ها در راستای احیای جاده ابریشم هستند. بخش دوم فعالیت جوانان در قالب ایجاد فعالیت های داوطلبانه و خودجوش است، مثل سوق دادن فعالیت انجمن های علمی و کانون های فرهنگی به سمت برنامه هایی که می-توانند منجر به افزایش آگاهی نسبت به جاده ابریشم شوند. علاوه بر این، اخذ مجوز نشریه با نام «جاده ابریشم» و چاپ مقالات و یادداشت هایی که ماهیت جاده ابریشم و فرهنگ ها و آداب و رسوم کشورهایی که در مسیر این جاده قرار داشتند را معرفی کند. مثلا در دانشگاه علامه طباطبائی نشریه ای با نام «خاورمیانه» توسط جمعی از دانشجویان رشته مطالعات خاورمیانه تاسیس شده که اختصاصا به بررسی مسائل خاورمیانه می-پردازد. اگر دانشجویان هر دانشگاه نشریه ای با نام «جاده ابریشم» در دانشگاه تشکیل دهند، می توانند در معرفی جاده ابریشم اثرگذار باشند.

دانشجویان و جوانان می-توانند کمپین هایی را در فضای مجازی شکل دهند و عکس هایی از آثار، بناها و حتی فرهنگ های متفاوت جاده ابریشم را نمایش دهند و هشتگ های مرتبط با آن را (مثلا Silkroad در شبکه های اجتماعی ترند کنند. همچنین جوانان می-توانند یک خبرگزاری با نام «خبرگزاری جوانان جاده ابریشم» تاسیس کنند و اخبار مربوط به کشورهای مسیر جاده ابریشم را در آن به زبان های این کشورها انعکاس دهند. که البته این کار نیازمند سرمایه اولیه مالی و زیرساخت های فناوری و هماهنگی میان

振兴丝绸之路的经济、文化和旅游关系

过去，在丝绸之路的繁荣时期，除了商队所交换的各国的货物和手工艺品外，人们生活中的一些非物质因素，如风俗、传统和历史也通过相互交往而共通。丝绸之路沿线众多商队的存在，法拉比和伊本·西那等诗人和学者从中亚到西亚的旅行，以及可追溯到丝绸之路沿线国家文学中的谚语和传说的流传，这一切现象都事出有因。所以，文化和贸易交往是丝绸之路的主要内容。然而，在近代，尽管通讯技术的进步使得旅游和贸易更加容易，但丝绸之路国家之间的文化联系却被削弱了，过去丝绸之路上主要国家的民众间互动也被切断了。本文因此展开，提出了在“政府、大学和青年”三方面振兴丝绸之路国家的文化、社会和贸易交往的观点和解决办法。本文基于对世界部分地区融合过程的研究和对导致文化和经济互动增加的因素的认识而提出论点。

政府在振兴丝绸之路中的作用

政府可以有效促进经济融合和扩大国家间的文化交流。缔结旅游和经济领域的谅解备忘录，成立区域内和跨区域的国际组织，签署双边或多边协定，是各国政府加强与其他国家关系的重要职责。下面，我们具体探讨一下各国政府在文化、经济、旅游等领域重振丝绸之路所发挥的作用：

经济方面：各国经济关系改善的第一步是在丝绸之路贸易繁荣方面签署谅解备忘录、协议和合作文件。例如，取消丝绸之路国家手工艺品和农产品的关税被认为是在“比较优势”原则的基础上重振丝绸之路贸易繁荣的有效步骤。此外，在历史悠久的丝绸之路沿线的各国边境地区建立自由贸易区，举办丝绸之路工农业产品交易博览会，都是这些国家经济融合的有效手段。政府也可以用特定资本（例如各国按GDP的一部分）成立一个以“丝绸之路”命名的银行或国际金融机构，并在各国都设立一个或多个分支机构，向政府和非政府机构提供如长期贷款的便利，以振兴丝绸之路的商贸、文化和旅游活动。

旅游方面：各国政府可以通过缔结如免签证或旅游签证等双边或多边旅游协议，为丝绸之路旅游业的发展迈出第一步。到丝绸之路国家旅行的问题之一是签证签发成本高，签证申办耗时长。此外，通过努力吸引投资者和承包商开发旅游项目，并为愿意开发这些旅游项目的申请者提供便利，以及为参观历史古迹和制作介绍相关国家旅游景点的电影和短片提供补助，并在电视上播放这些影片，也是可以促进旅游业繁荣的其他举措。此外，使用丝绸之路国家当地的飞机来降低旅行成本是有效的。目前，丝绸之路沿线国家的城市间旅游大多采用丝路外国家航空公司的间接和非双向航班方

式，这极大地增加了旅行成本。

文化方面：各国政府可以通过签署双边或多边协议，并在非政府组织的参与下，加强丝绸之路国家之间的文化交流。因此，举办手工艺品和当地服装的展览、丝绸之路美食节、举办名为“丝绸之路杯”的体育比赛，是在文化交流领域具有影响力的做法之一。特别建议的是，每年选择丝绸之路沿线国家的一个城市作为“丝绸之路文化之都”，在当年提供旅游便利，并举办丝绸之路音乐节、丝绸之路电影节，并邀请丝绸之路国家的杰出艺术、文学和科学人物前往该城，以振兴丝路国家间的文化交流。

此外，各国元首还可以举行由丝绸之路国家主办的年度会议，提出达成集体文件的计划和倡议，并在年度会议举行期间进行双方互访，努力深化合作。例如，通常每年3月份会举行“诺鲁兹国家元首年会”。

对丝绸之路政府合作的一项特别建议是，在沿线国家之间建立一个政府间组织，负责规划、协调和支持经济、旅游和贸易事务，并设立秘书处、秘书长、举办年度峰会，以促进成员国间相互融合。尽管像经济合作组织文化研究所和上海合作组织这样的地区组织目前也朝着这个方向发展，但并不是所有丝绸之路国家都包含在内。如果设立了这个组织，它可以采取特别措施来改进它的职责。例如，为每年度确定一个口号，并要求会员国提出他们的计划和方案，以实现它。

在讨论政府合作时，并不是所有国家都愿意出于政治和经济原因参与这些项目；在这种情况下，与该地区其他国家关系更好、有经济实力的政府最好带头实施第一项倡议。例如欧洲大陆上的法国

和德国，它们为欧洲大陆的融合和欧盟的形成铺平了道路。

大学在振兴丝绸之路中的作用

大学通过签署校际合作谅解备忘录，进行丝绸之路国家间师生交流互换，举办丝绸之路复兴联合研讨会，与丝绸之路国家学生举行大学生节以了解丝路国家的文化、习俗和传统。2015年至2017年，上述类似活动在伊朗马什哈德菲尔多西大学举行，来自伊朗、阿富汗、土库曼斯坦、塔吉克斯坦、中国和韩国的学生穿着本国服装并制作了本国食品，向他人介绍自己国家的文化。

举办丝绸之路模拟会议，旨在为复兴丝绸之路创造新思路，了解这条悠久线路上的国家，这是大学在学生参与下可以实施的项目之一。在这种情况下，形成不同分组，每组通过抽签作为一个国家的代表参与该模拟会议。参与成员应在一段时期内（如一个月）收集他们将代表的国家的重要信息，并了解认识丝绸之路国家之间增进融合和扩大合作的因素。此外，大学还可以为学生举办“丝绸之路学生之旅”。虽然学生旅行的费用很高，但大学可以通过签署双边或多边协议，为前往当地旅行的学生提供宿舍和学生食堂等服务，从而降低旅行成本。毫无疑问，如果这个项目得以实施，丝绸之路国家青年之间的科学、文化和社会互动将会增加。

青年在振兴丝绸之路中的作用

振兴丝绸之路的青年活动包括两个部分。第一部分是参与由政府或大学组织和实施的项目和计划。例如参加模拟会议活动、学生游学和参加上文描述的展览。总的来说，青年充分参与是各国政府

和大学实施振兴丝绸之路活动和行动的最基本因素。青年活动的第二部分是举办自愿和自发的活动，如推动各科学协会和文化中心举办旨在提高对丝绸之路认识的活动。此外，获得以“丝绸之路”命名的期刊的发行许可，并发表有关介绍丝绸之路实质和丝绸之路沿线国家文化习俗的论文和随笔。例如，在阿拉梅·塔巴塔伊大学，一群主修中东研究的学生创办了一份名为《中东》的期刊，专门研究中东问题。如果每个大学的学生都创办一个名为“丝绸之路”的期刊，他们就可以有效地介绍丝绸之路。

学生和年轻人可以在网络上发起运动，展示丝绸之路丰富多彩的遗迹、建筑甚至多元文化的照片，以及贴上社交媒体上与趋势相关的标签（例如，#Silkroad）。年轻人还可以建立“丝路青年通讯社”，用丝路国家的语言来呈现丝路国家的新闻。当然，这需要启动资金和技术基础设施以及来自这些国家的年轻人之间的协同合作才能实现。

有些活动也可以由任何政府或青年开展，以振兴丝绸之路。例如，联合国教科文组织提议设立“世界丝绸之路日”，目的是在这条历史线路上的国家之间进行文化互动。这一天应是一个所有国家都能接受的特殊日子。

结论

综上所述，各国政府、大学和青年都可以采取措施振兴丝绸之路。政府和大学的活动需要青年的参与，因为青年是任何国家经济和教育结构的主要部分。因此，没有青年的参与，本文提出的观点就不会成为现实。虽然不可能在短时间内实现所有这些想法，但其

中许多想法，包括免签、举办文化和经济类展览，以及短期的学生互换，通过经济、科学和文化外交而触手可得。本文所考虑的是提出不会给政府和大学带来高成本负担的建议，因为建议的成本效益可能导致它们被放弃。因此，这些建议试图根据各国的现实和条件而提出，以便能够在一定时间内实施这些建议。

Revival cultural, Economic and Tourism Relations on the Silk Road

In the past, when the Silk Road flourished, in addition to the goods and handicrafts of nations were exchanged by trade caravans, the immaterial elements of human life, such as their customs, traditions, and historical experiences, also traveled through these and interacted with each other. The existence of numerous caravanserais along the Silk Road, the travels of poets and scientists such as Farabi and Avicenna from Central Asia to West Asia, and the prevalence of proverbs and myths that Originate in the literature of the Silk Road countries are Reasons to prove this Claim. Thus, cultural connections and trade were the main aspects of the Silk Road. However, in Contemporary era, despite the fact that travel and trade have become easier due to the advancement of communication technologies but cultural ties between the nations of the Silk Road have been weakened and the relations of the people of the countries that hosted the Silk Road have been cut off. This article is "idea-based". Therefore, it has presented ideas and strategies that will revive cultural, social and trade interactions between the Silk Road countries in three Fields: "Governments, Universities and Youth". The ideas presented are

based on the study of convergence trends in regions of the world as well as the identification of factors that lead to increase cultural and economic interactions.

The role of governments in reviving the Silk Road

Governments can be effective in economic convergence and the expansion of cultural ties between nations. Concluding memorandum of understanding in the fields of tourism and economics, formation international regional and trans-regional organizations, and signing bilateral or multilateral agreements are important tasks of governments to strengthen their relations with other countries. We now discuss specifically to the role of governments in reviving the Silk Road in the cultural, economic and tourism fields:

Economic: The first step to improve economic relations between countries is the signing of memorandums, agreements and cooperation documents in the field of trade on the Silk Road. For example, the abolition of tariffs on handicrafts and agricultural products of the Silk Road nations in terms of the principle of "comparative advantage" is considered an effective step in reviving trade boom in the Silk Road. In addition, the establishment of free trade zones near the borders of Countries and the holding of exhibitions of the supply of industrial and agricultural products of the Silk Road are effective in economic convergence between these countries. Governments can establish an international bank or financial

institution with a specific capital (for example, each country in terms of gross domestic product revenue) called the "Silk Road" and have a branch or branches in each country and provide facilities such as "loans Long-term" to governmental and non-governmental institutions for revive the Silk Road commercial, cultural and tourism activities.

Tourism: Governments can take the first step in boosting tourism on the Silk Road by concluding bilateral or multilateral tourism agreements, such as visa waivers or tourist visas. One of the problems of traveling to the Silk Road countries is the high cost of issuing visas and prolonging the process of obtaining it. In addition, supporting the formation of tourist tours by trying to attract investors and contractors to create travel tours and provide facilities to applicants who are planning to form these tours, as well as providing discounts on visit to historical monuments and making films and clips for introducing the tourist attractions of these countries and broadcasting them on their national televisions is another activity that can lead to a boom in tourism. Also, using National airlines of Silk Road Countries can reduce travel costs. At present, travel to the cities of the Silk Road countries is mostly in the form of indirect and dual-destination flights using airlines of countries outside Silk Road, which has greatly increased the cost of travel.

Cultural: Governments can increase cultural interactions between the Silk Road nations by signing bilateral or multila-

teral agreements with each other and with the participation of non-governmental organizations. Thus, holding exhibitions of handicrafts and local clothes, the Silk Road Nations Food Festival, and holding sports competitions called the "Silk Road Cup" are some of the influential works that are effective in the field of cultural interactions. A special suggestion in this regard is that every year one of the cities of the countries along the Silk Road be selected as the "Cultural Capital of the Silk Road" and this city in this one-year period in addition to provide tourism facilities to revive cultural interactions between nations of The Silk Road by holding music festivals, short and feature films and inviting prominent artistic, literary and scientific figures of the Silk Road countries to this city.

In addition, heads of counties can hold annual meetings such that each year hosted by one of the Silk Road countries and present their plans and initiatives to reach a collective document, and during this annual meeting in Bilateral meetings strive to deepen cooperation. Like the annual meetings of the "heads of state of Nowruz" which are usually held in March.

A special suggestion for the cooperation of the governments on the Silk Road is the establishment an intergovernmental organization between the countries along this route, which consider economic, tourism and trade affairs for greater convergence among the members by planning, coordinates and supports this affairs and Having a secretariat, secretary general and annual meetings. Although regional or-

ganizations such as ECO and Shanghai cooperation Organization are currently on this path but not include all the Silk Road countries. If will be establish this organization, it can take special measures to improve its tasks. For example, choose a slogan for each new year and member countries present their plans and programs to achieve it.

In the discussion of cooperation, governments may not all be willing to participate in these projects because of political and economic reasons; In this case, it is better for the governments that have better relations with other countries in the region and have economic power to take the initiative and implement the first initiatives .For Example, France and Germany on the Europe continent paved the way for the converge and formation the European Union.

The role of universities in reviving the Silk Road

Universities administrators by concluding memoranda of cooperation in the field of exchange of professors and students between the Silk Road countries, holding joint seminars and conferences on the revival of the Silk Road, holding student festivals with the participation of students from the Silk Road countries to get acquainted with cultures, The traditions and customs of these countries, which were held similar to this project at Ferdowsi University of Mashhad from 2015 to 2017, and students from Iran, Afghanistan, Turkmenistan, Tajikistan, China and Republic of Korea dressed local clothes and cooked

local foods. They introduced their country to others.

One of the programs that universities can implement with the participation of students is to hold simulation sessions on the Silk Road with the aim of creating new ideas for the revival of the Silk Road and getting acquainted with the countries that are on the path of this historic road. In this case, different groups are formed and each participants in this simulation by lot as representatives of one country. Participating members are required to obtain significant information about the country which they are to play a role within a certain period of time (for example, one month) and to identify the factors that lead to convergence and expansion of cooperation between the Silk Road countries. In addition, universities can held "Student Tours of Silk Road" for students. Although the cost of student travel is high, universities can reduce travel costs by concluding bilateral or multilateral agreements by providing services such as dormitory and meals for students intending to travel to this city. Undoubtedly, if will be implemented this Plan, will increase scientific, cultural and social interactions between the youth of the Silk Road countries.

The role of youth in reviving the Silk Road

Youth activities to revive the Silk Road consist of two parts. The first part is their participation in projects and programs that are managed and implemented by the governments or the universities. Such as participating in simulation programs,

student tours and attending the exhibitions described earlier. In general, youth participation is the main factor in implementing the activities and actions of governments and universities in order to revive the Silk Road. The second part of youth activities is in the form of voluntary and spontaneous activities, such as directing the activities of Scientific Associations and cultural centers at universities to programs that can increase awareness on the Silk Road. In addition, obtaining a license of publish for Student Journal entitled "Silk Road" and publishing articles and notes that introduce the nature of the Silk Road and the cultures and customs of the countries that were on Silk Road. For example, at Allameh Tabataba'i University, a student journal called "Middle East" has been established by a group of Middle East studies Students, which deals specifically with Middle East issues. If the students of any university form a student Journal called "Silk Road" at their university, they can be effective in introducing the Silk Road.

Students and youth can be formation campaigns in cyberspace and Upload photos of works, monuments and even different cultures of the Silk Road and trend related hashtags (for example #Silkroad) on social media. Also, Youth can be establish a news agency called "Youth of The Silk Road News Agency" to cover news about the Silk Road countries in their languages. Of course, this requires initial financial capital and technology infrastructure, and coordination among youth these countries.

Some activities can be done by any government or youth to revitalize the Silk Road. For example, the proposal to UNESCO to mark the "World Silk Road Day" with the aim of cultural interaction between the nations that have been on this historic road and a special day that is accepted by all countries, should be considered as this day.

The end of speech

According to the previous discussions, governments, universities and youth can be take actions to reviving the Silk Road. Hence, the activities of governments and universities require the presence and participation of youth; Because youth are the main part of the economic and educational structure of any country and the ideas presented in this article will not become a reality without the presence of youth. Although it may not be possible to achieve all of these ideas in the shortest amount of time, many of them including visa waivers, holding cultural and economic exhibitions, and student exchanges in the short term using economic, Scientific and cultural diplomacy are achievable. What was considered in this paper, was proposals that do not impose high cost on governments and universities, as the high cost of ideas may lead to their rejection by the authorities. Therefore, it has been tried to present the ideas according to the existing facts and conditions of the countries so that it is possible to implement them in a certain period of time.

실크로드 문화, 경제, 관광 관계 회복

실크로드가 번창했던 지난날, 대상에 의해 각국의 특산물과 수공예품들이 거래되었던 것과 더불어, 풍습, 전통 및 역사적 경험과 같은 인생의 비물질적인 요소 또한 이들을 통해 전해졌고 상호 작용했다. 실크로드의 수많은 카라반사라이의 존재와 파라비와 아비켄나와 같은 시인 및 과학자들이 중앙아시아에서 서아시아로 이동하고, 실크로드 국가의 문화에서 유래한 속담과 신화의 전파가 이를 증명한다. 따라서 문화적 연결과 교류는 실크로드의 주요 측면이었다. 그러나 현대에는 통신기술의 발달로 인해 여행과 무역이 쉬워졌음에도 불구하고 실크로드 국가 간의 문화적 유대는 약화하였고 사람들의 관계는 중단되었다. 이 글은 아이디어에 기반한다. 그러므로 이 글은 실크로드 국가들 간의 문화, 사회, 무역 교류의 회복을 위해 “정부, 대학, 청년” 3가지 분야에서의 아이디어와 전략을 제시한다. 이러한 아이디어는 전 세계 지역의 수렴 추세에 대한 연구 및 문화 및 경제 교류 향상 요인에 대한 연구에 기반한다.

실크로드 회복을 위한 정부의 역할

정부는 국가 간의 경제적 수렴 및 문화적 유대를 확대하는데 효과적일 수 있다. 관광 및 경제 분야에 대한 양해각서 체결, 국제 지역 및 지역 간 조직 형성, 양자 또는 다자간 협약 체결 등은 다른 국가들과의 관계 개선을 위해 정부가 이행해야 할 중요한 업무다. 문화, 경제, 관광 분야에 있어서 실크

로드 회복을 위한 정부의 역할에 대하여 구체적으로 논의하길 원한다.

경제: 국가 간의 경제적 관계를 개선하기 위한 첫 단계는 실크로드 관광에 대한 양해각서, 협정, 대외협조문 등을 체결하는 것이다. 예를 들어, “비교 우위”의 원리에 따른 실크로드 국가의 수공예품 및 농산물에 대한 관세 폐지는 실크로드의 무역 호황을 재개하는데 효과적인 단계로 간주한다. 이와 더불어, 국경선 주변 자유무역지역 설립과 실크로드 공산품 및 농산물 공급 박람회 개최 등은 국가 간의 경제 융합에 효과적이다. 정부는 “실크로드”라는 특정 자본(예를 들어, 각국의 국내 총생산)을 국제 은행 또는 금융 기관을 설립할 수 있으며, 각국에 지점을 세우고 정부 기관 및 민간 기관에 실크로드 회복을 위한 상업, 문화, 관광 활동들에 대하여 “장기 대출”과 같은 서비스를 제공할 수 있다.

관광: 정부는 실크로드 관광을 시작하기 위한 첫 단계로 비자 면제 또는 관광비자 등 양자 또는 다자간 관광 협약을 맺을 수 있다. 실크로드 국가를 여행하는데 문제 중 하나는 비자 발급을 위해 큰 비용과 시간이 든다는 것이다. 이와 더불어, 여행 관광 형성과 이러한 관광 산업을 계획하고 있는 지원자에게 시설을 제공하기 위한 투자자 및 계약업체 유치, 역사 기념물 방문 할인, 실크로드 국가의 관광지 소개를 위한 영상 제작 및 방송 등은 실크로드 관광 호황을 일으킬 수 있는 또 다른 활동들이다. 또한, 실크로드 국가들의 국영 항공사를 이용하는 것은 여행 비용을 감소시킬 수 있다. 현재,

실크로드 국가를 여행을 위해 실크로드 국가 아닌 국가의 항공사의 다구간 항공편을 이용하기 때문에 여행 비용이 증가한다. 문화: 정부는 실크로드 국가 및 민간단체와 양자 간 또는 다자간 협약을 체결하여 실크로드 국가 간의 문화 교류를 증가시킬 수 있다. 따라서, 수공예품, 전통복장 및 음식 박람회와 “실크로드 컵”이라는 스포츠 대회 등을 개최하는 것은 문화교류를 위해 효과적이고 영향력 있는 활동이다. 특별히, 해마다 다른 실크로드 주변 국가의 도시를 “실크로드 문화 수도”로 지정하여 실크로드 국가 간의 문화교류를 회복시키기 위해 관광 시설을 제공하고 음악 및 영상 페스티벌을 개최하여 실크로드 국가들의 유명 예술가, 작가, 학자 등을 해당 도시로 초청하는 것을 제안한다.

이와 더불어, 카운티 장은 매년 실크로드 국가 중 한 국가에서 연간 회의를 개최하고 공동문서 제작을 위한 계획을 제시할 수 있으며, 협력을 심화하기 위해 양자 회담 형태로 진행할 수 있다. 매년 3월에 개최되는 “누루즈 정상회담”을 예시로 들 수 있다.

실크로드에 대한 정부 협력을 위해, 실크로드 주변 국가 간의 정부 간 기구를 설립하여 회원간 수렴을 위해 경제, 관광, 무역을 활동을 고려하여 계획하고, 이를 지원 및 조정하고 사무총장을 세워 총회 및 연례회의를 개최할 것을 특별히 제안한다. ECO와 상하이협력기구와 같은 지역 기구가 현재 비슷한 역할을 하고 있지만, 이러한 기구들은 모든 실크로드 국가들을 포함하지는 않는다. 만약 이러한 기구를 설립한다면, 이 일을 위해 특별한 조치를 할 수 있다. 예를 들어, 매해 새로운 슬로건을 선택할 수 있으며, 회원국은 그들의 계획과 프로그램을 제시하고 성취할 수 있다.

협력에 대한 논의로, 정치적 및 경제적 이유로 정부는 이러한 프로젝트에 참여하고 싶지 않을 수 있다. 이 경우 지역 내 다른 국가들과 우호적인 관

계를 맺고 있고 경제력 있는 국가가 주도권을 잡고 첫 계획을 이행하는 것이 더 좋다. 예를 들어, 유럽의 프랑스와 독일이 유럽 연합 형성과 수렴을 위한 길을 닦았다.

실크로드 회복을 위한 대학의 역할

대학 관리자는 실크로드 국가 간의 교환 교수 및 학생과 관련하여 협력 각서(MOC)를 체결하고, 실크로드 회복에 대한 공동 세미나 및 학회를 개최하고, 서로의 문화를 익힐 수 있는 학생 축제를 개최한다. 이 프로젝트와 비슷한 축제가 마슈하드 페르도우시 대학에서 지난 2015년부터 2017년까지 열렸다. 이 축제에는 이란, 아프가니스탄, 투르크메니스탄, 타지키스탄, 중국, 한국의 학생들이 참여했으며, 전통의상을 입고 전통음식을 요리하고 그들의 나라를 소개했다.

대학들이 학생들의 참여로 이행할 수 있는 프로그램 중 하나는 실크로드 회복을 위한 새로운 아이디어 창출과 역사적인 이 길 위에 있는 국가들과 친분을 쌓는 것을 목적으로 한 실크로드 시뮬레이션 세션을 개최하는 것이다. 이런 경우, 다양한 그룹을 형성하고 각 참여자는 추천으로 각국의 대표를 맡는다. 참여자는 국가에 대하여 해당 기간(예를 들어, 한 달 동안) 동안 맡은 역할을 수행하고 실크로드 국가들 사이의 협력 확장 수렴을 위한 요인들을 찾기 위해 자기가 맡은 국가에 대한 주요 정보를 입수해야 한다. 이에 더하여, 대학은 학생들을 위해 “실크로드 학생 투어”를 개최할 수 있다. 학생 여행경비가 높지만, 대학들은 양자 간 또는 다자간 협약을 체결하여 방문할 도시의 대학에서 숙식을 제공함으로써 여행경비를 축소할 수 있다. 이 계획이 이행된다면 실크로드 국가 청년들 간의 과학적, 문화적, 사회적인 교류가 증가할 것이 분명하다.

실�크로드 회복을 위한 청년들의 역할

실�크로드 회복을 위한 청년 활동은 두 부분으로 이루어져 있다. 첫 번째는 앞서 언급한 시뮬레이션 프로그램, 학생투어, 박람회 등 정부 또는 대학에서 시행하는 프로젝트와 프로그램에 참여하는 것이다. 대개, 청년 참여는 실�크로드 회복을 위한 정부의 활동 및 조치 이행의 주요인이다. 두 번째는 실�크로드에 대한 인식을 개선하기 위한 과학 협회 활동과 대학 내의 문화센터 활동 총괄과 같이 청년들이 자발적으로 진행하는 활동들이다. 그 밖에, “실�크로드”라는 학생 저널 출판 허가를 받는 것과 실�크로드의 자연에 대한 기사와 주변국의 문화 및 풍습을 알리는 기사를 발표하는 것이 있다. 예를 들어, Allameh Tabataba'i 대학의 중동학부 학생들이 “중동”이라는 학생 저널이 만들었으며, 이 저널은 중동에 관한 주제를 다룬다. 여러 대학의 많은 학생이 “실�크로드”라는 학생 저널을 만든다면, 이는 실�크로드를 소개하는데 효과적인 것이다.

학생들과 청년들은 사이버공간에서 캠페인을 일으킬 수 있으며, 소셜 미디어에 실�크로드의 다양한 문화와 관련 활동 및 기념물과 관련된 해시태그(예를 들어, #실�크로드)와 함께 사진을 업로드 할 수 있다. 또한, 청년들은 실�크로드 국가에 관련된 소식을 각국의 언어로 전하기 위해 “실�크로드의 청년 통신사”와 같은 새로운 통신사를 설립할 수 있다. 이를 위해서는 당연히 초기 자본 및 기술, 그리고 각국의 청년들 간의 협력이 필요하다.

실�크로드 활성화를 위한 활동들은 어떤 정부 또는 청년들도 할 수 있다. 예를 들어, 역사적인 실�크로드 위의 국가 간의 문화교류를 목적으로 한 “세계 실�크로드의 날”은 모든 국가에서 특별한 날로 받아들여져야 하며, 오 늘로 지정되어야 함을 유네스코에 제안한다.

끝맺음 말

이전 논의에 따르면, 정부, 대학, 청년은 실�크로드 회복을 위한 행동을 취할 수 있다. 이로 인하여, 정부와 대학의 활동들은 청년의 참여를 요구한다. 모든 나라에서 청년은 경제와 교육의 주요 구성원이기 때문에 이 글에서 언급한 모든 아이디어는 이들 없이 이뤄질 수 없다. 짧은 시간 내에 모든 아이디어가 이뤄질 수는 없겠지만, 비자 면제, 문화 및 경제 박람회, 교환 학생 등 많은 부분이 경제적, 과학적, 문화적 외교를 사용하여 단기간에 이뤄질 수 있다. 이 글에서는 많은 재정이 들어가는 방안은 당국에 의해 각각될 수 있어서 많은 재정이 들어가지 않는 것들을 다룬다. 따라서, 일정 기간 내에 실현할 수 있도록 기존 사실과 국가의 상태 등을 고려한 방안들을 제시하고자 했다.

Revalorificarea economică, culturală și turistică pe Drumul Mătăsii

În trecut când drumul Abrishan era înfloritor pentru comerțul de bunuri și meșteșuguri și tot o dată a reprezentat și partea intangibilă a vieții, pentru că oamenii aduceau cu ei în acele călătorii și tradițiile, obiceiurile și istoria lor. Existența numeroaselor caravane de-a lungul drumului Abrishan, au făcut un drum al poeziei, precum Farabi și Ebnesina, din centrul Asiei până în vest, un drum al proverbelor populare și al miturilor care constituie o literatură specifică Drumului Mătăsii. Chiar dacă în ziua de azi, în era contemporană experiența călătoriei a devenit mai ușoară datorită tehnologiei, schimbul cultural dintre țările Drumului Mătăsii a scăzut. Acest text propune așadar idei și soluții pentru a reînnoi legăturile culturale, interacțiunile sociale dintre țările care în trecut se foloseau de acest drum. Toate acestea le-am prezentat sub trei aspecte, guvernamental, universitar și din punctul de vedere al tinerilor. Ideile prezentate aici au la bază studii care au concurat la definirea ideii despre identitatea de factori care ar facilita schimbul cultural și economic.

Rolul guvernului în revalorificarea Drumului Mătăsii

Guvernul își poate asuma un rol în dezvoltarea economică și stabilirea legăturilor culturale între națiuni. Una dintre sarcinile importante ale guvernelor este legăturile de formare a organizațiilor regionale și transregionale, de acorduri bilaterale și multilaterale cu scopul de a întări legăturile între țări. Privind în mod specific rolul guvernului în revalorificarea Drumului Mătăsii în dimensiunile turistice și economice sunt: pentru a putea îmbunătăți relațiile dintre țări se poate face prin semnarea de memorandumuri, acorduri și documente de cooperare în domeniul comerțului cu mătase. De exemplu, eliminarea taxelor vamale pe meșteșuguri și produse agricole obținute de la națiunile emergente Drumului Mătăsii. Este considerat a fi un pas important în a atinge punctul final. În plus crearea unor zone economice libere în zona granițelor de-a lungul Drumului Mătăsii și organizarea de expoziții cu produsele industriale și agricole din zonă, poate fi o măsură eficientă de cooperare între țări. Guvernele pot crea o bancă, sau instituții financiare cu capital specific cu denumirea de „Drumul Mătăsii”, Spre exemplu, în fiecare țară să aibă o sucursală sau mai multe, să aibă politici similare cum ar fi împru-

muturi pe termen lung pentru consolidarea din punct de vedere cultural, comercial și turistic prin organizații guvernamentale și non-guvernamentale.

Turism: guvernele pot face primul pas în sprijinirea turismului pe Drumul Mătăsii prin elaborarea de convenții bilaterale și multilaterale cum ar fi anulare necesității acordării de vize. Una dintre dificultățile călătoriei prin țările aflate pe Drumul Mătăsii îl reprezintă costul ridicat al acestor vize și procesul îndelungat al obținerii lor. În plus prin sprijinirea formării de tururi turistice, prin atragerea de investitori și prin oferirea de facilități celor care încearcă să creeze, prin oferirea reducerilor pentru vizitarea monumentelor istorice și crearea unor filmele de promovare despre atracțiile turistice ale acestor țări și difuzarea lor la nivel național. De asemenea, prin folosirea liniilor aeriene domestice din țările de pe Drumul Mătăsii pot reduce costurile. În prezent călătoriile în țările de pe Drumul Mătăsii se pot face doar cu zboruri indirecte, sau escale folosind cu companii de zbor din țări adiacente. Ceea ce crește considerabil costurile.

Rolul universităților în revalorificarea Drumului Mătăsii

Senatul universităților poate sprijini această acțiune prin programe de schimb al cadrelor universitare și al studenților de pe Drumul Mătăsii prin susținerea de seminarii bilaterale, prin organizarea de festivaluri studențești cu participarea stu-

denților din țările implicate având ca scop familiarizarea studenților cu tradițiile, cultura și obiceiurile statelor din care fac parte. În spiritul acesta a fost organizat în anii 2015-2017 la universitate Ferdousie din Mashad, un astfel de schimb de experiență între studenți din Iran, Afganistan, Turmenistan, Tadjikistan, China și Coreea de Sud. În cadrul festivalului au fost prezentate preparate culinare tradiționale, portul specific cu scopul de a promova noi idei și a revalorifica Drumul Mătăsii. Acesta este un exemplu de program, pe care universitățile îl pot implementa cu ajutorul studenților. Prin formarea diferitelor grupe și participarea lor la o astfel de simulare, îi stimulează pe studenți să afle mai multe despre țările de pe Drumul Mătăsii și îmbunătățește cooperarea dintre țările participante. În plus universitățile pot oferi tururi ale Drumului Mătăsii studenților cu prețuri speciale, sau anumite servicii cum ar fi cazarea în căminile universităților, sau mâncare de la cantină, pentru a sprijini călătoria. Consecințele implementării acestui proiect vor fi creșterea interacțiunilor dintre tinerii acestor țări în domeniul precum cel cultural și științific.

Rolul tinerilor în revalorificarea Drumului Mătăsii

Tinerii pot contribui la revitalizarea Drumului Mătăsii prin două aspecte, în prima etapă prin participarea la proiecte, sau programe care sunt dezvoltate și implementate de guvern, sau de universități luând parte la călătorii studențești, sau expoziții. Per total participarea tinerilor este factorul principal

care ar convinge guvernele și universitățile să implementeze astfel de programe. A doua parte se referă la activitățile spontane și voluntare ale tinerilor. În plus, obținerea de licențe pentru publicații sub numele de „Drumul Mătăsii”, de articole printate, publicații în care se promovează natura de pe Drumul Mătăsii, cultura și tradițiile. De exemplu, la universitatea Allame Tabatabaei a fost publicată o revistă cu numele de MIDDLE EAST, înființată de un grup de studenți, care tratează problemele specifice Orientului Mijlociu. Dacă studenții de la fiecare universitate ar crea o astfel de revistă cu numele „Drumul Mătăsii” ar putea fi o metodă eficientă de promovare a acestui loc. Studenții și tineri pot organiza campanii în spațiile virtuale pot publica fotografii ale monumentelor din diferite culturi adiacente drumului și pot crea trenduri cu hashtaguri de genul #silkroad. Tinerii pot înființa o agenție de știri cu denumirea de „Agentia de știri Drumul Mătăsii”, unde să poată difuza informații despre evenimentele din țările de pe Drumul Mătăsii, în limba autohtonă. Pentru desfășurarea acestor tipuri de activitate este nevoie de sprijin financiar, tehnologic și de coordonare a celor ce participă la aceste proiecte.

Unele dintre activități au nevoie și de ajutor guvernamental, de exemplu inițierea unei propuneri către UNESCO pentru a stabili „Ziua națională a Drumului Mătăsii” în cadrul căreia să se desfășoare interacțiuni culturale între statele pe teritoriul cărora se află Drumul Mătăsii.

Încheiere

Rezumând cele scrise mai sus, atât guvernele, cât și universitățile și tinerii pot întreprinde acțiuni în vederea sprijinirii revalorificării Drumului Mătăsii. Pentru aceasta, guvernele și universitățile au nevoie de colaborarea tinerilor, deoarece aceștia reprezintă segmentul principal al sectorului economic și educational al țărilor și ideile prezentate în acest articol nu pot fi concretizate fără participarea lor.

Cu toate acestea, o parte dintre propuneri nu vor putea fi concretizate în perioada imediat următoare, dar anularea necesității obținerii vizelor, organizarea de festivaluri și de expoziții cu impact economic, sau cultural sunt proiecte accesibile într-o primă etapă, prin oferirea de sprijin economic, științific, diplomatic și cultural.

Scopul acestui articol a fost să propună măsuri care să nu reprezinte o povară financiară pentru guverne și universități, deoarece un cost ridicat ar putea duce la respingerea ideilor din parte autorităților. Pentru aceasta s-au luat în calcul condițiile prezente în statele luate în discuție.

Возрождение Шелкового пути с целью развития экономических, культурных и туристических связей

Алиреза Хосрозаде, магистр наук по направлению Изучение стран Ближнего Востока и Северной Африки, Университет Алламе Табатабаи.

В период процветания Шелкового пути народы взаимодействовали друг с другом посредством торговых караванов, обмениваясь не только товарами и изделиями ручной работы, но и духовными ценностями, такими как обычаи, традиции, а также исторический опыт. В качестве доказательства данного утверждения можно привести существование многочисленных караван-сараев вдоль Шелкового пути, путешествия из Средней в Западную Азию поэтов и ученых, таких как Аль-Фараби и Ибн Сина, а также распространенность мифов и пословиц, которые восходят к литературе стран Шелкового пути. Таким образом, основной задачей Шелкового пути являлось поддержание культурных связей и торговли. Однако в настоящее время, несмотря на развитие коммуникационных технологий, которые сделали проще процесс путешествий и торговли, культурные связи и отношения между странами Шелкового пути ослабли, и даже прервались. Данная

статья представляет собой «основополагающую идею» относительно Шелкового пути и в ней представлены идеи и стратегии, которые будут способствовать возрождению культурных, социальных и торговых взаимоотношений между странами Шелкового пути по трем направлениям: правительство, университеты и новое поколение. Представленные идеи основаны на тенденциях конвергенции в регионах мира, а также на факторах, которые приводят к усилению культурных и экономических взаимоотношений.

Роль правительства в возрождении Шелкового пути

Правительства способствуют экономическому сближению и расширению культурных связей между странами. Заключение меморандумов в области туризма и экономики, формирование международных региональных и межрегиональных организаций, а также подписание двусторонних или многосторонних соглашений являются важными задачами правительства по укреплению отношений с другими странами. Рассмотрим более подробно

роль правительства в возрождении Шелкового пути в культурной, экономической и туристической сферах:

Экономика: первым шагом к улучшению экономических отношений между странами является подписание меморандумов, соглашений, а также документов о сотрудничестве в области торговли на Шелковом пути. Например, отмена таможенных пошлин на изделия ручной работы и сельскохозяйственную продукцию стран Шелкового пути будет способствовать возрождению торговли с точки зрения принципа сравнительного преимущества. Кроме того, создание зон свободной торговли вблизи границ вдоль древнего Шелкового пути, а также проведение выставок, посвященных поставкам промышленной и сельскохозяйственной продукции, являются эффективными способами экономического сближения этих стран. Правительства также могут создать международный банк или финансовое учреждение с определенным капиталом (например, для каждой страны с учётом валового внутреннего продукта) под названием «Шелковый путь», а также открыть один или несколько филиалов в каждой стране и предоставлять займы государственным и негосударственным организациям, такие как долгосрочные кредиты, для возрождения коммерческой, культурной и туристической деятельности на Шелковом пути.

Туризм: первым шагом к развитию туризма на Шелковом пути является заключение двусторонних или

многосторонних туристических соглашений, например, относительно отмены визового режима. Одной из проблем путешествий в страны Шелкового пути является высокая стоимость оформления визы, а также волокита при ее получении. Кроме того, поддержка формирования экскурсионных туров путем привлечения инвесторов и подрядчиков для их создания и предоставление займов заявителям, которые занимаются составлением данных туров, скидок на посещение исторических памятников и создание фильмов и клипов, которые знакомят с достопримечательностями этих стран, а также их трансляция по национальному телевидению - еще несколько способов развития туризма. Кроме того, использование региональных самолетов стран Шелкового пути может способствовать снижению транспортных расходов. В настоящее время перелет в города осуществляются, в основном, транзитными рейсами с помощью авиакомпаний стран, не входящих в Шелковый путь, что значительно увеличило стоимость путешествия.

Культура: правительство может расширять культурный обмен между странами Шелкового пути, подписывая двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом, а также с неправительственными организациями. Таким образом, проведение выставок изделий ручной работы и национальной одежды, гастрономического фестиваля народов Шелкового пути, а также спортивных со-

ревнований, известных как «Кубок Шелкового пути», - вот несколько примеров, которые способствуют культурному взаимодействию. В этой связи необходимо каждый год выбирать один из городов стран, расположенных вдоль Шелкового пути, в качестве «Культурной столицы Шелкового пути». Проведение музыкальных фестивалей, показ короткометражных и художественных фильмов, а также приглашение из стран Шелкового пути в этот город выдающихся деятелей искусства, литературы и науки будут способствовать возрождению культурного взаимодействия.

Кроме того, главы государств могут проводить ежегодные встречи в одной из стран Шелкового пути, обмениваться планами и инициативами с целью совместной подготовки проектов документов, а также улучшения взаимодействия путем проведения двусторонних переговоров. Например, в марте ежегодно проходит собрание глав мусульманских государств.

Создание межправительственной организации среди стран, расположенных вдоль Шелкового пути, задачей которой станет планирование, координирование, а также оказание поддержки по экономическим, туристическим и торговым вопросам, будет способствовать большему сближению членов, входящих в Секретариат, главой которого является Генеральный секретарь, ежегодно избираемый на собраниях. В настоящее время региональные организации, такие как Организация экономического

сотрудничества (ОЭС) и Шанхайская организация сотрудничества (ШОС), расположены на Шелковом пути, однако данный путь охватывает далеко не все страны. При создании подобной организации следует предпринять особые меры для повышения эффективности выполнения поставленных задач. Например, выбор нового девиза каждый год, а также представление странами-участницами планов и программ по их реализации.

Однако при обсуждении сотрудничества необходимо учитывать, что не все страны смогут принять участие в данных проектах по политическим и экономическим причинам. В таком случае государствам, обладающим экономическим превосходством и налаженными связями с соседними странами в регионе, следует проявить инициативу и предпринять первые шаги. Например, Франция и Германия, расположенные на европейском континенте, создали условия для конвергенции этого континента и образования Европейского Союза.

Роль университетов в возрождении Шелкового пути

Благодаря заключению меморандумов о сотрудничестве руководителями высших учебных заведений происходит обмен преподавателями и студентами, проведение совместных семинаров и конференций по возрождению Шелкового пути, а также студенческих фестивалей при

участии студентов из стран Шелкового пути, что способствует знакомству с культурой, традициями и обычаями этих стран. Аналогичный проект проводился в Мешхедском университете имени Фирдоуси с 2015 по 2017 год, на котором студенты из Ирана, Афганистана, Туркменистана, Таджикистана, Китая и Южной Кореи представили свою страну, продемонстрировав национальную одежду и приготовив традиционные блюда.

Одной из программ, которую университеты могут реализовать, задействовав студентов, является проведение симуляционных сессий относительно возрождения Шелкового пути с целью выявления новых идей для решения данной проблемы, а также знакомства со странами, расположенными вдоль древней караванной дороги. При проведении подобных сессий представители от каждой страны делятся на несколько групп путем жеребьевки. За определенный период времени (например, один месяц) участникам необходимо собрать всю необходимую информацию о выделенной им стране и определить факторы, которые приведут к расширению взаимодействия между странами Шелкового пути. Кроме того, университеты могут предложить обучающимся «Студенческие туры по Шелковому пути». Несмотря на высокую стоимость поездки для студентов, дорожные расходы могут быть снижены благодаря заключению двусторонних или многосторонних соглашений, согласно которым будут предостав-

лены такие услуги, как размещение в общежитии, а также питание за счет университета для студентов, которые собираются остановиться в городе для дальнейшего путешествия по стране. Несомненно, таким образом можно улучшить научное, культурное и социальное взаимодействие между молодым поколением стран Шелкового пути.

Роль нового поколения в возрождении Шелкового пути

Молодежная деятельность по возрождению Шелкового пути включает в себя два направления. Первое – участие в проектах и программах, которые предлагает государство или университет. Например, участие в симуляционных сессиях, студенческих экскурсиях, а также посещение вышеописанных выставок. В целом, молодое поколение является основным участником мероприятий, направленных на возрождение Шелкового пути, которые проводятся правительством и университетами. Второе – организация спонтанных мероприятий, участие в которых добровольно, например, оказание помощи научным ассоциациям и культурным центрам при написании программ, которые способствуют повышению осведомленности о Шелковом пути. Кроме того, получение лицензии на издание журнала под названием «Шелковый путь» и публикацию статей и заметок, которые знакомят читателей с природой Шелкового пути, а также культурой и обычаями

стран, расположенных вдоль него, также является довольно эффективным способом. Например, в университете Алламе Табатабаи группой студентов, специализирующихся на ближневосточных исследованиях, был создан журнал под названием «Ближний Восток», который освещает проблемы, существующие в данном регионе. Таким образом, журнал под названием «Шелковый путь» знакомил бы читателей с деятельностью, происходящей на данном пути.

Студенты и молодые люди могут создавать группы в интернете, размещать фотографии произведений искусства, памятников архитектуры различных народов Шелкового пути, а также сделать известными в социальных сетях хэштеги, которые бы ассоциировались с данным путем (например, #Silkroad). Молодое поколение также может создать информационное агентство под названием «Молодежное информационное агентство Шелкового пути» для освещения на разных языках событий, которые происходят в странах Шелкового пути. Конечно, для этого необходимы стартовый капитал и техническое оснащение, а также организованное взаимодействие между молодыми людьми из этих стран.

Некоторые мероприятия, которые будут способствовать возрождению Шелкового пути, подходят для любой страны. Например, предложение ЮНЕСКО отметить «Всемирный день Шелкового пути» в целях улучшения культурного взаимодействия между народами, расположенны-

ми вдоль древнего пути.

Заключение

С учетом вышесказанного правительство, университеты и новое поколение способны принять меры для возрождения Шелкового пути. Следовательно, деятельность правительств и университетов требует присутствия и участия молодых людей, так как они являются основной частью экономической и образовательной структуры любой страны, и идеи, представленные в этой статье, невозможно осуществить без их участия. Несмотря на невозможность реализовать все эти идеи в кратчайшие сроки, многие из них, включая отказ от визового режима, проведение культурных и экономических выставок, обмен студентами станут реальными в ближайшем будущем благодаря экономической, научной и культурной дипломатии. В данной статье были рассмотрены идеи, которые не требуют больших затрат со стороны правительства и университетов, поскольку это могло бы привести к их принятию властями. В этой связи была предпринята попытка представить идеи в соответствии с существующими фактами и условиями в странах, чтобы они могли быть реализованы за определенный период времени.

**Tang Zhibin**

Beijing Foreign Studies University,
People's Republic of China

Introduction of the work

Through the change of person, the article shows how the countries along the Silk Road transform from "them" to "us" thanks to the efforts of all parts.

**好借南风意，逐梦下西洲 -
丝绸之路发展的困境与破局之道**

Gone with the wind of development - Difficulties and
solutions in the Development of the Silk Road

310 Original: Chinese

314 Arabic

320 English

326 Korean

331 Russian

338 Vietnamese

好借南风意，逐梦下西洲—— 丝绸之路发展的困境与破局之道

（一）他：奥什——比什凯克公路

他安静而又喧嚣地卧在崎岖不平的山区中。

骄阳与严寒对这片土地的交替控制让岩石分崩离析，在西伯利亚寒流的裹挟下四处奔流。他运力的不足在春冬季的恶劣环境中更是凸显，明显超负荷的公路希冀着共担任务的伙伴。

1997年，中，吉，乌三方就修建联通三国的铁路项目签署备忘录，并在同年11月成立联合工作委员会和专家组。虽是隆冬腊月，他心中的激情却沸腾不已：长期受地域分离主义倾向的南北终于能紧密相连，不堪重负的他也可以歇息暂缓。2000年中方开展了技术论证工作确定线路，2006年吉方正式同意该项目并且“以资源换贷款”的模式进行铁路修建，一切似乎进展顺利。但2010年4月，突如其来的政变席卷了全国，铁路建设陷入困境。2011年阿塔姆巴耶夫上台后重启建设工作却并不意味着前途将会一片顺畅，建设资金来源，境内铁路的走向和技术标准如同三座大山阻碍了铁路的修建。

在四下无人的寂寥深夜，清冷月色浸润原先无限期许的心情，他也曾试着分析为何铁路伙伴迟迟不能与之并肩为国效力：国内保守势力在短期内固步自封的心态束缚住了建设进展，他们认为眼前大量建设资金投入而产出缓慢收益不高，这种想法弃置铁路建设完

Original Work

成后沿线大量新增就业机会，矿产资源的便利输出于不顾，在全球化浪潮席卷的今天无疑是在开历史倒车。此外两国铁路轨道宽度的不同也使项目谈判进展缓慢。思索至此，他也只能暗自长叹

2019年，重启铁路建设的消息让他振奋却又害怕是空欢喜一场，千般思绪却只能于嘴角溢出一丝苦笑，“未曾谋面的老友啊，何时我们才能相逢？”

（二）你：科伦坡港口城

如果说斯里兰卡是印度洋上的明珠，你就是明珠上流溢的光华。

你是印度洋航道上的重要航站，也是横渡印度洋过往船只的重要补给站，从波斯湾经由马六甲海峡的油轮大都要到你这休憩补给。

在中斯关系向着光明的未来不断稳步跃进之际，你欣喜地得知国家港务局将和中国交建集团共同开发这块美丽富饶的土地。于2014年9月17日开工的港口城规划建筑规模超过 530 万平方米，计划3年完成填海造地276公顷土地，5至8年间形成初步规模等宏大规划让你心驰神往，只愿引吭高歌一抒胸中豪气。港口城的开发过程及后续运营会陆续创造超过8.3万个就业机会，这让你对将来人民熙

熙攘攘的安居乐业之景无限期待。

2015年9月中旬一个和煦的下午，本来可以在细软的金黄沙滩上享受惬意午后的你却坐立不安。当局在几个月前随意叫停了中方的开发项目，刚刚又宣布项目复工再次延期六个月。

焦虑与烦闷紧揪着你的心，豆大的汗滴肆意濡湿衣襟。

你深知中方是抱着和平与互利共赢的心态来的，对当局规章制度，当地人民风俗习惯都甚是注重，并无半分出格之举。“当局亲邻美真是鼠目寸光，”你愤愤地想着，“北边强邻逆着全球化的时代潮流都要阻止中国和平开发，不就想将我们变成他印度的后花园？现在美，日等老牌资本主义强国也助纣为虐，援建开发说的天花乱坠，却是司马昭之心路人皆知，可气之极。”

万般无奈下，你决定在社交媒体上表达自己的意愿，“斯里兰卡不因为地缘政治的狭隘观念而放弃可以并将偕行的发展伙伴，应当抓住这宝贵的发展机会，顺应全球化的发展趋势，进一步加深与爱好和平的发展中国家互惠共赢的合作程度。在注重民族自主独立，不受外部势力干涉的同时增强大局观，以提高市民的福祉为经济发展方向...”清新的海风扑面，你停下敲击键盘的手，抿一口清甜红茶，望着远处被阳光渲染的橘红色海面出了神。

（三）我们

我们是谁？

我们是大学生。

很多人会偏执地认为大学生社会阅历不足，只能在网络上挥斥方遒，作用微乎其微。实际上，我们积极参与社会实践，而且在这

个信息爆炸的年代，我们所接受的信息足以支撑起一个较为成熟的世界观，。

现如今，许多大学生对于丝绸之路的历史与现状可以说是了如指掌。作为青年，我们应该积极参与丝绸之路的建设与发展。所谓参与，不应该是纸上谈兵，有些人今天在网络上看到丝绸之路沿线建设心潮澎湃，与他人高谈阔论卖弄自身浅薄认识后明日即抛之脑后，这种空喊口号的行为毫无用处，应当坚决摒弃。

什么是实干家？吉尔吉斯斯坦的大学生们可以了解并研究这条铁路可以给人民给国家带来哪些好处，进而有理有据地建议政府积极考虑铁路的修建工作；而针对科伦坡港口城现阶段的困境，中国的大学生们可以选择深入当地，积极与民众交流联系，让他们了解中华文化与中国的发展理念，传播互利共赢的发展理念，破除某些谋求霸权主义的发达国家的糖衣炮弹。

我们也是丝绸之路沿线的大学，我们通过各种方法积极培养兼具国际视野和卓越个人素养的学生，支持丝绸之路的建设；

我们还是倡导世界各国和平发展和互利共赢的国际组织，我们积极协调国家之间的矛盾，促进丝绸之路的发展。

我们更是逐渐紧密相连的热爱和平的世界。

愿每个珍视和平，倡导互利共赢的我们携手并进，共同建设与发展我们所熟悉与热爱的丝绸之路。好借南风意，逐梦下西洲。

لننتهز الفرصة السانحة لتحقيق أحلامنا المشتركة الصعوبات في تطوير طريق الحرير وسبل حلها

(1) هو: طريق أوش - بيشكيك السريع

(عن الطريق القديم) كان يرقد بهدوء وصخب في منطقة جبلية وعرة. التبدل الدائم بين أشعة الشمس الحارقة والبرد الشديد على هذه الأرض تسبب في انهيار الصخور حيث تجري إلى هنا وهناك مع التيار السيبيري البارد. إن افتقاره إلى القدرة على التحمل أصبح أكثر وضوحًا في البيئة القاسية لفصلي الربيع والشتاء، ومن الواضح أن الطريق السريع، الذي يعمل بثقل زائد، يأمل أن تشاركه طرق أخرى في تحمل المهمة.

في عام 1997، وقعت الصين وقرير غيرستان وأوزبكستان مذكرة تفاهم بشأن إنشاء مشروع سكك حديدية يربط بين الدول الثلاث، وفي نوفمبر من نفس العام، تم تشكيل لجنة عمل مشتركة وفريق خبراء. وعلى الرغم من أننا في الشهر القمري الثاني عشر من الشتاء، إلا أن الحماسة في قلبه تغلي: يمكن أخيرا للشمال والجنوب، اللذان كانا خاضعين لفترة طويلة للانفصالية الإقليمية، أن يكونا مرتبطين بشكل وثيق، ويمكنه أن يرتاح لفترة من الوقت من الأعمال الثقيلة في عام 2000، أجرى الجانب الصيني أعمالاً إيضاحية فنية لتحديد المسار، وفي عام 2006 وافقت قرغيزستان رسميًا على مشروع بناء السكك الحديدية حسب اتفاق: "الموارد مقابل القرض"، ويبدو أن كل شيء كان يسير على ما يرام. لكن في أبريل 2010، اجتاحت

انقلاب مفاجئ الدولة وأصبح بناء السكك الحديدية في ورطة ثم تم استئناف أعمال البناء بعد وصول "أتامبايف" إلى السلطة في عام 2011 وهذا لا يعني بالضرورة أن العمل المستقبلي سيكون سلسًا، فإيجاد مصدر تمويل البناء وتحديد اتجاه السير ورسم المعايير الفنية للسكك الحديدية المحلية مثل الجيل الثالثة التي تعيق بناء السكك الحديدية.

(عن الطريق القديم) في ليلة هادئة مع عدم وجود أحد، غمر ضوء القمر البارد مزاجه الذي كان يملأه الأمل. حاول أيضًا تحليل سبب عدم تمكن شركائه - السكك الحديدية من العمل جنبًا إلى جنب معه من أجل البلد: إن القوى المحلية المحافظة مقيدة بعقلية قصيرة المدى وتعيق عملية البناء. فهم يعتقدون أن استثمار قدر كبير من الأموال في بناء مشروع يبدو ناتجًا بطيء ودخله ليس مرتفعًا، مع أن هذه الفكرة تجاهلت حقيقة أن المشروع سيوفر عددًا كبيرًا من فرص العمل الجديدة على طول السكك الحديدية بعد الانتهاء من بنائها، كما وتجاهلت الإمكانية الهائلة لتصدير الموارد المعدنية في المستقبل، ولا شك أن هذه العقلية كانت تسير في اتجاه عكسي للتاريخ ولموجة العولمة التي اجتاحت العالم اليوم. بالإضافة إلى ذلك، أدى الاختلاف في عرض خطوط السكك الحديدية بين البلدين إلى إبطاء تقدم عملية التفاوض حول المشروع وعندما وصل التفكير إلى تلك النقطة، لم

يستطع إلا أن يتنهد حائرًا.
(عن الطريق القديم) في عام 2019، كان متحمسًا لأخبار إعادة فتح مشروع بناء السكك الحديدية، لكنه كان يخشى من خيبة أمل أخرى ألف فكرة قد تصنع ابتسامة ساخرة في زاوية فمه: "أيها الأصدقاء القدامى الذين لم ألتق قط، متى ستلتقي؟"

(2) أنت: ميناء مدينة كولومبو

إذا كانت سريلانكا هي لؤلؤة المحيط الهندي، فأنت البريق الذي يفيض من اللؤلؤ.

أنت محطة مهمة على قناة المحيط الهندي ومحطة إمداد مهمة للسفن التي تمر عبر المحيط الهندي. معظم ناقلات النفط التي تمر عبر مضيق ملقا من الخليج الفارسي يجب أن تمر بك للاستراحة والتزويد.

مع استمرار تقدم العلاقات بين الصين وسريلانكا بثبات نحو مستقبل مشرق، يسعدك أن تعلم أن هيئة الموانئ الوطنية ومجموعة تشييد الاتصالات الصينية ستعملان معًا على تطوير هذه الأرض الجميلة والغنية. حجم البناء المخطط لمدينة الميناء يتجاوز 5.3 مليون متر مربع، حيث بدأ التنفيذ في 17 سبتمبر 2014، ومن المخطط الانتهاء من استصلاح 276 هكتار من الأراضي في 3 سنوات، وسيتم تشكيل الملامح الأولية خلال 5 إلى 8 سنوات. إن الخطة الكبرى تشوقك فترغب بغناء بصوت عالي للتعبير عن الكبرياء في صدرك. ستخلق عملية التطوير والعمليات اللاحقة لمدينة الميناء على التوالي أكثر من 83000 فرصة عمل، وتمنحك تصورات لا نهاية لها لحياة الشعب الراغبة والهادئة في المستقبل.

في فترة ما بعد الظهيرة الدافئة في منتصف سبتمبر 2015، كان من

المفروض أن تستمتع بالوقت على الشاطئ الرملي الذهبي الناعم، لكنك شعرت بالتوتر. لقد أوقفت السلطات المحلية بشكل تعسفي مشاريع التنمية الصينية قبل بضعة أشهر، وأعلنت تأجيله مرة أخرى لمدة ستة أشهر.

القلق والتوتر يسيطران على قلبك بإحكام، وقطرات كبيرة من العرق تبلل ملابسك بشكل عشوائي.

أنت تعلم أن الصين أتت بعقلية السلام والمنفعة المتبادلة، وأولت اهتمامًا كبيرًا لقواعد وقوانين السلطات المحلية وراعت عادات السكان المحليين. "إن السلطات قصيرة النظر فيما يتعلق بكونها موالية للهند وموالية للولايات المتحدة"، فكرت بغضب، "الجيران الأقوياء في الشمال يسببون ضد اتجاه عصر العولمة لمنع الصين من مشروعاتها التنموية السلمية. هل يريدون فقط تحويلنا إلى حديقة خلفية للهند؟ والآن الولايات المتحدة، تتحالف مع القوى الرأسمالية القديمة مثل اليابان في الطغيان وتبالغ في المساعدات التنموية بالكلام، لكن النية الداخلية كانت معروفة لدى الجميع. إنه أمر مغضب للغاية"

في حالة خيبة الأمل، قررت أن تعبر عن رغباتك على وسائل التواصل الاجتماعي، "لن تتخلى سريلانكا عن شركاء التنمية الذين يمكنهم التعاون معها ولن تتخلى عن التعاون معهم بسبب مفاهيم جيوسياسية ضيقة. يجب أن تنتهز هذه الفرصة التنموية الثمينة وتشارك في الحركة باتجاه العولمة وفي تعميق درجة التعاون متبادل المنفعة مع البلدان النامية المحبة للسلام. مع التركيز على الاستقلال الوطني والتحرر من تدخل القوى الخارجية، وينبغي أن تتمتع بالنظرة الشمولية، وأن يركز اتجاه التنمية الاقتصادية نحو تحسين مستوى معيشة المواطنين..." يلمس نسيم البحر المنعش وجهك، فتتوقف

عن الكتابة على لوحة المفاتيح ، وتناول رشفة من الشاي الأسود الحلو، وتحقق في البحر البرتقالي والأحمر الناجم عن ضوء الشمس القادم من بعيد.

(3) نحن

من نحن؟

نحن طلاب جامعيين.

يظن كثير من الناس أن الطلاب الجامعيين ليس لديهم خبرة اجتماعية كافية، ولا يمكنهم إلا التعبير عن آراءهم على الإنترنت، دون أن يتركوا تأثيراً حقيقياً يذكر. في الواقع، تنشط مشاركاتنا في النشاطات الاجتماعية، وفي هذا العصر من الانفجار المعلوماتي، فإن المعلومات التي تلقيناها كافية لتكوين رؤية عالمية ناضجة نسبياً.

في الوقت الحاضر، يدرك كثير من الطلاب الجامعيين جيداً تاريخ طريق الحرير والوضع الحالي. وعلينا أن نشارك بنشاط في بناء وتطوير طريق الحرير بوصفنا شباب. ويجب ألا تكون المشاركة مجرد كلام، فبعض الناس يتحمسون للبناء على طول طريق الحرير على الإنترنت اليوم، ويتحدثون إلى الآخرين ويتباهون بمعرفتهم السطحية التي ستنسى غداً، فهذه الشعرات الفارغة لا قيمة لها ويجب التخلي عنها. من هو الفاعل؟ يمكن للطلاب الجامعيين في قيرغيزستان فهم ودراسة الفوائد التي يمكن أن يجلبها خط السكك الحديدية هذا البلاد، ومن ثم يوصون الحكومة المحلية بدراسة علمية حتى ترى الجوانب الإيجابية في بناء خط السكك الحديدية. وفي نفس الوقت، وبالنظر إلى الصعوبات الحالية في بناء مدينة ميناء كولومبو، يستطيع الطلاب الجامعيون الصينيون زيارة المنطقة المحلية، والتواصل مع السكان المحليين، وتعريفهم بالثقافة الصينية والرؤية الصينية في

التنمية، ونشر مفهوم التنمية من خلال المنفعة المتبادلة والتنمية المربحة للجانبين، و"كسر قذائف المدفع المكسوة بالسكر" من قبل بعض البلدان المتقدمة التي تسعى للهيمنة.

جامعتنا جامعة تقع على خط طريق الحرير، وندعم بناء طريق الحرير من خلال تنمية الطلاب ذوي الآفاق الدولية والكفاءات المتميزة بشتى السبل.

ونحن أيضاً منظمة دولية تدعو إلى التنمية السلمية والمنفعة المتبادلة لجميع دول العالم، ونعمل بنشاط على حل النزاعات بين الدول وتعزيز مشروع تطوير طريق الحرير.

ونحن عالم يحب السلام ويزداد الارتباط والتلاحم فيه يوماً بعد يوم. الأمنية لكل من يعتز بالسلام ويتفق على مفهوم المنفعة المتبادلة في التعاون الدولي أن يسير جنباً إلى جنب من أجل بناء وتطوير طريق الحرير الذي نعرفه ونحبه لننتهز الفرصة السانحة لتحقيق أحلامنا المشتركة.

Gone with the wind of development - Difficulties and solutions in the Development of the Silk Road

(1)He: Osh -- Bishkek Road

He lies in the rugged mountains quietly and noisily.

The alternating grip of sun and cold has torn apart the rocks and sent them tumbling through the Siberian cold. His lack of capacity is highlighted by the harsh conditions of spring and winter, when the overburdened road looks for partners to share the task.

In 1997, China, Kyrgyzstan and Uzbekistan signed a memorandum of understanding on the railway project linking the three countries and established a joint working committee and expert group in November of the same year. It was the middle of December, but his heart was seething: he could finally unite North and South, long subject to regional separatism, and take a break from his crushing burden. In 2000, The Chinese side carried out technical demonstration work to determine the route. In 2006, the Kyrgyz side formally approved the project and carried out the railway construction under the model of "resources for loans". Everything seemed to be going well. But in April 2010, a sudden coup swept across the country and railway construction was in trouble.

The resumption of construction under Mr. Atambayev in 2011 does not mean that the future will be smooth. Funding, direction and technical standards for the railway are three mountains that stand in the way.

In no one lonely night, cold moonlight infiltration had unlimited expectations mood, he also tried to analyse why railway partner can't shoulder for my country, with the domestic conservatives in the short term point of view of the construction progress of stuck in the past, they think that at present a large number of construction funds input and output slow income is not high, the idea which along the railway construction is completed a large number of new jobs, conveniently located in the output of mineral resources, in today's globalization swept across is back in history. In addition, the differences in the width of railway tracks between the two countries also make the progress of project negotiations slow. Thinking so far, he can only secretly sigh.

In 2019, he was heartened by the news of the resumption of railway construction, but he was afraid that it was empty and joyful. However, his thoughts could only spill out of his

mouth with a wry smile.

(2) You: Colombo Port City

If Sri Lanka is a pearl on the Indian Ocean, than you are the shining on the pearl.

You are an important terminal on the Indian Ocean waterway, and also an important depot for passing ships across the Indian Ocean. Most oil tankers from the Persian Gulf via the Strait of Malacca need to stop and resupply here.

As China-Sri Lanka relations continue to make steady progress towards a bright future, you are delighted to learn that the National Port Authority will jointly develop this beautiful and rich land with the China Communications Construction Group. The planned construction scale of Port City started on September 17, 2014 is over 5.3 million square meters. It is planned to complete the reclamation of 276 hectares of land in 3 years. The preliminary scale and other grand plans will be formed in 5 to 8 years. More than 83,000 jobs will be created through the development and subsequent operation of the port City, which gives you great expectations for the future prosperity and prosperity of the people.

On a warm afternoon in the middle of September 2015, you could have been enjoying a nice afternoon on the soft golden beach, but you were restless. The authorities have just announced a further six-month delay in the resumption of work on the Chinese development project, which was

suspended at random a few months ago.

Anxiety and boredom clenched your heart, and you sweat like a pig .

You are well aware that China comes to China in the spirit of peace and mutual benefit. It pays close attention to the rules and laws of the authorities and the customs and habits of the local people. "The pro-India pro-AMERICAN authorities are shortsighted," you think indignantly. "The strong neighbor to the north, against the tide of globalization, wants to stop China's peaceful development, but doesn't he want to turn us into his Indian backyard? Now the United States, Japan and other old capitalist powers also help a tyrant to victimize his subjects, aid the development of the hype, but Sima Zhao's heart is known, can be extremely.

Desperately, have you decided on social media to express their wishes, "Sri Lanka not to give up because of geopolitical narrow view can and will be glad to do development partners, should seize this precious opportunity, conform to the trend of globalization, further deepen and peaceful developing countries mutually beneficial and win-win cooperation. While paying attention to national autonomy and independence and not being interfered by external forces, we should strengthen our overall vision and take improving the well-being of citizens as the direction of economic development..." The fresh sea breeze blows on the face, you stop to tap the keyboard hand, sip a clear sweet black tea, looking at the distance is rendered

by the sun of the orange sea out of mind.

(3) Us

Who are we?

We are college students.

Many people think that college students' lack of social experience can only play a negligible role in the Internet. In fact, we actively participate in social practice, and in this age of information explosion, the information we receive is enough to support a more mature world view.

Nowadays, many college students know the history and current situation of the Silk Road very well. As young people, we should take an active part in the construction and development of the Silk Road. The so-called participation should not be just a talk on paper. Some people are excited about the construction along the Silk Road on the Internet today. They will talk with others and show off their superficial knowledge and then forget about it tomorrow.

What is a doer? Kyrgyz university students can understand and study what benefits the railway will bring to the people and the country, and then advise the government to actively consider the construction of the railway. In view of the current plight of Colombo port City, Chinese university students can choose to go deep into the local area, actively communicate with the public, let them understand Chinese culture and China's development concept, spread the development

concept of mutual benefit and win-win, and break the sugar-coated shell of some developed countries seeking hegemony.

We are also a university along the Silk Road. We actively train students with international vision and excellent personal qualities through various means to support the construction of the Silk Road.

We are also an international organization that advocates peace, development and mutual benefit for all countries in the world.

May all of us who cherish peace and advocate mutual benefit and win-win progress work together to build and develop the Silk Road we are familiar with and love. Good borrow south wind meaning, pursue a dream next West continent.

개발의 바람과 함께 사라지다 – 실크로드의 개발 속에서의 어려움과 해결책

(1) 그: 오쉬 - 비슈케크 로드

그는 험준한 산속에 조용하고 시끄럽게 누워 있다.

태양과 추위는 번갈아 가며 바위를 쪼개 버리고 그것들을 시베리아의 추위로 굴러 떨어지게 했다. 과중한 길이 업무를 분담할 파트너를 찾을 때, 그의 능력부족은 봄과 겨울의 혹독한 조건으로 강조된다.

1997년 중국, 키르기스스탄, 우즈베키스탄은 3국을 연결하는 철도 사업에 대한 양해 각서를 체결하고 같은 해 11월 공동 작업위원회와 전문가단을 구성했다. 12월 중순이었지만 그의 마음은 끓고 있었다. 마침내 그는 오랫동안 지역 분리주의에 시달리던 남북을 단결할 수 있었고, 그의 커다란 짐으로부터 벗어날 수 있었다. 2000년 중국 측은 경로를 결정하기 위해 기술 시연 작업을 수행했다. 2006년 키르기스측은 이 프로젝트를 공식적으로 승인하고 "대출 자원"이라는 모델로 철도 건설을 시작했다. 모든 것이 잘 되는 것 같았다. 그러나 2010년 4월, 갑작스러운 쿠데타가 전국을 휩쓸었고 철도 건설이 어려움에 처했다. 2011년 Atambayev 씨가 건설 재개를 하였으나 이는 순조롭게 진행될 것이라는 의미는 아니다. 철도에 대한 자금, 방향 및 기술 기준은 방해가 되는 세 개의 산이다.

어느 외로운 밤, 차가운 달빛의 침투는 무한한 기대의 분위기를 가진 때, 그는 왜 철도 공사의 파트너가 과거에 갇힌 공사 진행에 대한 단기적 관점을 가진 국내의 보수주의자들과 함께 그의 나라를 건널 수 없는지 분석

하려고 노력했다. 그들은 과거에 갇힌 공사 진행 상황에 대한 단기적인 관점에서 국내 보수 주의자들과 함께 철도 파트너가 왜 우리나라를 건널 수 없는지 분석하려고 노력했다. 그들은 현재 많은 건설 자금의 투입, 산출 그리고 느린 수입이 높지 않다고 생각했다. 그리고 철도 건설을 따라 광물 자원의 생산에 편리하도록 위치한 많은 새로운 일자리를 완성한다는 생각이 오늘날의 세계화가 휩쓰는 가운데 역사로 다시 돌아왔다. 게다가 양국 간 철도 선로 폭의 차이로 인해 프로젝트 협상 진행이 느린 상황이다. 지금까지 생각해보면, 그는 겨우 조용히 한숨만 쉴 수 있다.

2019년 철도 공사 재개 소식에 가슴이 두근했지만, 그것이 텅 비어지고 즐거워질까 두려웠다. 그러나 그의 생각은 그의 찡그린 미소로 입에서 흘러나올 수밖에 없었다.

(2) 너: 콜롬보 항구 도시

스리랑카가 인도양의 진주라면, 당신은 진주 위에 빛나는 존재이다.

당신은 인도양 수로의 중요한 터미널이자 인도양을 건너는 배를 통과시키는 중요한 창고이다. 말라카 해협을 경유하는 페르시아만에서 온 대부분의 유조선은 여기서 멈추고 재보급을 해야 한다.

중국-스리랑카 관계가 밝은 미래를 향해 꾸준히 발전을 계속함과 동시에, 당신은 국제 항구 당국이 중국 정보통신 건설 그룹과 함께 이 아름답고

풍요로운 땅을 공동으로 개발할 것을 알고 기쁘다. 2014년 9월 17일에 시작된 항구 도시 건설 계획 규모는 530 만 평방 미터가 넘는다. 3 년 안에 276 헥타르의 토지 매립을 완료할 계획이다. 예비 규모 및 기타 대규모 계획은 5 ~ 8 년 내에 완성될 것이다. 항구 도시의 개발과 후속 운영을 통해 83,000 개 이상의 일자리가 창출 될 것이며, 이는 당신에게 사람들의 번영과 미래의 번영에 대한 큰 기대를 안겨줄 것이다.

2015 년 9 월 중순의 따뜻한 오후, 당신은 부드러운 황금빛 해변에서 즐거운 오후를 보낼 수 있었지만 불안했다. 당국은 몇 달 전 무작위로 중단되었던 중국 개발 프로젝트에 대한 작업 재개를 6 개월 더 지연한다고 발표했다.

불안과 지루함이 당신의 마음을 사로잡았고, 당신은 돼지처럼 땀을 흘린다.

중국이 평화와 상호의 정신으로 중국에 온다는 것을 잘 알고 있다. 당국의 규칙과 법, 지역 주민들의 관습과 습관에 세심한 주의를 기울인다. "친 인도, 친미 당국은 근시안적입니다," 당신은 분개하며 생각한다. "북방의 강한 이웃은 세계화의 물결에 맞서 중국의 평화적 발전을 막으려합니다. 그러나 그는 우리를 그만의 인도 뒤뜰로 만들고 싶어하지 않습니까?" 이제 미국, 일본 그리고 기타 오래된 자본주의 세력들도 그의 문제를 희생시키도록 독재자를 돕고 과대 광고의 발전을 돕지만, Sima Zhao의 마음은 알려져 있고 이는 매우 극도로 치달는다.

절망적으로, 당신은 소셜 미디어에서 그들의 바람들을 표현하기로 결정했다. "지정학적 좁은 관점으로 인해 포기하지 않는 스리랑카는 개발 파트너를 할 수 있음에 기뻐할 것이고 이 귀중한 기회를 반드시 잡고, 세계화의 추세와 더 깊고 평화적인 개발도상국들의 상호 협력적인 상생을 따라야

합니다. 국가 자치와 독립에 관심을 기울이고 외부 세력의 간섭을 받지 않는 동안, 우리는 전반적인 비전을 강화하고 국민의 안녕을 경제 발전의 지표로 삼아야합니다..." 상쾌한 바닷 바람이 얼굴에 불고, 당신은 키보드 손을 두드리기 위해 잠시 멈춰서 맑고 달콤한 홍차를 마신다. 먼 곳을 바라보는 것은 마음에서 오렌지 색 바다의 태양으로 표현된다.

(3) 우리

우리는 누구인가?

우리는 대학생이다.

많은 사람들은 대학생들의 사회적 경험 부족이 인터넷에서 미미한 역할만 할 수 있다고 생각한다. 사실, 우리는 사회적 실천에 적극적으로 참여하고 있으며 정보 폭발의 시대에 우리가 받는 정보는 더욱 성숙한 세계관을 뒷받침하기에 충분하다.

최근 많은 대학생들이 실크로드의 역사와 현황을 잘 알고 있다. 청년으로서 우리는 실크로드의 건설과 발전에 적극적으로 참여해야한다. 소위 참여는 종이 위에서만 이야기되어서는 안된다. 어떤 사람들은 오늘날 인터넷에서 실크로드를 따라 건설되는 것에 대해 흥분한다. 그들은 다른 사람들과 이야기하고 그들의 피상적인 지식을 과시하고 내일 그것을 잊어버릴 것이다.

실천하는 사람은 무엇인가? 키르기즈 대학 학생들은 철도가 국민과 국가에 어떤 혜택을 가져다줄지 이해하고 연구할 수 있으며, 정부에 철도 건설을 적극적으로 고려하도록 조언 할 수 있다. 콜롬보 항구 도시의 현재 곤경의 관점에서, 중국 대학생들은 지역 깊숙이 들어가 대중과 적극적으로 소통하고 그들이 중국 문화와 중국의 발전 개념을 이해하게 만들 수 있고 상호 이익과 승리의 발전 개념을 전파할 수 있으며 패권을 추구하는 일부 선

진국들의 설탕 껍질을 부술 수 있다.

우리는 또한 실크로드를 따라 존재하는 대학들이다. 우리는 실크로드 건설 지원을 위한 다양한 수단을 통해 국제적 비전과 우수한 인격을 갖춘 학생들을 적극 양성하고 있다.

우리는 또한 모든 국가의 평화, 개발 및 상호 이익을 옹호하는 국제기구이다.

평화를 소중히 여기고 상호 이익과 상생의 발전을 옹호하는 우리 모두가 아끼고 사랑하는 실크로드를 건설하고 발전시키기를 바란다. 남풍의 의미를 빌려, 다음 세대륙의 꿈을 추구하자.

Вот бы мечты унесли меня на южном
ветре прямо к западным берегам—
Камни преткновения на «Шёлковом пути»

Он: Трасса Ош-Бишкек

«Он» спокойно лежит в суровых горах, но от него стоит дым столбом.

Палящее солнце и суровый холод, попеременно сменяющие друг друга будто иногда прорывается поток воздуха из самой глубины Сибири. Недостаток транспортных мощностей более заметен в суровых условиях весной и зимой, и очевидно перегруженная магистраль с нетерпением ждала помощи, которая частично бы сняла с неё груз «ответственности».

В 1997 году Китай, Кыргызстан и Узбекистан подписали меморандум о строительстве железной дороги, которая связала бы эти три страны. В ноябре того же года был создан совместный рабочий комитет, а также экспертная группа. Хотя это и был последний месяц зимы, работа была по-настоящему жаркой: север и юг, которые долгое время были подвержены тенденциям регионального сепаратизма, наконец-то могли быть тесно связаны, и тяжёлое бремя могло на некоторое время оставить «его». В 2000 году Китай провёл техническую обоснование для

определения маршрута дороги. В 2006 году Кыргызстан официально согласился на этот проект и начал железнодорожное строительство в режиме «обмена ресурсов на кредиты». Кажется, все шло гладко. Но в апреле 2010 года внезапный государственный переворот прошёл по всей стране, и железнодорожное строительство затормозилось. Возобновление строительных работ после прихода в 2011 году А.Ш. Атамбаева к власти не означало, что теперь все пойдёт как по маслу. Проблемы снабжения строительными материалами, соответствия техническим нормам и направления отечественных железных дорог стояли так же остро, как три горы, которые препятствовали реальному строительству дороги.

«Он» попытался проанализировать, почему железнодорожники не могли строить ночью, когда вокруг никого не было. Также попытался понять, почему партнёры так и не смогли сработаться. В краткосрочной перспективе консервативные силы в Китае сдерживали процесс строительства. Они считали, что инвестируется большой объем средств, строительство идёт медленно, а прибыль будет невысокой. Это исключает большое количество новых рабочих мест вдоль железной дороги после завершения её строительства. Кроме того, разница в ширине железнодорожных путей между двумя странами также замедляла ход переговоров по проекту. Думая об этом, «он» мог лишь только тяжело вздыхать.

В 2019 году новость о возобновлении строительства железной дороги обрадовала «его», но остался страх, что все это лишь пустые слова. И, слегка растянув уголки губ в улыбке, «он» подумал: «Закадычный друг, которого я никогда не встречал, когда же мы все-таки свидимся?»

«Ты»: портовый город Коломбо

Представим, что Шри-Ланка - жемчужина Индийского океана, в таком случае «ты» – сияние, исходящее от жемчужины.

«Ты» – важная судоходная точка в Индийском океане, а также крупная станция снабжения для судов, пересекающих этот океан. Большинство нефтяных танкеров, следующих из Персидского залива через Малаккский пролив, придут к «тебе» для остановки и снабжения.

На фоне активного развития отношений между Китаем и Шри-Ланкой, «Ты» очень обрадовался, узнав, что государственное Управление портов Шри-Ланки совместно с Китайской компанией строительства коммуникаций (China Communications Construction Company) будет развивать и осваивать этот прекрасный портовый город. Запланированный масштаб строительства города, начавшегося 17 сентября 2014 года, превысил 5 млн 300 тыс м². Планировалось завершить процесс засыпки и осушения прибрежной зоны для расширения территории суши, а именно

- 276 гектаров земли за 3 года. Представьте, этот грандиозный план был составлен всего лишь за 5–8 лет! Чтобы осуществить работу по данному проекту, понадобилось бы создать более 83 тыс. новых рабочих мест. Это был бы отличный шанс для населения на долгосрочную перспективу.

Одним тёплым днём в середине 2015 года «ты» мог бы провести время на пляже из мягкого золотисто-жёлтого песка, однако, «тебе» было не до отдыха. Власти Шри-Ланки несколько месяцев назад произвольно приостанавливали работу над проектом, и в конце концов объявили о том, что работа над ним возобновится через шесть месяцев.

Тоска и тревога сжимают «твоеё» сердце, пот катится градом, отчего одежда становится мокрой.

«Ты» прекрасно понимаешь, Китай придерживается принципов мира во всем мире и взаимной выгоды, уделяет особое внимание законам, а также обычаям народа. В целом, для Китая эти понятия как единое целое. «Власти действительно мало разбираются в американской и индийской политике, - рассерженно думаешь «ты». - Северные соседи хотят воспрепятствовать мирному развитию Китая наперекор глобализации. Разве они хотят, чтобы мы были позади Индии? Сейчас США, Япония и другие капиталистические державы творят невесть что, превозносят до небес своё развитие, но это не что иное, как злодей-

ство. До чего же возмутительно».

От безысходности «ты» решаешь выразить своё мнение в социальных сетях, пишешь: «Шри-Ланке не следует отбрасывать от себя партнёров по развитию из-за узкой геополитики. Необходимо ухватиться за эту прекрасную возможность развития, следовать тенденции глобализации, ещё больше углублять взаимовыгодное сотрудничество с миролюбивыми развивающимися странами. Необходимо уделять внимание национальной независимости, невмешательству внешних сил в укрепление общих взглядов. Также необходимо повышать благосостояние городского населения, таким образом, следуя тенденции экономического развития...» Повеяло свежим морским бризом. «Ты» перестали стучать по клавиатуре, чтобы сделать глоток чёрного чая и погрузиться в раздумья, смотря вдаль на окрашенную солнцем оранжево-красную морскую гладь.

Ну, а кто же «мы»?

«Мы» - студенты.

В наше время многие люди заблуждаются, считая, что у студентов высших учебных заведений недостаточно социального опыта. Некоторые утверждают, что энергичные студенты только и могут бродить по просторам интернета, не представляя из себя совершенно ничего. Но так ли это на самом деле? Ведь, наверняка, многие никогда не

задумывались, какое «мы» принимаем активное участие в общественной деятельности. Живя в веке информационных взрывов, «мы» быстро отсеиваем и отбираем нужное, получая тем самым знания, достаточные для принятия самостоятельного решения.

В настоящее время многие студенты ВУЗов достаточно хорошо знакомы с подлинной историей Великого шёлкового пути и его нынешнем положением. «Мы», как молодое поколение, должны принимать активное участие в строительстве и развитии Великого шёлкового пути. Но несмотря ни на что, наше участие не должно становиться предметом пустых разглагольствований. В наши дни на просторах интернета можно встретить людей, которые находят скрытые намерения в строительстве Шёлкового пути. Эти люди, как правило, вступают в дискуссию о высоких материях, демонстрируя свои поверхностные знания, о которых другие уже завтра забудут. Такие пустые разговоры совершенно бесполезны, поэтому на них не стоит заострять внимание.

Человек дела - кто он? В Кыргызстане студенты различных университетов не только прекрасно осознают значимость Великого шёлкового пути, но и занимаются исследованиями этого пути. Они осознают, такой путь может быть выгоден для народа и страны в целом. Кроме того, студенты обращаются к правительству с рядом конструктивных предложений по строительству железной дороги.

В портовом городе Коломбо (Шри-Ланка) студенты из Китая имеют возможность изучить местность, сблизиться с народом, ознакомить их с китайской культурой и концепцией развития Китая, распространить модель развития, при которой каждая из сторон получит выгоду, а также помочь обличить мотивы некоторых развитых стран, стремящихся к гегемонизму.

Наш университет также находится на Великом шёлковом пути. Используя разнообразные методы, «мы» обучаем студентов международному видению мира и вырабатываем выдающиеся личные качества, тем самым поддерживая строительство Великого шёлкового пути. «Мы» также являемся международной организацией, которая решительно выступает за мир во всем мире и взаимовыгодное сотрудничество. Наша организация активно пытается разрешить противоречия между странами. «Мы» поощряем развитие Великого шёлкового пути всеми силами.

Пусть каждый, кто дорожит миром и выступает за принципы взаимной выгоды, продолжит объединять усилия для строительства и развития Великого шёлкового пути, который так хорошо знаком и любим нами. Как пелось в народной песне Си Чжоу Цюй: «Вот бы мечты унесли меня на южном ветре прямо к западным берегам».

KHÉO MƯỢN GIÓ NAM, CHỞ MỘNG ĐẾN TÂY CHÂU-- KHÓ KHĂN VÀ HƯỚNG GIẢI QUYẾT TRONG KẾ HOẠCH PHÁT TRIỂN CON ĐƯỜNG TỜ LỰA

1. NÓ, CON ĐƯỜNG NỐI LIỀN THÀNH PHỐ OSH VÀ THỦ ĐÔ BISHKEK CỦA KYRGYZSTAN

Con đường vừa yên tĩnh vừa ồn ào náo nhiệt nằm giữa khu núi đồi trùng điệp.

Sức nóng cùng cái lạnh ngày đêm thay nhau khổng chế vùng đất này khiến đá tảng cũng phải nổ tung, lại thêm luồng khí lạnh từ Siberia luôn lan tỏa khắp nơi. Nó, bởi thiếu sự chuẩn bị mọi mặt nên trong hoàn cảnh khắc nghiệt giữa thời điểm giao mùa đông xuân, khuyết điểm càng lộ rõ, con đường với nhu cầu kinh phí quá nặng rõ ràng đang trông đợi bạn bè cùng chung vai gánh vác.

Năm 1997, ba nước Trung Quốc, Kyrgyzstan, Uzbekistan cùng ký biên bản ghi nhớ về việc cùng xây dựng tuyến đường sắt nối thông ba nước, đồng thời vào tháng 11 cùng năm, xúc tiến thành lập Ban công tác liên hợp và tổ chuyên gia. Tuy giữa tháng 12 âm lịch rét buốt, nhưng trong lòng nó hưng phấn cực độ: đất đai Nam Bắc trong một thời gian dài luôn trong trạng thái chia cắt cuối cùng đã có thể gắn kết chặt chẽ, con đường vốn khó có thể mãi oằn mình dưới sức nặng cuối cùng đã có thể dừng chân nghỉ mệt. Năm 2000, phía Trung

Quốc triển khai công tác kỹ thuật nhằm xác định tuyến đường. Năm 2006, phía Kyrgyzstan chính thức thông qua hạng mục nói trên, đồng thời dùng hình thức “lấy tài nguyên hoán đổi vốn vay” để xây dựng tuyến đường. Có thể nói, mọi thứ dường như đều tiến triển hết sức thuận lợi. Thế nhưng tháng 4 năm 2010, biến đổi chính trị đột ngột xảy ra trên phạm vi cả nước, khiến việc xây dựng tuyến đường sắt lâm vào cảnh khó khăn. Năm 2011, sau khi Atambayev nhậm chức Tổng thống, tiếp tục thúc đẩy công tác kiến thiết, tuy nhiên điều đó không có nghĩa mọi thứ trên con đường phía trước sẽ thuận lợi, nguồn vốn xây dựng, xu hướng phát triển ngành đường sắt trong nước cùng những tiêu chuẩn kỹ thuật tựa như ba quả núi lớn đè nặng, cản ngăn việc xây dựng tuyến đường.

Trong đêm khuya tĩnh mịch, ánh trăng lạnh lẽo như xuyên thấu tâm can vốn đầy hy vọng, nó cũng từng suy tư vì sao các đối tác mãi không thể cùng nói chung lưng đấu cật cùng vì mục tiêu phục vụ đất nước: tâm địa hẹp hòi của những thế lực bảo thủ trong nước đã làm chậm tiến trình phát triển, những người này cho rằng, đầu tư nguồn kinh phí khổng lồ nhưng lợi ích thu được vừa chậm, vừa không cao, quan điểm

này vứt bỏ việc sau khi tuyến đường sắt hoàn thành, đi cùng với nó là hàng loạt cơ hội việc làm, tiện lợi trong việc khai thác và vận chuyển các nguồn tài nguyên khoáng sản, điều này trong xu hướng toàn cầu hóa không ngừng diễn ra hiện nay, rõ ràng là một bước lùi của lịch sử. Ngoài ra, sự khác nhau về chiều rộng của tuyến đường sắt giữa hai nước cũng khiến tiến trình đàm phán diễn ra chậm chạp. Nghĩ tới những điều này, nó chỉ biết thở dài.

Năm 2019, thông tin tiếp tục xây dựng tuyến đường sắt khiến nó phần chần, nhưng lại lo bản thân mừng hụt, nên chỉ đành mỉm cười đau khổ, “hỡi người bạn cũ chưa từng gặp mặt, hỏi đến bao giờ chúng ta mới có thể tương phùng?”

2. BẠN: THÀNH PHỐ CẢNG COLOMBO CỦA SRILANKA

Nếu bảo Srilanka là viên ngọc sáng trên bờ Ấn Độ Dương, thì bạn chính là ánh hào quang phát ra từ viên ngọc sáng ấy.

Bạn là trạm dừng chân quan trọng trên con đường hàng hải Ấn Độ Dương, cũng là trạm tiếp tế quan trọng cho thuyền bè qua lại trên Ấn Độ Dương, thuyền bè từ vịnh Ba Tư thông qua eo biển Malacca thủy đều phải ghé chỗ bạn đây nghỉ ngơi, tiếp tế.

Trong xu thế quan hệ giữa Trung Quốc và Srilanka không ngừng ổn định phát triển hướng tới tương lai, bạn vui mừng khi biết Cục cảng vụ quốc gia và Tập đoàn xây dựng truyền thông Trung Quốc sẽ cùng xây dựng, khai thác vùng đất tươi đẹp và trù phú này. Vào ngày 17 tháng 9 năm 2014, quy mô

khai công xây dựng thành phố cảng đã vượt qua 530 vạn m², dự tính sau 3 năm sẽ hoàn thành diện tích lấn biển 276 hecta, trong vòng 5 đến 8 năm, sẽ hoàn thành kế hoạch vĩ đại với quy mô sơ bộ... khiến bạn tựa như đi trong mơ, chỉ muốn cất cao tiếng hát, giải tỏa niềm vui chất chứa. Quá trình khai thác và phát triển thành phố cảng cùng giai đoạn vận hành sau đó sẽ liên tục mang đến trên 8,3 vạn cơ hội việc làm, điều này khiến bạn trong lòng đầy ắp hy vọng về cảnh giàu có, an cư lạc nghiệp của người dân.

Một buổi chiều nắng nhẹ thuộc trung tuần tháng 9 năm 2015, vốn có thể đắm mình trải nghiệm sự thoải mái nơi bãi cát vàng mềm mịn, nhưng bạn lại trong trạng thái đứng ngồi không yên. Nhà chức trách ở thời điểm mấy tháng trước đã tùy ý cho ngừng các hạng mục khai thác, phát triển của phía Trung Quốc, vừa mới đây tuyên bố các hạng mục tiếp tục khai công lại quyết định tạm hoãn thêm sáu tháng. Lo lắng lẫn phiền muộn bóp nghẹt cổ họng bạn, những giọt mồ hôi to như hạt đậu không ngừng lăn dài ướt áo.

Làn gió biển trong lành thổi mạnh, bạn ngừng tay gõ bàn phím, nhấp ngụm trà thanh mát, phóng tầm mắt xa tít nơi mặt biển bị ánh mặt trời nhuộm thành màu cam tuyệt đẹp.

3.CHÚNG TA

Chúng ta là ai?

Chúng ta là những sinh viên.

Rất nhiều người luôn cố chấp cho rằng sinh viên kinh

nghiệm xã hội không đủ, chỉ có thể thể hiện mình trên không gian mạng, tác dụng cực hạn chế. Trên thực tế, chúng ta luôn tích cực tham gia vào các hoạt động thực tiễn trong xã hội, hơn nữa ở thời đại bùng nổ về thông tin như hiện nay, những thông tin mà chúng ta tiếp nhận hoàn toàn đủ để hình thành một thế giới quan khá hoàn thiện.

Hiện nay rất nhiều sinh viên có thể nói hết sức thuần thực về lịch sử cũng như hiện trạng của kế hoạch con đường tơ lụa. Với tư cách một thanh niên, chúng ta nên tích cực tham gia vào kế hoạch xây dựng cũng như phát triển con đường tơ lụa. Cái gọi là tham gia, không nên là việc bàn luận trên giấy, một số người ngày nay nhìn thấy thông tin trên mạng về tình hình xây dựng ở các địa điểm nơi con đường tơ lụa đi qua thì trong lòng hết sức phấn khích, luôn cao đàm khoát luận với mọi người nhằm khoe khoang chút kiến thức ít ỏi liên quan, nhưng liền sau đó lại quên hết, kiểu hô khẩu hiệu này hoàn toàn không chút tác dụng, nhất là phải kiên quyết từ bỏ.

Chúng ta cũng là trường đại học nơi con đường tơ lụa đi qua, chúng ta thông qua mọi phương thức tích cực đào tạo những sinh viên vừa có đạo đức tốt vừa có tầm nhìn quốc tế, nhằm ủng hộ việc xây dựng kế hoạch con đường tơ lụa.

Chúng ta còn là tổ chức quốc tế đề xướng các nước trên thế giới cùng hòa bình phát triển, cùng thắng, cùng hưởng lợi, chúng ta tích cực điều hòa mâu thuẫn giữa các quốc gia, xúc tiến việc phát triển con đường tơ lụa.

Chúng ta còn là một thế giới yêu chuộng hòa bình cũng

như từng bước có sự gắn kết mật thiết.

Mong mỗi chúng ta những con người trân trọng hòa bình, chủ trương cùng thắng, cùng hưởng lợi luôn dắt tay cùng tiến, cùng xây dựng và phát triển con đường tơ lụa, con đường mà mọi người chúng ta đều hết sức quen thuộc và yêu quý. Chúng ta hãy mượn ngọn gió Nam, mang ước mơ của chúng ta đến những nơi mà chúng ta muốn đến.

PRIZE-WINNING AUTHORS
TRANSLATORS
REVIEWERS

PRIZE-WINNING AUTHORS OF WRICOS 2020

Poem

Grand Prize

Maria Diakaki

Aristotle University of Thessaloniki
Greece

Excellence Award

Batzorig Turtogtokh

National University of Mongolia
Mongolia

Calyn Tan Jen Ai

University of Malaya
Malaysia

Special Selection

Ali Zare

Shahid Beheshti University
Iran

Chen Yating

University of Malaya
People's Republic of China

Zhi Zilun

Beijing Foreign Studies University
People's Republic of China

Giannakopoulou Despoina-Effrosyni

Aristotle University of Thessaloniki
Greece

Panagiotis Bountzioukas

Aristotle University of Thessaloniki
Greece

Wang Kai

Beijing Foreign Studies University
People's Republic of China

Otgonjargal Damba

National University of Mongolia
Mongolia

Catherine Thamarai Arumugam

University of Malaya
Malaysia

Selection

Yasoda Priyankari Wijerathna

University of Malaya
Sri Lanka

Șoșu Cristina Ioana

Transilvania University
Romania

Mufti Perdana Avicena

University of Malaya
Indonesia

Ali Ehsan Taheri

Allameh Tabataba'i
Iran

Taravat Mozaffarian

University of Guilan
Iran

Essay

Grand Prize

Ganchuluun Erdene

National University of Mongolia
Mongolia

Excellence Award

Tuvshintulkhuur Khurelchuluun

National University of Mongolia
Mongolia

Shahrbano Shams

Herat University
Afghanistan

Special Selection

Alireza Khosrozadeh

Allameh Tabataba'i University
Iran

Tang Zhibin

Beijing Foreign Studies University
People's Republic of China

Selection

Ali Reza Elyas

Herat University
Afghanistan

Nahid Rauf

Herat University
Afghanistan

Shamsullah Rezayee

Kabul University
Afghanistan

Phung Thi Lan Anh

University of Social Sciences and Humanities HCM
Vietnam

TRANSLATORS OF WRICOS 2020

Chinese

Chu Ziniu, Beijing Foreign Studies University

Hu Haishu, Beijing Foreign Studies University

Lili Han, undergraduate, Minzu University of China

Milikezhati Maimaiti, Beijing Foreign Studies University

Silvia, Beijing Foreign Studies University

Wu Lijie, Beijing Foreign Studies University

Wu Ziyue, Beijing Foreign Studies University

Xu Yining, Beijing Foreign Studies University

Greek

Dimitra Mentekidou, Aristotle University of Thessaloniki

Sofia Logotheti-Manoliadou, Aristotle University of Thessaloniki

Indonesian

Arif Budiman, Universitas Indonesia

Bastian Zulyeno, Universitas Indonesia

Danny Susanto, Universitas Indonesia

Doni Jaya, Universitas Indonesia

Emilia Kurniasari, Universitas Indonesia

Putri Kartika Dewi, Universitas Indonesia

Korean

Cheon Haneul, Hankuk University of Foreign Studies

Go Dong-il, Hankuk University of Foreign Studies

Hwang Seonjin, Hankuk University of Foreign Studies

Jeong Yunji, Hankuk University of Foreign Studies

Khairolla Gulzhanar, Hankuk University of Foreign Studies

Kim Heeyeong, Hankuk University of Foreign Studies

Lee Euijin, Hankuk University of Foreign Studies

Lee Ji Won, Hankuk University of Foreign Studies

Park Junheum, Hankuk University of Foreign Studies

Amali Ranavi Thanthrige, Hankuk University of Foreign Studies
Yeji Yun, Hankuk University of Foreign Studies

Malaysian

Kim Keum Hyun, Assoc. Prof. Dr. Universiti Malaya
Choo Sue Ann, Alumni of Universiti Malaya
Taricco Gian Piero, Universiti Malaya
Wong Yan Yee, Universiti Malaya

Mongolian

D. Otgontuya, PhD., Assoc.Pr, National University of Mongolia
D. Nyamdorj, PhD., National University of Mongolia
Duurentuya Bayanbulgaa, National University of Mongolia
Khongorzul Tserennorov, National University of Mongolia

Romanian

Professor Oana Sălișteanu, University of Bucharest
Dr. Diana Yuksel, University of Bucharest
Edith-Adriana Uncu, PhD student, University of Bucharest
Ruxandra Gîdei, BA student, University of Bucharest
Alexanda Copariu, Transilvania University of Braşov
Antonio Dan, Transilvania University of Braşov
Csere Helenke, Transilvania University of Braşov
Denisa Neagoe, Transilvania University of Braşov
Gabriela Oncioiu, Transilvania University of Braşov
Ioana Clara Enescu, Transilvania University of Braşov
Maria Nițu, Transilvania University of Braşov
Milad Baniasad, Transilvania University of Braşov
Serban Toader, Transilvania University of Braşov

Russian

Coordinators of Translation

Pokholkova Ekaterina Anatolyevna, PhD., Faculty of Translation and Interpreting, Dean, Moscow State Linguistic University
Maryukhnich Valentina Konstantinovna, Faculty of Translation and Interpreting, Dean's Assistant, Moscow State Linguistic University
Polishuk Alexander Ivanovich, Professor, Moscow State Linguistic University
Shipilova Alena Viktorovna, Faculty of Translation and Interpreting, Dean's Assistant, Moscow State Linguistic University

Translators

Belozerskaya Irina Mikhailovna, Moscow State Linguistic University
Pilipenko Veronika Nikolaevna, Moscow State Linguistic University
Yatsura Roman Sergeevich, Moscow State Linguistic University
Andreychikov Gleb Alekseevich, Moscow State Linguistic University
Klimanova Diana Nikolaevna, Moscow State Linguistic University
Klopova Anastasia Andreevna, Moscow State Linguistic University
Belenkaya Alexandra Igorevna, Moscow State Linguistic University
Umnova Sofya Aleksandrovna, Moscow State Linguistic University
Kornienko Darya Andreevna, Moscow State Linguistic University
Logvina Irina Alexeevna, Moscow State Linguistic University
Grishin Alexei Yulievich, Moscow State Linguistic University
Ermakov Mikhail Yurievich, Moscow State Linguistic University
Vlasova Daria Alekseevna, Moscow State Linguistic University
Modestova Elena Pavlovna, Moscow State Linguistic University
Karaeva Begam, Moscow State Linguistic University
Ivakina Yulia Vladimirovna, Moscow State Linguistic University
Laba Dumitrita, Moscow State Linguistic University
Sharandin Artem Vyacheslavovich, Moscow State Linguistic University
Shchipovskii Vladislav Germanovich, Moscow State Linguistic University
Lyubaeva Anastasia Alekseevna, Moscow State Linguistic University
Vasilyeva Dugvema Natar-Dorzhievna, Moscow State Linguistic University
Baldanmaksarova Elizaveta Yeshievna, Moscow State Linguistic University
Zagudalina Yulia Viktorovna, Moscow State Linguistic University

Vietnamese

M.A Pham Nhat Khanh, Lecturer, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city
M.A Nguyen Thi Ngoc Hanh, Lecturer, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city
Nguyen Thi Phuong Linh, Lecturer, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city
Vu Thi Tuyet Nhung, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city
M.A Vo Ngoc Tuan Kiet, Lecturer, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city
Hoang Thi Phuong Nhung, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University Ho Chi Minh city

REVIEWERS OF WRICOS 2020

Prof. Aghajani Kalkhoran Somayeh

Department of Persian, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Dae Geun Lim

Chinese Interpretation and Translation, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Jae Won Yoo

Department of Greek Studies & Bulgarian Studies, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Park Jae Won

Department of Arabic, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Jeong O Park

Department of Romanian, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Ki Sun Kim

Department of Mongolian, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Sihong Kim

Department of Italian, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Soo Yeon Kim

English Literature and Culture, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Sung Don Hwang

Department of Public Administration, Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Vu Thi Thanh Huong

Department of Vietnam & Indonesia, Cyber Hankuk University of Foreign Studies

Prof. Young Hun Koh

Department of Malay-Indonesian, Hankuk University of Foreign Studies

Amali Ranavi Thanthrige

Coordinator of SUN

Turaev Doniyorbek

Coordinator of SUN

Participating Universities & Institutions

Nation(28) / City(61) University & Institution (79)

Afghanistan

Herat Herat University
Kabul Kabul University

Cambodia

Phnom Penh International University
Royal University of Phnom Penh
University of Cambodia

China

Beijing Beijing Foreign Studies University
Hong Kong Hong Kong University of Science and Technology
Lanzhou Lanzhou University
Shanghai Shanghai International Studies University
Xi'an Xi'an Jiatong University

Chinese Taipei

Taipei National Chengchi University

Greece

Thessaloniki Aristotle University of Thessaloniki
Athens National and Kapodistrian University of Athens

India

Delhi University of Delhi
Goenka University of Goenka

Indonesia

Jawa Barat Universitas Indonesia

Iran

Teheran Allameh Tabataba'i University (BM)
Isfahan University of Isfahan
Qazvin Imam Khomeini International University (BM)
Rasht University of Guilan
Shiraz University of Shiraz

Italy

Naples University of Naples
Venezia Ca' Foscari University of Venice
Trieste University of Trieste

Japan

Tokyo Tokyo University of Foreign Studies

Nation(28) / City(61)	University & Institution (79)
Jordan	
Amman	University of Jordan
Kazakhstan	
Almaty	Al-Farabi kazakh National University (BM) Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages Kazakh National Agrarian University KIMEP Kazakhstan Institute of Management Economics and Strategic Research under the President of the Republic of Kazakhstan
Kyrgyzstan	
Bishkek	International Medical University Kyrgyz National University
Malaysia	
Melaka	Melaka Museums Corporation
Kuala Lumpur	University of Malaya (BM)
Mongolia	
Ulaanbaatar	Mongolian State University of Arts and Culture National University of Mongolia Mongolian National University of Education
Myanmar	
Yangon	University of Yangon
Mandalay	University of Mandalay
Oman	
Muscat	Sultan Qaboos University
Poland	
Kraków	Jagiellonian University
Warsaw	University of Warsaw
Portugal	
Lisbon	Nova University of Lisbon
Coimbra	University of Coimbra
Republic of Korea	
Changwon	Changwon National University
Daegu	Keimyung University
Gyeongju	Dongguk University at Gyeongju (BM)
Gyeongsan	Daegu Haany University Daegu University Yeungnam University
Jeonju	Chonbuk National University
Mokpo	Mokpo National Maritime University
Pohang	Handong Global University Pohang University of Science and Technology

Nation(28) / City(61)	University & Institution (79)
Sejong	KDI School
Seongnam	Gachon University
Seoul	Hankuk University of Foreign Studies (BM)* Korea National University of Arts Konkuk University Dongyang University
Yeongju	
Romania	
Sibiu	Lucian Blaga University of Sibiu
Brasov	Transilvania University of Brasov
Bucharest	University of Bucharest
Cluj-Napoka	Technical University of Cluj-Napoka
Russia	
Ekaterinburg	Technical University of Cluj-Napoka
Moscow	Moscow State Institute of International Relations Moscow State Linguistic University Irkutsk National Research Technical University
Irkutsk	
Omsk	Omsk State Institute of Service
Spain	
Valencia	University of Valencia (BM)
Sri Lanka	
Kelaniya	University of Kelaniya
Turkey	
Ankara	Ankara University (BM)
Kayseri	Erciyes University
UAE	
Dubai	British University in Dubai Canadian University Dubai
Uzbekistan	
Tashkent	Uzbek State University of World Languages (BM) University of World Economy and Diplomacy
Samarkand	Samarkand Institute of Veterinary Medicine Samarkand State Institute of Foreign Languages Silk Road International University of Tourism (SIUT)
Urgench	Urgench State University
Vietnam	
Ho Chi Minh	University of Social Sciences and Humanities – Vietnam National University Ho Chi Minh City Vietnam National University Ho Chi Minh City

* Chair University
(BM) Member of the Board of Directors

PURPOSE

To facilitate linguistic diversity along the Silk Roads.

THEME

Poem _ Song of *Silkroadia*

Write the lyrics for the song of SUN, which contains the spirit of the Silk Roads (*Silkroadia*).

Silkroadia is the spirit of SUN embracing the following ontology and epistemology:

Recognizing and acknowledging differences between individuals as reason for celebration rather than segregation

Diversity is the beauty; a source of strength and vitality for human flourishing.

Pursing peace and prosperity through mutual understanding, dialogue and collective action

Restoring dignity and pride to human civilization.

Essay _ What Can University and University Students Do for Peaceful Co-existence, Co-prosperity, and Sustainable Cultural Diversity Along the Silk Roads?

SUBMISSION DUE

April 30, 2021

ANNOUNCEMENT OF WINNERS

June 01, 2021

HOW TO APPLY

Fill out the application form on the website of SUN. (www.sun-silkroadia.org)

PRIZE & PRIVILEGE

Grand Prize: 1 awardee for poems and 1 more for essays respectively.

Certificate and invitation to the 7th General Assembly of SUN and the award ceremony to be held at National University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolia with full coverage of the cost for round-trip flights, accommodations (hotel and meals), and the official culture tour by the organizer.

Award of Excellence: 2 awardees for poems and 2 more for essays.

The same as for Grand Prize mentioned above except that the recipients of this award are supposed to take care of the cost for flight by themselves.

Award of Selection: 7 awardees for poems and 7 more for essays.

The same as for award of excellence mentioned above except that the organizer will provide only the official culture tour and meals for the recipients of this award.

* Subject to change depending on the situation of COVID-19 and other unexpected events.

CONTACT

Tel +82-2-2173-3581

sunofficialwricos@gmail.com

www.sun-silkroadia.org



**SUBMISSION DUE
APRIL 30, 2021**

THE 5th WRITING CONTEST OF SUN Silk-Road Universities Network

WRICOS 2021

Hosted by



**SILK-ROAD
UNIVERSITIES
NETWORK**

Organized by



**UNITED
STUDENTS OF
SILK-ROAD
UNIVERSITIES
NETWORK**